



UTILISATION

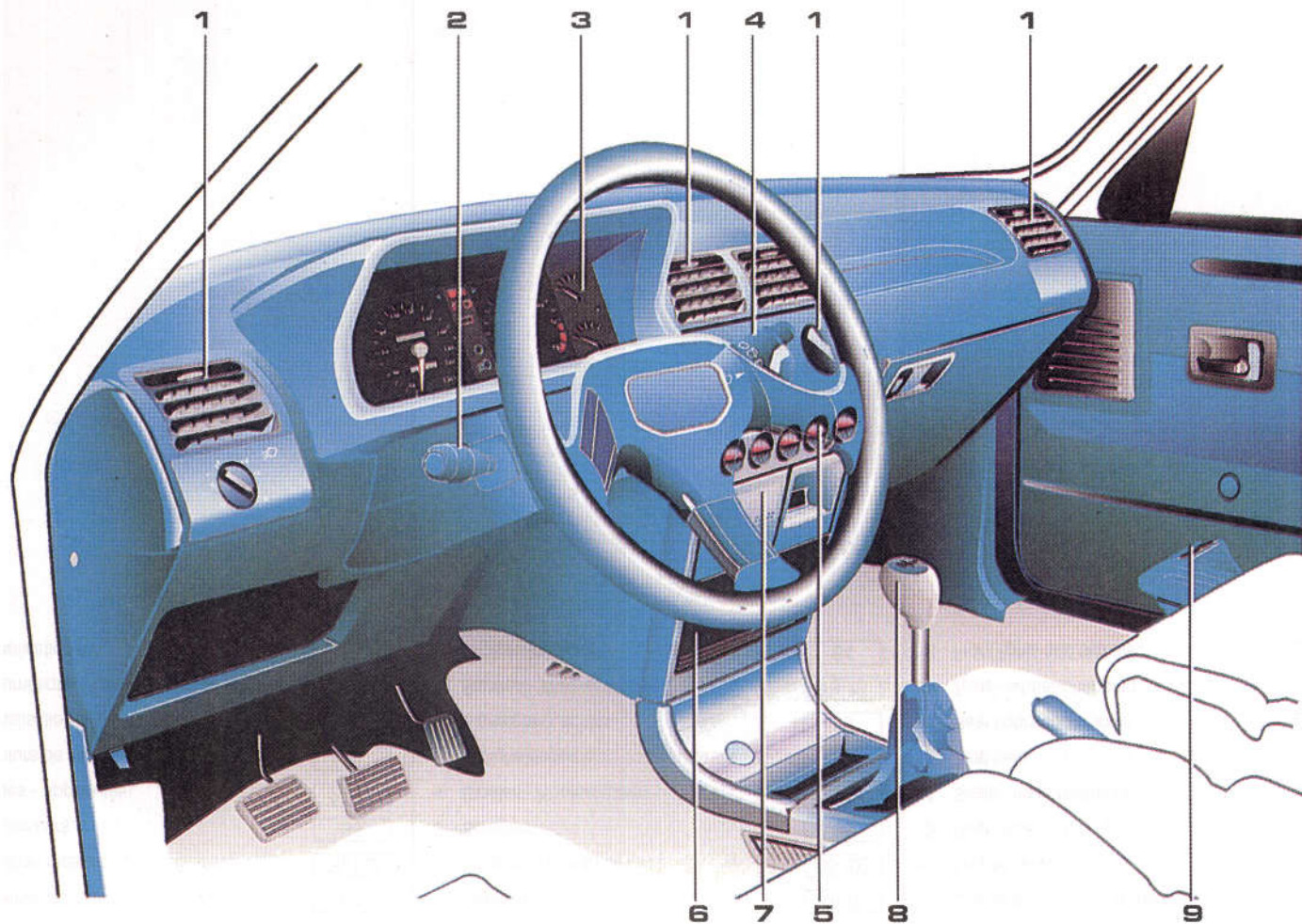
1	Ventilation Chauffage. Air conditionné.	40-46
2	Eclairage.	28-30
3	Combiné. Mise en marche. Contrôle de marche.	50-64
4	Essuie-vitre - Lave vitre.	32
5	Interrupteurs de commandes.	34
6	Autoradio (montage).	92
7	Cendrier AV. Allume-cigares.	36
8	Passage des vitesses.	66-68
9	Interrupteurs de lève-vitres électriques. ...	38

MANEJO

1	Ventilación/Calefacción. Aire acondicionado.	40-46
2	Iluminación.	28-30
3	Combinado. Puesta en marcha. Control de marcha.	50-64
4	Limpiaparabrisas - Lavaparabrisas.	32
5	Interruptores de mando.	34
6	Autorradio (montaje).	92
7	Cenicero delantero - encendedor.	36
8	Cambio de marcha.	66-68
9	Interruptores de los elevalunas eléctricos. ...	38

UTILISAÇÃO

1	Ventilação - aquecimento. Ar condicionado.	40-46
2	Iluminação.	28-30
3	Painel de instrumentos. Colocar em marcha. Controle de marcha.	50-64
4	Limpa-vidros-Lava-vidros.	32
5	Interruptores de comando.	34
6	Auto-radio (montagem).	92
7	Cinzeiro na frente. Acendedor de cigarros. ...	36
8	Passagem de mudanças.	66-68
9	Interruptores dos levanta-vidros eléctricos. ...	38



UTILISATION

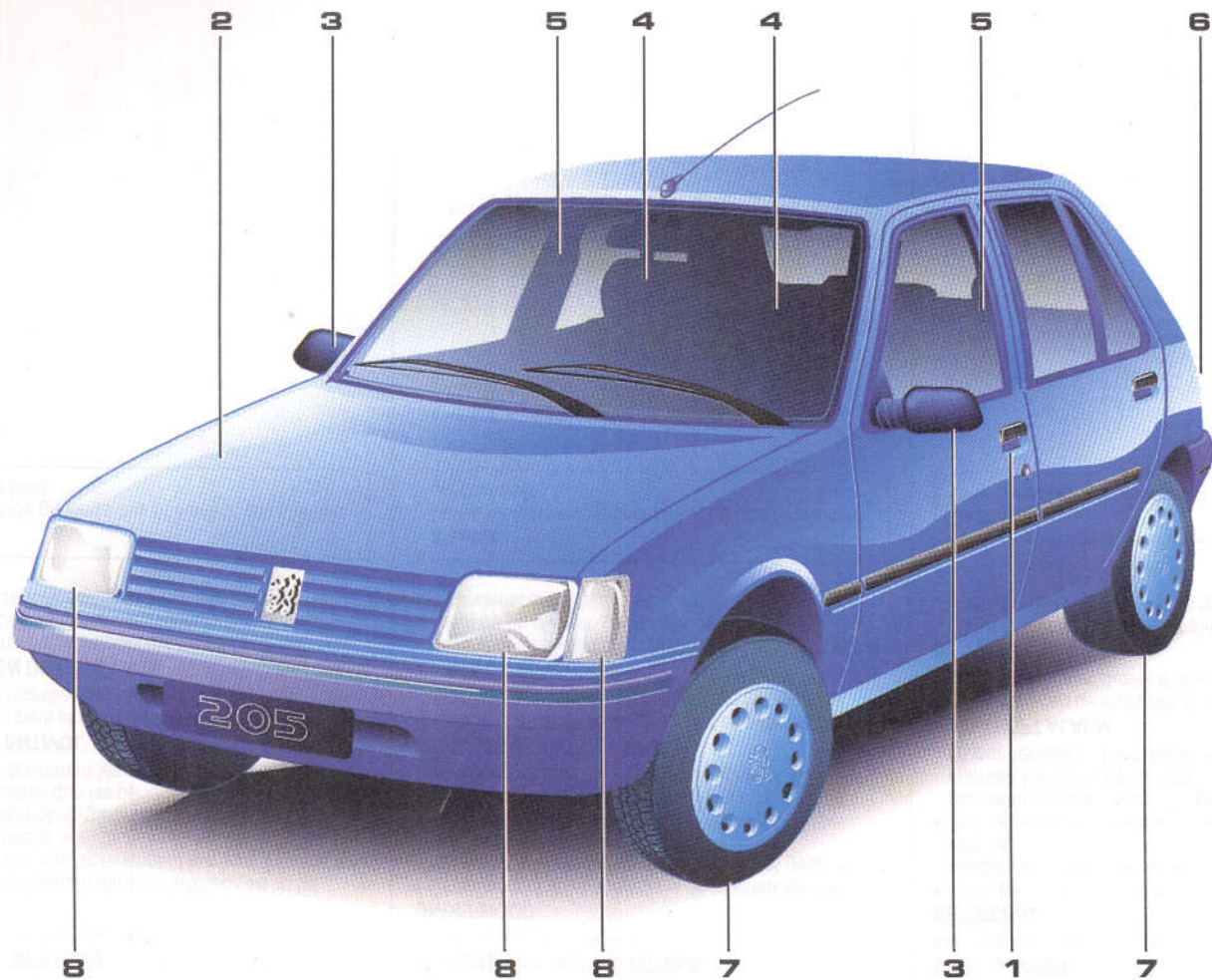
1	Ouvertures	16-18
2	Entretien moteur	96-102
3	Rétroviseurs	36
4	Sièges - Appuis-tête	22-24
5	Ceinture de sécurité	20
6	Signalisation AR	86
7	Pneumatiques - Changement de roue	76-78
8	Signalisation AV	84

MANEJO

1	Cerraduras	16-18
2	Mantenimiento del motor	96-102
3	Espejos retrovisores	36
4	Asientos - Reposacabezas	22-24
5	Cinturón de seguridad	20
6	Intermitentes traseros	86
7	Neumáticos - Cambio de ruedas	76-78
8	Intermitentes delanteros	84

UTILISAÇÃO

1	Abrir	16-18
2	Manutenção - motor	96-102
3	Retrovisores	36
4	Bancos - Apoio da cabeça	22-24
5	Cintos de segurança	20
6	Iluminação e sinalização atrás	86
7	Pneus - Mudança de roda	76-78
8	Iluminação e sinalização na frente	84



CONSEILS IMPORTANTS

1 NUMERO DES CLES

Plaquette à conserver précieusement.

ENTRETIEN

- Les lubrifiants figurant dans les tableaux en fin de notice sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre véhicule.
- Le carnet d'entretien-garantie comprend les conditions de garantie ainsi que les périodicités des programmes d'entretien recommandés et établis par le constructeur.

SECURITE - ANTIVOL

Votre véhicule peut être équipé d'une alarme antivol. Consulter un représentant de la marque.

2 PRESSION DE GONFLAGE

Pour connaître les valeurs exactes de pression en fonction des pneumatiques montés sur votre véhicule, reportez-vous à la vignette pression de gonflage.

Attention

La pression de gonflage des pneumatiques doit être contrôlée à froid.

CONSEJOS IMPORTANTES

1 NUMERO DE LAS LLAVES

Guarde cuidadosamente la plaquita.

MANTENIMIENTO

- Los lubricantes indicados al final del presente manual son los más apropiados para su vehículo.
- El librito de garantía y mantenimiento contiene las condiciones de garantía y la periodicidad de los programas de mantenimiento establecidos y recomendados por el fabricante.

DISPOSITIVO ANTIRROBO

Su vehículo puede ser equipado con un sistema de alarma antirrobo. Consulte con un representante de la marca.

2 PRESION DE INFLADO DE LOS NEUMATICOS

Para los datos exactos sobre la presión de los neumáticos montados en su vehículo, vea la pegatina de presión de inflado.

Atención

La presión de inflado de los neumáticos debe controlarse en frío.

CONSELHOS IMPORTANTES

1 NÚMERO DE CHAVES

Placa para ser guardada cuidadosamente.

MANUTENÇÃO

- Os lubrificantes que figuram no fim nas tabelas são os mais adaptados para manutenção de vosso veículo.
- O livro de manutenção - garantia abarca as condições de garantia bem como os intervalos dos programas de assistência recomendados e estipulados pelo construtor.

SEGURANÇA - ANTIRROUBO

Vosso veículo pode ser equipado com um alarme anti-roubo. Consultar um representante da marca.

2 PRESSÃO DE ENCHIMENTO

Para poder conhecer os valores exactos da pressão dos pneus montados sobre o vosso veículo orientar-se pelo indicador de pressão de enchimento.

Atenção

A pressão de enchimento dos pneus deve ser controlada a frio.



OUVERTURES

VERROUILLAGE ET DEVERROUILLAGE DES PORTES

La clé de contact verrouille les portes AV, le volet AR et le bouchon de réservoir à carburant*.

1 De l'extérieur sur portes AV

Verrouiller ou déverrouiller à l'aide de la clé. Pour ouvrir, soulever la poignée. Sans la clé, côté passager uniquement, abaisser le bouton et fermer la porte.

2 De l'intérieur sur portes AV ou AR

Pour verrouiller ou déverrouiller, manœuvrer le bouton de condamnation. Pour ouvrir, tirer la commande.

3 Sécurité enfants

Sur portes AR, la languette abaissée condamne l'ouverture de l'intérieur. L'ouverture de l'extérieur reste possible.

VERROUILLAGE ET DEVERROUILLAGE ELECTRIQUE CENTRALISE

Pour verrouiller ou déverrouiller simultanément les portes et le volet AR (coffre sur cabriolet) 2 possibilités :

4 Avec la clé

Tourner la clé dans le verrou, ou de l'intérieur, manœuvrer le bouton de condamnation de la porte conducteur.

5 Avec la commande à distance*

La commande à distance à infrarouge remplit les mêmes fonctions que la clé. Diriger l'émetteur vers le récepteur, situé à coté du rétroviseur intérieur, appuyer sur le bouton : le témoin s'allume et commande le verrouillage ou le déverrouillage des portes et du volet AR. L'émetteur est alimenté par trois piles. Lorsque le témoin ne s'allume plus, il convient de remplacer les piles (3 piles de 1,5 VARTA V13 GA UCAR A76 ou équivalent).

CERRADURAS

BLOQUEO Y DESBLOQUEO DE LAS PUERTAS

La llave de contacto bloquea las puertas delanteras, el portón trasero y el tapón del depósito de carburante*.

1 Desde el exterior en puertas delanteras

Bloquear o desbloquear con la llave. Para abrir levantar la empuñadura. Sin la llave, lado acompañante únicamente, bajar el botón y cerrar la puerta.

2 Desde el interior en puertas delanteras y traseras

Para bloquear y desbloquear, accionar el botón del seguro. Para abrir, tirar del mando.

3 Seguridad para niños

En puertas traseras, con la lengüeta bajada se impide la apertura desde el interior. Sigue siendo posible la apertura desde el exterior.

BLOQUEO Y DESBLOQUEO ELECTRICO CENTRALIZADO

Para cerrar y abrir simultáneamente las puertas y el portón trasero (maletero en los descapotables), hay dos posibilidades :

4 Con la llave

Desde fuera, girando la llave en la cerradura de la puerta ; desde dentro, accionando el botón de bloqueo de la puerta del conductor.

5 Con el telemando*

El telemando infrarrojo tiene las mismas funciones que la llave. Dirija el emisor hacia el receptor, situado junto al espejo retrovisor interior, y pulse el botón : el piloto de control se enciende y hace que se cierren o se abran las puertas. El emisor es alimentado por tres pilas. Tan pronto como el piloto de control deje de encenderse, deberán recambiarse las pilas. (3 pilas de 1,5 V VARTA V13 GA, UCAR A 76 o equivalente).

ABERTURAS

TRAVAMENTO E DESTRAVAMENTO DAS PORTAS

A chave de ignição serve também para o fecho das portas da frente, da tampa da mala e do tampão do depósito de combustível*.

1 Das portas da frente pelo exterior

Travar ou destravar com a chave. Para abrir puxar o punho. Sem chave, unicamente do lado do passageiro, baixar o botão e fechar a porta.

2 Das portas da frente ou de trás pelo interior

Para travar ou destravar manobrar o botão de comando. Para abrir, puxar o comando.

3 Segurança das crianças

Nas portas de trás uma lingueta impede, quando baixada, a abertura pelo interior. Do exterior a abertura continua possível.

TRAVAMENTO E DESTRAVAMENTO DAS PORTAS ELECTRICO CENTRALISADOS

Para travar ou destravar simultaneamente as portas e a porta traseira (prateleira traseira no cabriolet) há duas possibilidades :

4 Com a chave

Girar a chave na fechadura ou, a partir do interior manobrar o botão de bloqueio da porta do condutor.

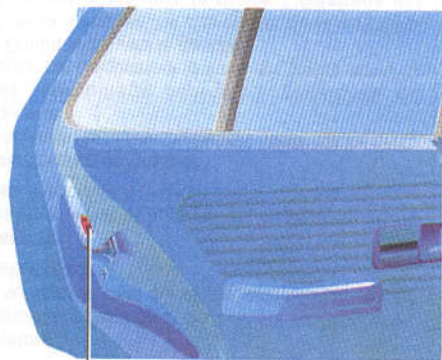
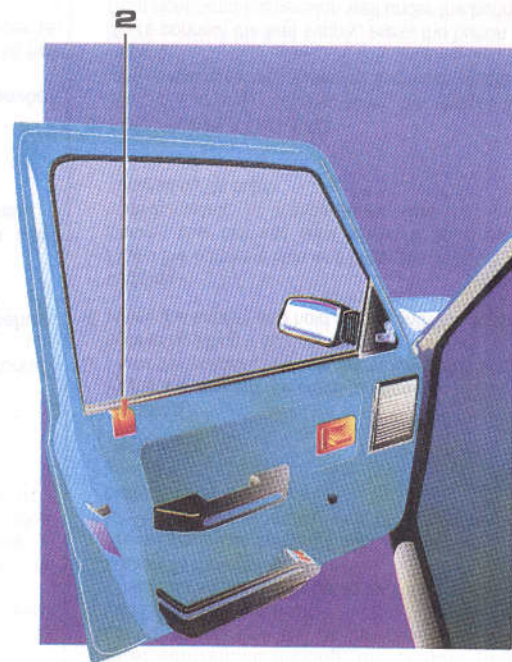
5 Com o telecomando*

O comando remoto à distancia infravermelho exerce as mesmas funções do que a chave. Orientar o emissor em direcção ao receptor situado ao lado do retrovisor interno, apoiar sobre o botão : a lâmpada se ilumina e o comando de travamento e de destravamento das portas. O emissor é alimentado por três pilhas. Quando a lâmpada não se acende mais, devem-se efetuar a troca das pilhas (3 pilhas de 1,5 VARTA V 13 GA, UCAR A76 ou equivalentes).

* Suivant modèle.

* Según modelo.

* Segundo o modelo.



OUVERTURES

VOLET AR

1 Ouverture

Déverrouiller à l'aide de la clé, appuyer sur le poussoir, puis soulever le volet qui se met automatiquement en ouverture maximale.

Fermeture

Abaisser le volet et appuyer légèrement en fin de course. Verrouiller à l'aide de la clé.

Condamnation centralisée*

Verrouillage ou déverrouillage à partir de la porte conducteur.

Après verrouillage centralisé, possibilité de déverrouiller uniquement le volet AR (coffre sur CTI) en tournant la clé vers la gauche.

Lors de sa fermeture, ne pas oublier de le verrouiller en tournant la clé vers la droite. L'éclairage est commandé par l'ouverture du volet AR et s'éteint automatiquement à sa fermeture*.

CAPOT MOTEUR

2 Ouverture

De l'intérieur, tirer la palette d'ouverture.

3 De l'extérieur, libérer la sécurité en soulevant la palette sous le capot.

4 Soulever le capot et le maintenir ouvert à l'aide de la béquille.

Fermeture

Soulever légèrement le capot. Amorcer le pliage de la béquille. Laisser tomber le capot. Veiller au bon verrouillage en fin de course.

5 COUPURE D'ALIMENTATION DE CARBURANT

En cas de choc important, un dispositif coupe l'arrivée du carburant au moteur.

Pour rétablir cette alimentation, appuyez sur le bouton placé sur l'angle du puits de suspension avant droit sous capot..

PUERTAS

PORTÓN TRASERO

1 Apertura

Desbloquear con la llave, pulsar el empujador y después levantar el portón que, automáticamente, se pondrá en apertura máxima.

Cierre

Bajar el portón y empujar ligeramente al final del recorrido. Bloquearlo con la llave.

Bloqueo centralizado*

Bloqueo o desbloqueo a partir de la puerta lado conductor.

Después de haber bloqueado las puertas con el seguro centralizado, existe la posibilidad de desbloquear únicamente el portón trasero (maletero en CTI) girando la llave hacia la izquierda.

Al cerrar, no olvidar bloquearlo girando la llave hacia la derecha. La luz de maletero, que se enciende al abrir al abrir el portón trasero, se apaga automáticamente al cerrarlo*.

CAPÓ MOTOR

2 Apertura

Desde el interior, tirar de la palanca de apertura.

3 Desde el exterior, liberar el gancho de seguridad levantando la palanca de debajo del capó.

4 Levantar el capó y mantenerlo abierto por medio de su soporte.

Cierre

Levantar ligeramente el capó. Doblar el soporte de sujeción. Dejar caer el capó. Al final del recorrido, comprobar el correcto bloqueo.

5 CORTE DE ALIMENTACIÓN DE CARBURANTE

En caso de choque importante, un dispositivo corta la llegada de carburante al motor.

Para volver a establecer la alimentación, pulse el botón situado en el ángulo del pozo de suspensión delantera derecha bajo el capó.

ABERTURAS

TAMPA DA MALA

1 Aberturas

Destruar servindo-se da chave, carregar no botão e depois levantar a porta traseira que se coloca automaticamente em posição máxima de abertura.

Fechamento

Baixar a porta traseira e apoiar levemente até ao fim do movimento. Trancar com a chave.

Trancamento centralizado*

As portas podem ser trancadas ou destrancadas a partir da porta do condutor.

Depois do trancamento centralizado, é possível abrir a porta traseira separadamente (no CTI a mala) rodando a chave para a esquerda.

Ao fechar, não se esquecer de trancar girando a chave para a direita.

A luz da mala é comandada pela abertura da porta posterior e apaga-se imediatamente quando a porta se fecha*.

CAPÔ DO MOTOR

2 Abertura

Por dentro, puxar a alavanca de abertura.

3 Por fora, libertar a segurança levantando a alavanca sob o capô.

4 Levantar o capô e mantê-lo aberto com o auxílio da barra.

Fechamento

Levantar ligeiramente o capô. Dobrar a barra. Deixar cair o capô e verificar se o capô ficou bem engatado.

5 CORTE DE ALIMENTAÇÃO DE COMBUSTÍVEL

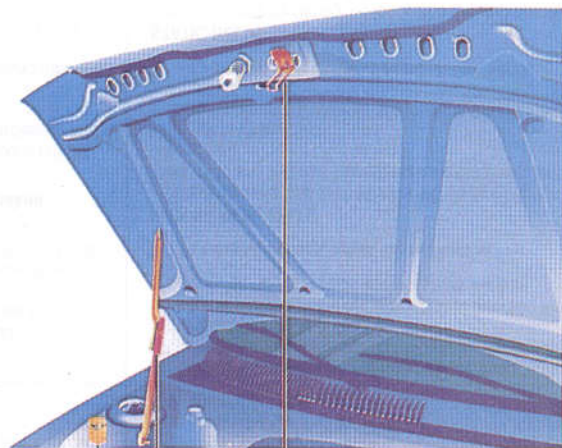
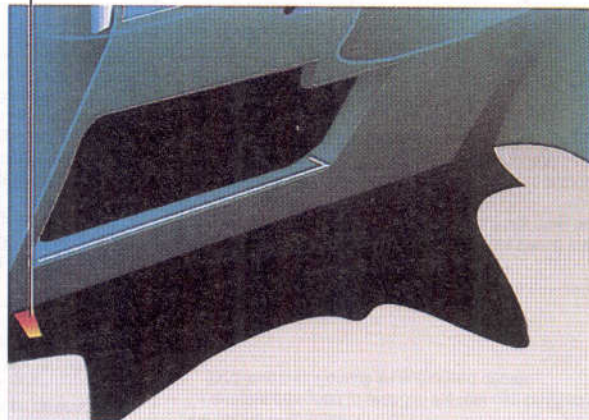
Em caso de choque importante, um dispositivo corta a alimentação de combustível do motor.

Para restabelecer esta alimentação, carregar no botão situado no ângulo do poço de suspensão dianteiro direito sob o capô.

1



2



5

4

3

SIEGES - CEINTURES DE SECURITE

1 Boucler sa ceinture, c'est obligatoire et plus sûr

Une condition essentielle de votre sécurité est d'être solidaire de la partie non déformée du véhicule, en cas d'accident, même de faible violence.

- Bien régler la position de son siège.
- S'assurer que la ceinture n'est pas vrillée et qu'elle ne frotte pas sur des arêtes vives.

2 Enclencher le pêne dans son boîtier de verrouillage et s'assurer que :

- le brin inférieur de la ceinture - sangle de bassin - est bien tendu sur le haut des cuisses et non pas sur l'abdomen.
- le brin supérieur de la ceinture - sangle thoracique - est bien placée entre l'épaule et la base du cou et non pas sous le bras.

3 Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge.

CEINTURE A ENROULEUR

- Sur sol plat, tirer la sangle sans à coups pour ne pas bloquer le mécanisme d'enroulement en s'assurant que rien ne gêne la tension automatique de la ceinture.

- Le blocage de la ceinture s'effectue :

- par accélération ou décélération brutale (coup de frein ou choc),
- par inclinaison du véhicule et en virage serré.

CEINTURE STATIQUE

- Régler la ceinture en faisant coulisser les brins et la patte d'arrêt en laissant subsister un jeu réduit entre - la sangle thoracique - et votre torse. Après utilisation, replacer la boucle dans son support.

Les véhicules conçus pour 3 places à l'arrière peuvent être équipés d'une troisième ceinture de sécurité. Consulter un représentant de la marque.

ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans, sauf en cas d'utilisation de "siège réhaussé". Elles ne doivent être utilisées que pour une seule personne.

Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés. Aucune modification ne doit être apportée aux ceintures ni à leur montage.

Entretien ou nettoyage des ceintures : voir entretien des garnitures.

ASIENTOS - CINTURONES DE SEGURIDAD

1 Ponerse el cinturón ; es obligatorio y más seguro.

Una de las condiciones esenciales de su seguridad es la de ser solidario con la parte no deformada del vehículo, caso de accidente, aun cuando sea de poca importancia.

- Regular bien la posición de su asiento.
- Comprobar que las correas no están retorcidas y que no rozan ninguna arista viva.

2 Meter el pestillo en el cajetín de bloqueo y asegurarse que :

- El tramo inferior del cinturón - cinturón de abdomen está tensado sobre la parte superior de los muslos y no sobre el vientre.
- El tramo superior del cinturón - cinturón de torax está bien colocado entre el hombro y la base del cuello y no bajo los brazos.

3 Para quitarse el cinturón, apretar el botón rojo.

CINTURON RETRACTIL

- En suelo plano, tirar del cinturón sin dar tirones para que no se bloquee el mecanismo enrollable, asegurándose que no hay nada que entorpezca la tensión automática del cinturón.

- El bloqueo del cinturón, se efectúa :

- por una aceleración o deceleración brutal (frenada brusca o choque),
- por inclinación del vehículo o en curvas cerradas.

CINTURON ESTATICO

- Regular el cinturón, deslizando las tabillitas y la patilla a tope, y dejando una pequeña holgura entre el cinturón de tórax y su pecho. Después de utilizarlo, volver a poner la hebilla en el soporte.

Los vehículos concebidos para 3 plazas en parte trasera pueden ser equipados de un tercer cinturón de seguridad. Consultar con un representante de la marca.

ATENCION

Los cinturones no han sido previstos para los niños menores de seis años, sólo en caso de utilización de "asiento realzado". Estos deben ser utilizados por una sola persona.

Los cinturones que hayan sido forzados como consecuencia de un golpe, deben ser sustituidos y se deberán comprobar los puntos de anclaje. No se debe introducir ninguna modificación en los cinturones ni en su montaje.

Mantenimiento y limpieza de los cinturones : ver mantenimiento de guarnecidos.

BANCOS - CINTOS DE SEGURANÇA

1 Pôr o cinto. É obrigatório e mais seguro.

Uma condição essencial para a sua segurança é estar solidário com a parte não deformável do veículo mesmo em caso de acidente de pequena violência.

- Regular correctamente a posição do banco.
- Certificar-se de que o cinto não tem nenhuma secção dobrada e que não está em contacto com nenhuma aresta viva.

2 Encaixar a patilha na caixa de engate respectiva e assegurar-se que :

- a parte inferior do cinto - secção da bacia - está bem justa na parte superior das ancas e não sobre o abdômen,
- a parte superior do cinto secção torácica - está bem colocada entre o ombro e a base do pescoço e não sob os braços.

3 Para retirar o cinto, premir o botão encarnado.

CINTOS COM ENROLADOR

- Em piso plano puxar o cinto suavemente, para não bloquear o mecanismo de enrolamento, assegurando-se de que nada perturba a tensão automática do cinto.

- O bloqueamento do cinto efectua-se :

- por aceleração ou desaceleração brutal (golpe de travão ou choque),
- por inclinação do veículo ou em curva apertada.

CINTOS ESTÁTICOS

- Regular o cinto, fazendo-o correr nas passadeiras e na patilha de bloqueamento, deixando uma ligeira folga entre a secção torácica e o seu tronco. Após a utilização recolocar a patilha no seu suporte.

Os veículos concebidos para 3 lugares atrás podem ser equipados com um terceiro cinto de segurança. Consultar um Representante da Marca.

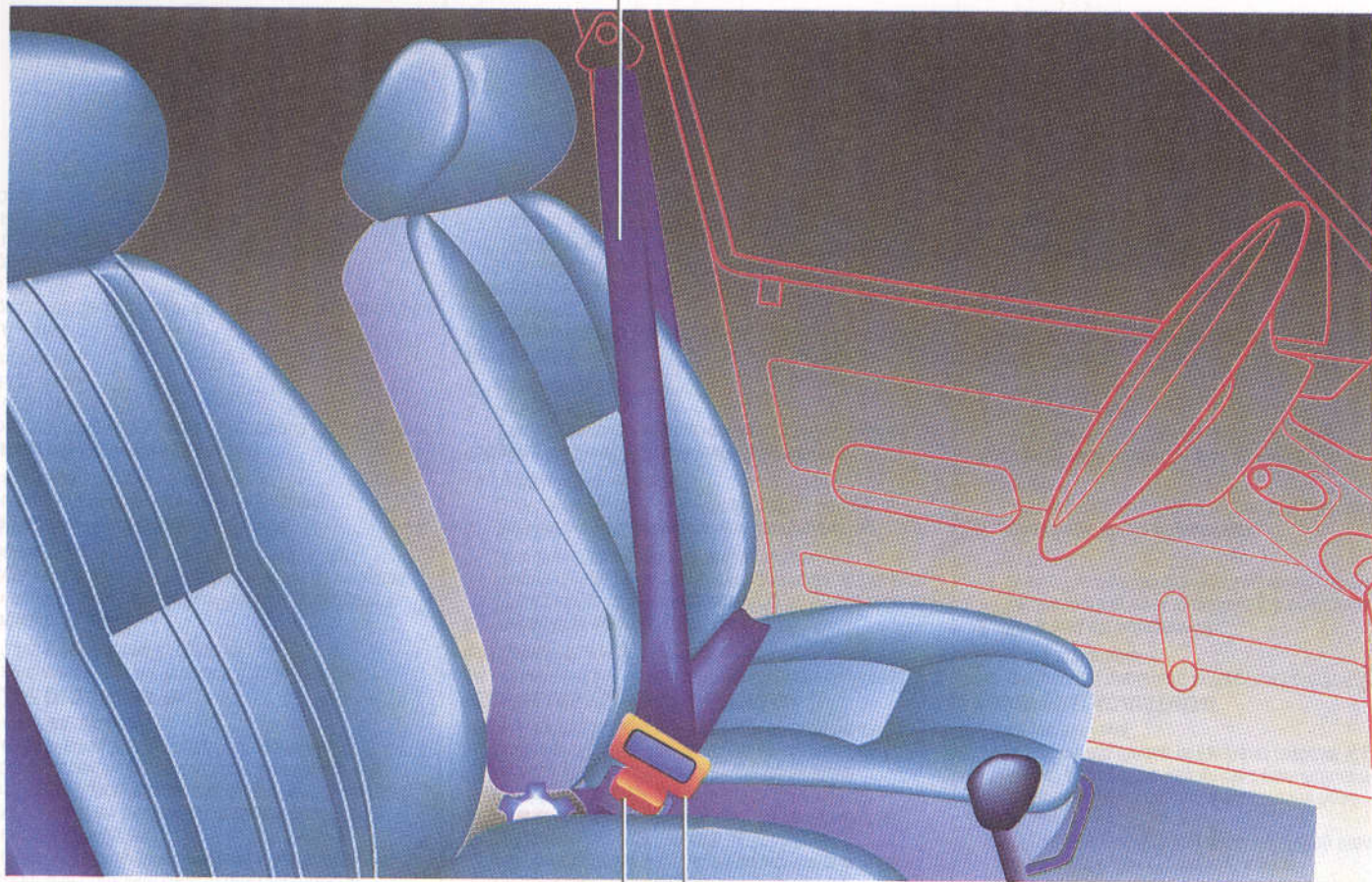
ATENÇÃO

Os cintos não foram previstos para crianças com menos de 6 anos, excepto no caso de utilização de um "banco elevado", e só devem ser utilizados por uma pessoa.

Os cintos de segurança que tenham sido sujeitos a esforços violentos, em consequência de acidente, devem ser substituídos e os pontos de fixação verificados.

Nenhuma modificação deve ser feita aos cintos ou à sua montagem.

Manutenção ou limpeza dos cintos : ver "Manutenção dos Revestimentos Interiores".



1

3

2

SIEGES AVANT

1 APPUI-TÊTE AV*

L'appui-tête complète l'action des ceintures de sécurité en réduisant le risque de lésions des vertèbres cervicales.

Il est réglable en hauteur en le faisant coulisser.

Pour être efficace, en cas d'accident l'appui-tête doit bloquer la partie arrière du crâne. Le réglage est correct lorsque le bord supérieur se trouve au-dessus des oreilles.

REGLAGE DES SIEGES AV

Pour conduire avec le maximum d'efficacité et de confort, les sièges AV sont réglables.

2 Réglage AV - AR

Soulever la commande de verrouillage pour libérer le siège, le faire coulisser jusqu'à la position de conduite choisie, relâcher la commande pour verrouiller.

3 Réglage de l'inclinaison du dossier

Tourner la molette pour obtenir la position d'inclinaison désirée du dossier.

Accès aux places arrière (3 portes)

Pour obtenir le basculement des sièges AV, soulever la commande.

4 de l'extérieur

5 de l'intérieur

Sur XA - XRA

- Siège conducteur : dossier inclinable, ne basculant pas vers l'AV.
- Siège passager : deux possibilités,
 - avec tôle arrêt bagages : dossier inclinable,
 - sans tôle arrêt bagages : dossier inclinable, et basculement vers l'AV.

* Suivant modèle.

ASIENTOS DELANTEROS

1 APOYA-CABEZAS DELANTEROS*

El apoyacabezas completa la acción de los cinturones de seguridad reduciendo el riesgo de lesiones de las vértebras cervicales.

Se pueden regular en altura deslizando los.

Para que sean eficaces en caso de accidente, los apoyacabezas deben bloquear la parte trasera del cráneo. El reglaje es correcto cuando el borde superior se encuentra por encima de las orejas.

REGLAJE DE LOS ASIENTOS DELANTEROS

Para conducir con el máximo de eficacia y de confort, los asientos delanteros son regulables.

2 Reglaje hacia adelante - atrás.

Levantar el mando de bloqueo para liberar el asiento; deslizar el asiento hasta la posición de conducción deseada; soltar el mando para que el asiento se vuelva a bloquear.

3 Reglaje de la inclinación del respaldo.

Girar la rueda moleteada para obtener la posición de inclinación deseada del respaldo.

Acceso a los asientos traseros (3 puertas)

Para que los asientos delanteros basculen, levantar el mando.

4 desde el exterior,

5 desde el interior.

En los XA - XRA

- Asiento conductor : respaldo inclinable, no bascula hacia adelante.
- Asiento acompañante : dos posibilidades,
 - con chapa tope maletas : respaldo inclinable,
 - sin chapa tope maletas : respaldo inclinable y basculante hacia adelante.

* Según modelo.

BANCOS DA FRENTE

1 APOIOS DE CABEÇA DA FRENTE*

Os apoios de cabeça completam a acção dos cintos de segurança reduzindo o risco de lesão nas vértebras cervicais. Eles são reguláveis em altura por deslizamento.

Para ser eficaz, em caso de acidente, o apoio de cabeça deve bloquear a parte traseira do crânio. O apoio fica correctamente regulado quando o bordo superior se encontra ao nível das orelhas.

REGULAÇÃO DOS BANCOS DA FRENTE

Os bancos da frente são reguláveis o que permite conduzir com o máximo de eficácia e conforto.

2 Regulação longitudinal.

Levantar o comando de fixação para libertar o banco, faz-lo deslizar até à posição de condução escolhida e soltar o comando para travar.

3 Regulação da inclinação do encosto.

Rodar o comando inferior até obter a inclinação desejada.

Acesso aos lugares de trás (3 portas).

Para obter o basculamento dos bancos da frente levantar o comando.

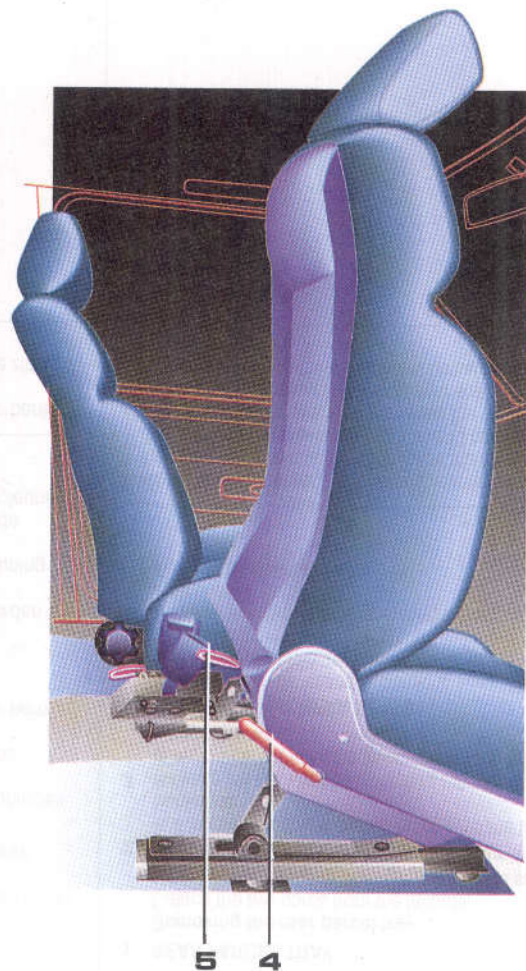
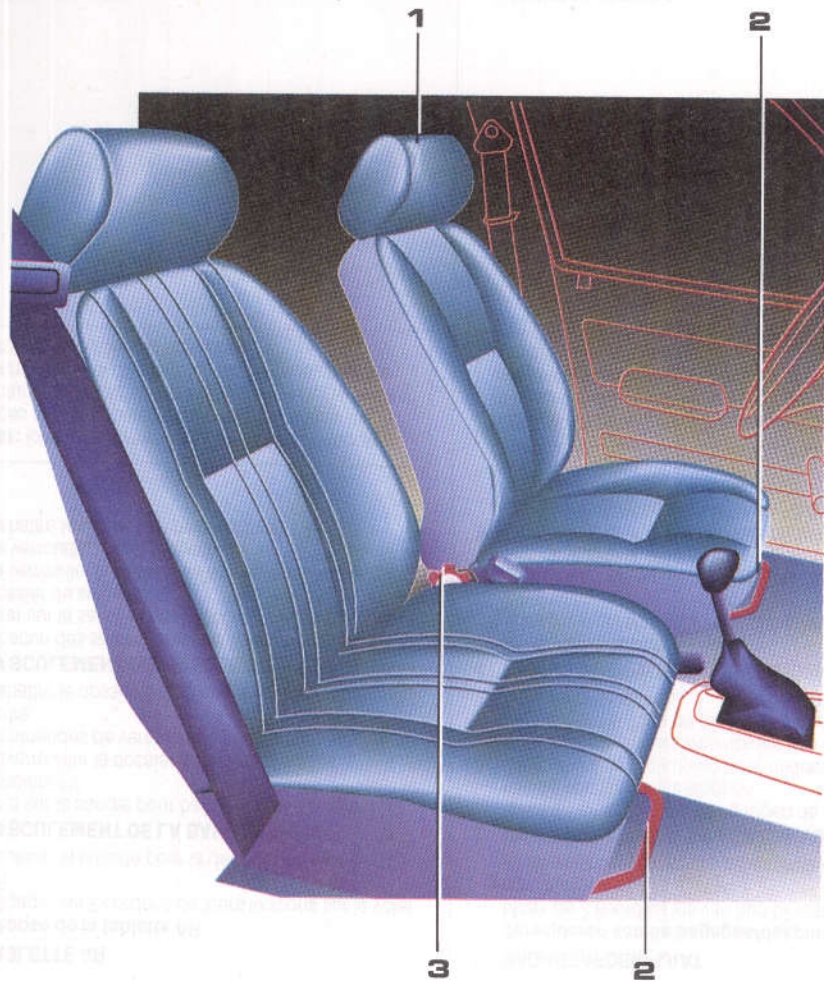
4 pelo exterior

5 pelo interior

No XA - XRA

- Banco do condutor : encosto inclinável não basculando para a frente.
- Banco do passageiro : duas possibilidades.
 - com chapa de separação do compartimento de bagagens : encosto inclinável.
 - sem chapa de separação do compartimento de bagagens : encosto inclinável e com basculamento para a frente.

* Consoante o modelo.



SIEGES ARRIERE

1 TABLETTE AR

Dépose de la tablette AR

Dégager les 2 cordons de leurs fixations sur le volet AR.

Soulevez la tablette pour la dégager des supports.

2 BASCULEMENT DE LA BANQUETTE AR

Tirer sur la sangle pour basculer l'assise contre les dossiers AV.

3 Déverrouiller le dossier en agissant sur les commandes de verrouillage situées sur les côtés du coffre.

Rabattre le dossier en poussant vers l'AV.

4 BASCULEMENT DES SIEGES SEPARES*

Chacun des sièges peut être basculé séparément.

Tirer sur la sangle pour basculer l'assise contre le dossier du siège AV.

5 Déverrouiller le dossier en agissant sur la commande de verrouillage correspondante.

Rabattre le dossier en poussant vers l'AV.

Nota : lors de la remise en position de la banquette ou des sièges séparés, passer les brins fixes de ceintures de sécurité entre l'assise et le dossier avant le verrouillage de l'assise. Laisser la ou les sangles de manœuvre d'assise apparente.

ASIENTOS TRASEROS

1 BANDEJA TRASERA

Quitar la bandeja trasera.

Sacar los dos cordones de sus fijaciones en el portón trasero.

Levantando la bandeja y librarla de los soportes.

2 BASCULAMIENTO DE LA BANDEJA TRASERA

Tirar de la correa para bascular el cojín contra los respaldos de los asientos delanteros.

3 Desbloquear el respaldo accionando los mandos de bloqueo situados en los costados del maletero.

Abatir el respaldo empujándolo hacia adelante.

4 BASCULAMIENTO DE LOS ASIENTOS INDEPENDIENTES*

Cada uno de los asientos puede bascularse por separado.

Tirar de la correa para bascular el cojín contra el respaldo del asiento delantero.

5 Desbloquear el respaldo accionando el mando de bloqueo correspondiente.

Abatir el respaldo empujándolo hacia adelante.

Nota : cuando se vayan a poner en su posición la banqueta o asientos separados, pasar las correas fijas del cinturón de seguridad entre el cojín y el respaldo antes de bloquear el cojín. Dejar visibles la o las correas de maniobra del cojín.

* Según modelo.

BANCOS DE TRÁS

1 PRATELEIRA TRASEIRA

Desmontagem da prateleira traseira

Soltar os dois cordões das suas fixações na tampa da mala.

Levantando a prateleira e soltando-a dos suportes.

2 BASCULAMENTO DO BANCO DE TRÁS

Puxar a cinta para bascular o assento de encontro aos encostos dos bancos da frente.

3 Desbloquear o encosto agindo nos comandos situados de cada lado da mala bagageira.

Rebater o encosto empurrando-o para a frente.

4 BASCULAMENTO DOS BANCOS SEPARADOS*

Cada um dos bancos pode ser rebatido separadamente. Puxar a cinta para bascular o assento de encontro ao encosto do banco da frente.

5 Libertar o encosto agindo no comando de fixação correspondente.

Rebater o encosto empurrando-o para a frente.

Nota : quando da recolocação em posição do assento ou dos assentos separados, passar as caixas de engate dos cintos de segurança entre o assento e o encosto antes de baixar aquele completamente. Deixar a ou as cintas de manobra do assento visíveis.

* Consoante o modelo.

* Suivant modèle.

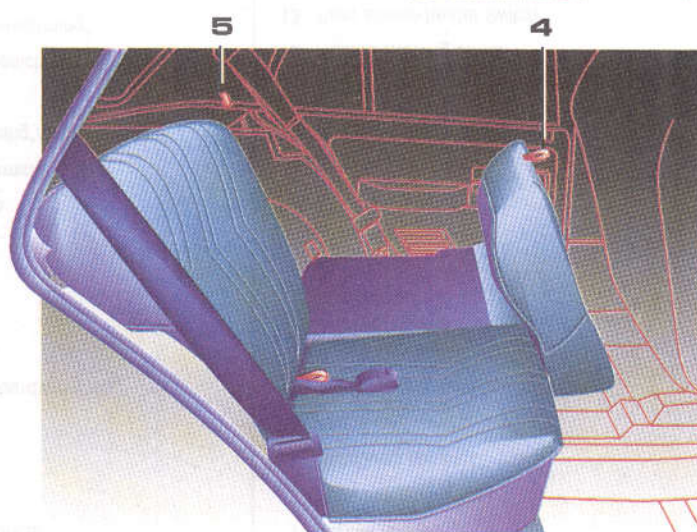
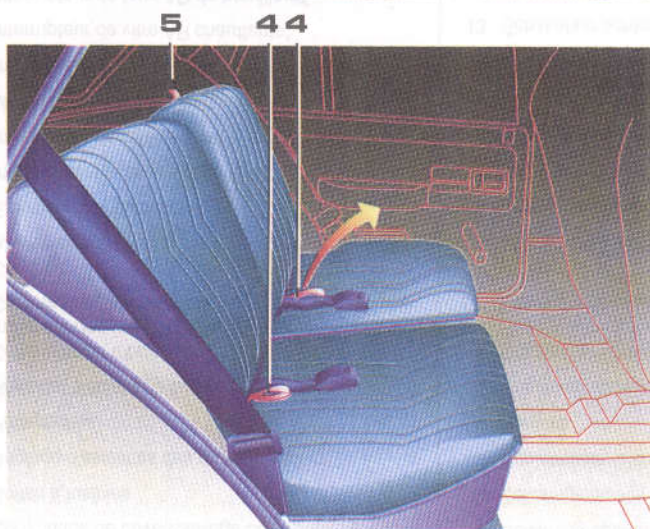
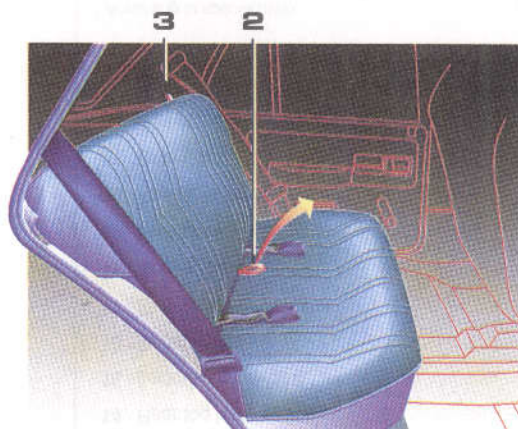
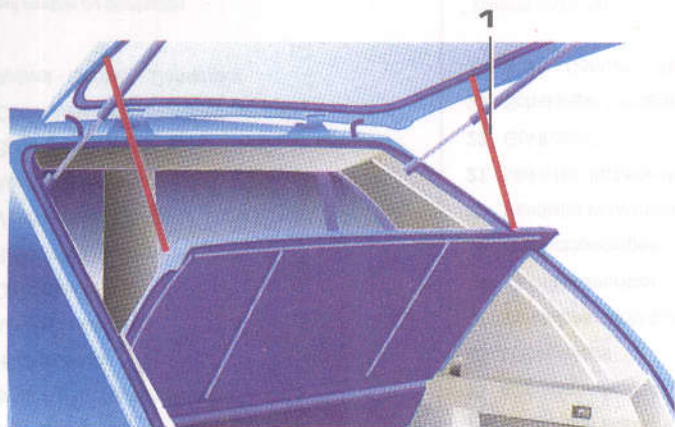


PLANCHE DE BORD

- 1 Commande de déverrouillage du capot
- 2 Boîtes à fusibles
- 3 Réglage d'assiettes des projecteurs*
- 4 Vide-poches
- 5 Rhéostat d'éclairage tableau*
- 6 Commutateur d'éclairage
Inverseur des feux clignotants
Commande d'avertisseurs
- 7 Cendrier
Allume-cigares
- 8 Emplacement autoradio
- 9 Interrupteur de sièges chauffants*
- 10 Interrupteur de réfrigération* ou d'aérotherme*
- 11 Montre à affichage digital*
- 12 Interrupteur de signal de détresse
- 13 Interrupteur de vitre AR chauffante*
- 14 Interrupteur de feux AR de brouillard*
- 15 Boîte à gants avec verrou*
- 16 Haut-parleurs
- 17 Aérateur orientable
- 18 Ouïe latérale
- 19 Buses de dégivrage
- 20 Ventilation-chauffage
- 21 Aérateur de façade
- 22 Boîte à monnaies*
- 23 Commande d'essuie-vitre/lave-vitre
- 24 Antivol - Contact - Démarreur

* Suivant modèle ou destination

PANEL DE INSTRUMENTOS

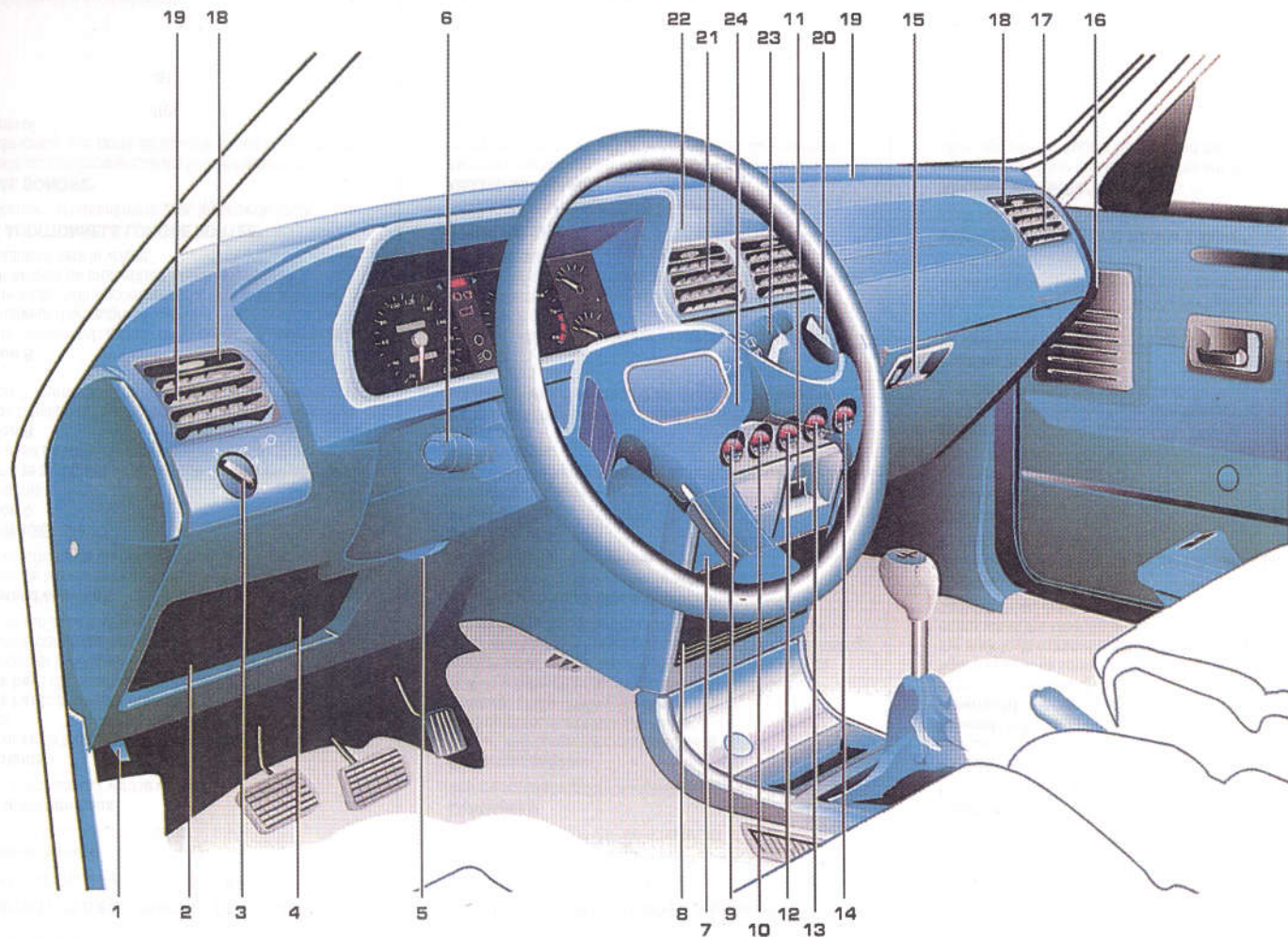
- 1 Mando de bloqueo del capó
- 2 Caja de fusibles
- 3 Reglaje de altura de faros*
- 4 Guanterá
- 5 Reostato iluminación cuadro mandos*
- 6 Conmutador de luces
Inversor intermitentes
Mando bocina
- 7 Cenicero
Encendedor de cigarrillos
- 8 Emplazamiento autorradio
- 9 Interruptor de asientos térmicos*
- 10 Interruptor aire acondicionado* o de aerotermo*
- 11 Reloj digital*
- 12 Interruptor de señal de emergencia
- 13 Interruptor luneta trasera térmica*
- 14 Interruptor de luces traseras de niebla*
- 15 Guanterá con cerradura*
- 16 Altavoces
- 17 Aireador orientable
- 18 Aireador lateral
- 19 Boquillas de desescarchado
- 20 Ventilación-calefacción
- 21 Aireador de fachada
- 22 Cajetín para monedas*
- 23 Mando limpiaparabrisas - lavaparabrisas
- 24 Antirrobo - Contacto - Arranque

* Según modelo o destino

PAINEL DE BORDO

- 1 Comando de abertura do capô
- 2 Caixa de fusíveis
- 3 Regulação do alinhamento dos faróis*
- 4 Porta-luvas
- 5 Reóstato de iluminação do painel de instrumentos*
- 6 Comutador de iluminação
Comando dos piscas
Comando de buzinas
- 7 Cinzeiro
Isqueiro
- 8 Local para auto-rádio
- 9 Interruptor do aquecimento dos bancos*
- 10 Interruptor do ar condicionado* ou aquecimento*
- 11 Relógio digital*
- 12 Interruptor das luzes de emergência
- 13 Interruptor para o aquecimento do vidro traseiro*
- 14 Interruptor do farolim traseiro de nevoeiro*
- 15 Porta-luvas com ferrolho*
- 16 Alti-falantes
- 17 Grelha de ventilação orientável
- 18 Grelha de ventilação lateral
- 19 Grelhas de desembaciamento
- 20 Ventilação-aquecimento
- 21 Grelha de ventilação central
- 22 Caixa para moedas*
- 23 Comando do limpa-vidros/lava-vidros
- 24 Anti-roubo - Ignição - Arranque

* Consoante o modelo ou destino



ECLAIRAGE

1 COMMUTATEUR D'ECLAIRAGE ET DE SIGNALISATION

SIGNALISATION : en position **0**, **A** ou **B** du commutateur

Avertisseur sonore

Appuyer en bout du commutateur

Avertisseur lumineux

Tirer le commutateur vers le volant

Clignotants

Possibilités de fonctionnement en position **A** ou **M** de l'antivol

Vers le haut : clignolant coté droit

Vers le bas : clignolant côté gauche. Pour signaler un dépassement ou un changement de file, pousser le commutateur jusqu'au point dur. Rappel automatique avec le volant.

2 Rhéostat d'éclairage*

Lorsque les feux extérieurs sont allumés, possibilités de régler la luminosité du tableau de bord.

ECLAIRAGE

3 Position 0

Feux éteints

* Allumage automatique de feux de croisement atténués dès la mise en route du moteur.

4 Position A

Feux de position et feux nocturnes urbains* : à partir de la position 0, tourner le commutateur d'un quart de tour vers l'AV.

5 Position B

Feux de croisement : à partir de la position A, tourner le commutateur d'un quart de tour vers l'AV.

Feux de route : tirer le commutateur vers le volant. Pour revenir en feux de croisement, tirer à nouveau le commutateur vers le volant.

FEUX ADDITIONNELS LONGUE PORTEE*

Fonctionnent simultanément avec les feux de route.

SIGNAL SONORE*

Rappelle au conducteur que les feux extérieurs sont allumés lorsqu'une porte est ouverte et que la clé est retirée de l'antivol.

* Suivant modèle ou destination.

ILUMINACION

1 CONMUTADOR DE LUCES Y SEÑALIZACION

SEÑALIZACION : en posición **0**, **A** o **B** del conmutador

Bocinas

Presionar en el extremo del conmutador

Ráfaga luminosa

Tirar del conmutador hacia el volante

Intermitentes

Possibilidades de funcionamiento en posición **A** o **M** del antirrobo

Hacia arriba : intermitente lado derecho

Hacia abajo : intermitente lado izquierdo. Para señalar un adelantamiento o un cambio de carril, empujar el conmutador hasta el punto duro. Para señalar un cambio de dirección, empujar el mando hasta el punto duro. Recuperación automática con el volante.

2 Reostato de iluminación*

Cuando las luces exteriores están encendidas, se puede regular la luminosidad del cuadro de instrumentos.

ILUMINACION

3 Posición 0

Luces apagadas

* Encendido automático del alumbrado de cruce atenuado al poner en marcha el motor.

4 Posición A

Luces de población y luces nocturnas urbanas* : a partir de la posición 0, girar 1/4 de vuelta el conmutador hacia adelante.

5 Posición B

Luces de cruce : a partir de la posición A, girar 1/4 de vuelta el conmutador hacia adelante.

Luces de carretera : tirar del conmutador hacia el volante. Para volver a las luces de cruce, tirar nuevamente del conmutador hacia el volante.

FAROS ADICIONALES DE LARGO ALCANCE*

Funcionamiento simultáneo con las luces de carretera.

SEÑAL SONORA*

Recuerda al conductor que las luces exteriores están encendidas cuando se abre una puerta y se quita la llave del antirrobo.

* Según modelo o destino.

ILUMINAÇÃO

1 COMUTADOR DE ILUMINAÇÃO E DE SINALIZAÇÃO

SINALIZAÇÃO : na posição **0**, **A** ou **B** do comutador

Buzina

Premir a extremidade do comutador

Sinal de luzes

Puxar o comutador no sentido do volante

Indicadores de direcção

Possibilidade de funcionamento na posição **A** ou **M** da chave de ignição

Para cima : indicação para o lado direito

Para baixo : indicação para o lado esquerdo Para sinalizar uma ultrapassagem ou mudança de faixa, premir o comutador até ao ponto duro. Para sinalizar uma mudança de direcção premir o comutador para além do ponto duro. Retorno automático por acção do volante.

2 Reóstato de iluminação*

Possibilidade de regular a luminosidade do painel de instrumentos quando as luzes exteriores estão acesas.

ILUMINAÇÃO

3 Posição 0

Luces apagadas

* As luzes de médios atenuados acendem-se automaticamente quando da entrada em funcionamento do motor.

4 Posição A

Luces de presença e luzes nocturnas urbanas* (mínimos) : a partir da posição 0, rodar o comutador um quarto de volta para a frente.

5 Posição B

Luces de cruzamento (médios) : a partir da posição A, rodar o comutador um quarto de volta para a frente.

Luces de estrada (máximos) : puxar o comutador no sentido do volante. Para voltar às luzes de cruzamento, puxar o comutador novamente para o volante.

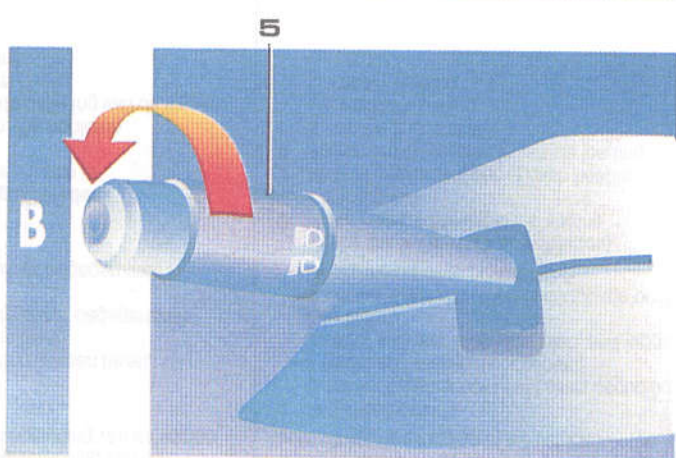
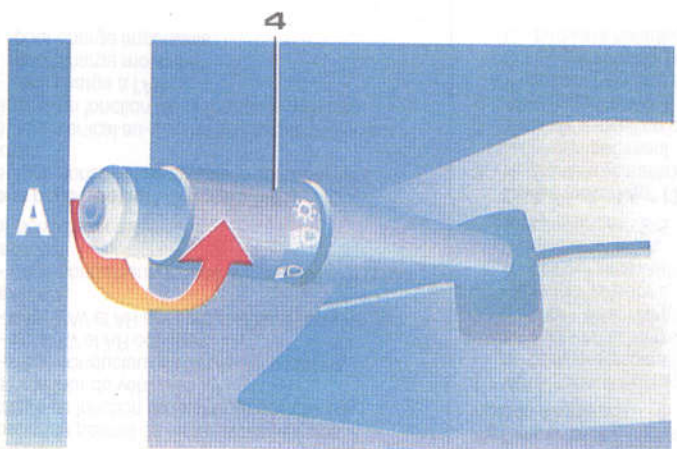
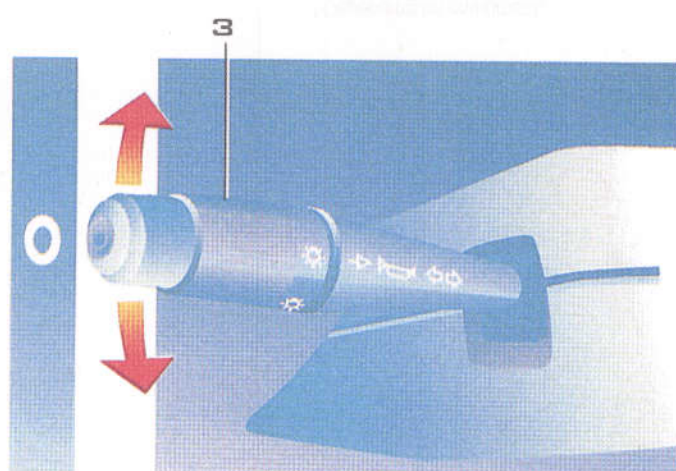
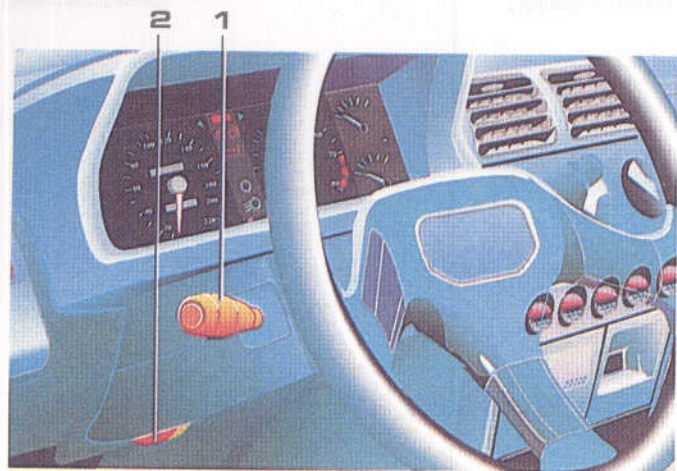
FAROS ADICIONAIS DE LONGO ALCANCE*

Funcionam simultaneamente com as luzes de estrada (máximos).

SINAL SONORO*

Lembra ao condutor que as luzes exteriores estão acesas quando uma porta é aberta e a chave foi retirada da ignição.

* Consoante o modelo ou o destino.



ECLAIRAGE

REGLAGE D'ASSIETTE DES PROJECTEURS PRINCIPAUX

La commande permet de régler la hauteur des projecteurs en fonction de la charge du véhicule.

1 De l'intérieur du véhicule*

0 - siège conducteur ou sièges AV occupés,

1 - siège AV et AR occupés,

3 - sièges AV et AR occupés, coffre AR chargé au maximum,

4 - siège conducteur occupé et coffre AR chargé au maximum

Position intermédiaire : 2-5

Sous capot moteur* (3 possibilités)

2 Réglage horizontal situé dans le compartiment moteur

3 Réglage vertical au-dessus de chaque projecteur

4 Réglage en fonction de la charge du véhicule

V - sans charge à l'AR

O - pour charge moyenne

C - pour charge importante

ILUMINACION

REGULACION ALTURA FAROS PRINCIPALES

Con este mando se puede regular la altura de los faros de acuerdo con la carga del vehículo.

1 Desde el interior del vehículo*

0 - asiento del conductor o ambos asientos delanteros ocupados,

1 - asientos delanteros y traseros ocupados,

3 - asientos delanteros y traseros ocupados,

maletero cargado al máximo,

4 - asiento del conductor ocupado y maletero cargado al máximo

Posición intermedia : 2-5

Debajo del capó del motor* (3 posibilidades)

2 Regulación horizontal situada en el compartimento del motor

3 Regulación vertical encima de cada faro

4 Regulación con arreglo a la carga del vehículo

V - sin carga trasera -

O - con carga normal

C - con carga importante

ILUMINAÇÃO

REGULAÇÃO DO APOIO DOS FARÓIS PRINCIPAIS

O comando possibilita regular a altura dos faróis em função da carga do veículo.

1 Do interior do veículo*

0 - banco do condutor ou bancos dianteiros ocupados,

1 - banco dianteiro e banco traseiro ocupados,

3 - bancos dianteiros e bancos traseiros ocupados e

porta-bagagens carregado ao máximo,

4 - banco do condutor ocupado e porta-bagagens carregado ao máximo.

Posição intermediária : 2-5

Sob capota do motor* (3 possibilidades)

2 Regulagem horizontal situada no compartimento motor

3 Regulagem vertical situada em cima de cada farol

4 Regulagem em função da carga do veículo

V - sem carga de trás

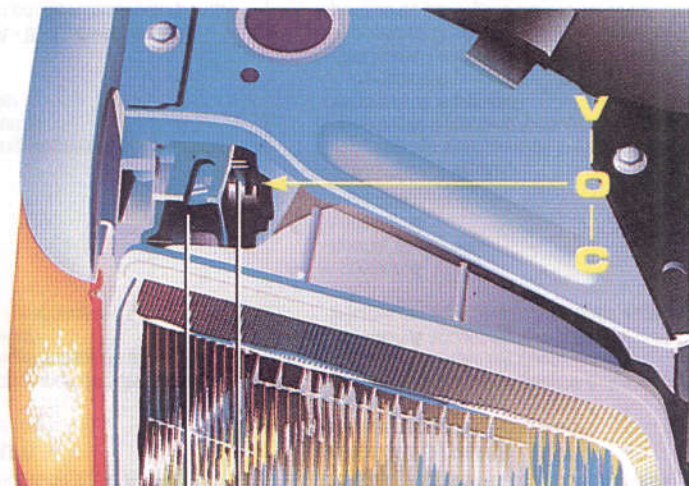
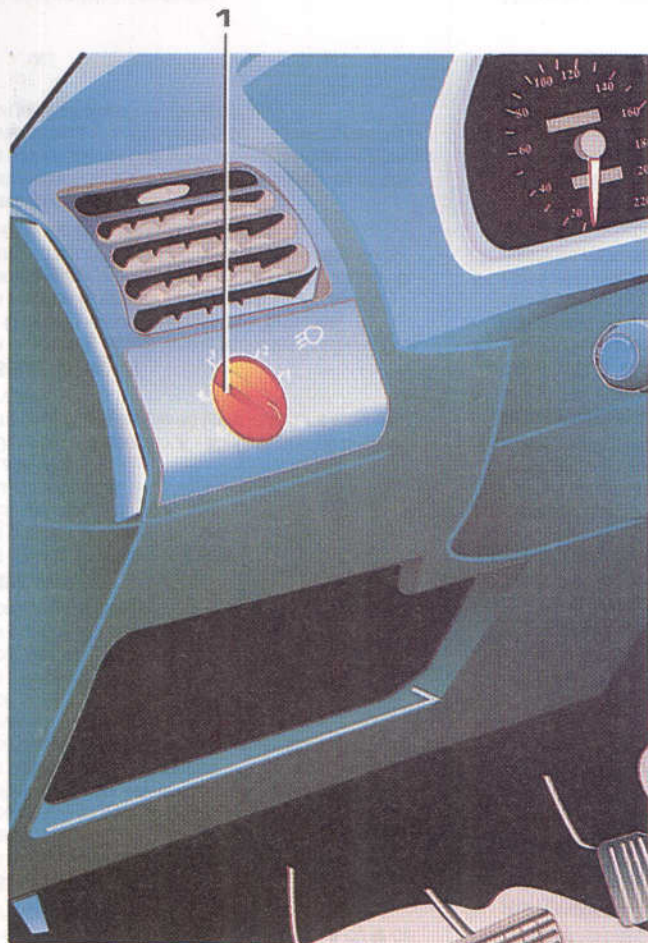
O - para carga média

C - para carga importante

* Suivant équipement.

* Según el equipamiento.

* segundo o equipamento.



ESSUIE-VITRE - LAVE-VITRE

1 ESSUIE-VITRE - LAVE-VITRE

Possibilité de fonctionnement en position **A** ou **M** de l'antivol.

ESSUIE-VITRE AV

2 En position **O** suivant modèle

- arrêt
- ou balayage normal (dès que l'on cesse de solliciter le levier, retour automatique à la position **A**).

3 En position **A** suivant modèle

- balayage intermittent (toutes les 5 secondes environ)
- ou arrêt

4 En position **B**

- balayage normal

5 En position **C**

- balayage accéléré

LAVE-VITRE

En tirant le levier vers le volant.

En position **O** suivant modèle

- Essuie-vitre/lave-vitre

Ou en position **A**

- Lave-vitre

- Dans les positions **O - A - B - C**, la pompe de lave-vitre peut être sollicitée en tirant le levier à fond vers le volant.

ESSUIE-VITRE AR

6 En position **D**, essuie-vitre à partir des positions **O, A, B, C** tourner le commutateur de 1/8 de tour.

7 En position **E**, essuie-vitre/lave-vitre, tourner le commutateur de 1/8 de tour à partir de la position **D**.

8 Vérifier fréquemment le niveau dans les réservoirs : sous le capot et dans l'aile AR droite.

Lave-projecteurs*

Fonctionne lorsque le commutateur d'éclairage est en feux de position, feux de croisement, de feux de route, en tirant le levier d'essuie vitre vers le volant. Surveiller régulièrement le bon fonctionnement des lave-projecteurs.

* Suivant modèle ou destination.

LIMPIAPARABRISAS - LAVAPARABRISAS

1 LIMPIAPARABRISAS - LAVAPARABRISAS

Posibilidad de funcionamiento en posición **A** o **M** del antirrobo.

LIMPIAPARABRISAS

2 En posición **O** según modelo

- parado
- o barrido normal (cuando se deja de solicitar la palanca, retorno automático a la posición **A**).

3 En posición **A** según modelo

- barrido intermitente (cada 5 segundos aproximadamente)
- o parado

4 En posición **B**

- barrido normal

5 En posición **C**

- barrido acelerado

LAVAPARABRISAS

Tirando de la palanca hacia el volante.

En posición **O** según modelo

- Limpiaparabrisas/lavaparabrisas

O en posición **A**

- Lavaparabrisas

- En las posiciones **O - A - B - C**, la bomba del lavaparabrisas puede ser solicitada tirando de la palanca a fondo hacia el volante.

LIMPIALUNA TRASERO

6 En posición **D**, limpialunas a partir de las posiciones **O, A, B, C** girar 1/8 de vuelta el conmutador.

7 En posición **E**, limpialunas/lavalunas, girar 1/8 de vuelta el conmutador de la posición **D**.

8 Comprobar con frecuencia el nivel en los depósitos bajo el capó y en la aleta trasera derecha.

Lava-faros*

Funciona cuando el conmutador de alumbrado está en posición de luces de población, cruce o carretera, desplazando la palanca de limpiaparabrisas hacia el volante. Vigilar con regularidad el correcto funcionamiento de los lavafaros.

* Según modelo o destino.

LIMPA-VIDROS - LAVA-VIDROS

1 LIMPA-VIDROS - LAVA-VIDROS

Possibilidade de funcionamento na posição **A** ou **M** da chave de ignição.

LIMPA PÁRA-BRISAS

2 Na posição **O** consoante o modelo

- parado
- ou varrimento normal (logo que a alavanca deixa de ser solicitada, retorna automaticamente à posição **A**).

3 Na posição **A** consoante o modelo

- varrimento intermitente (todos os 5 segundos aproximadamente)
- ou parado

4 Na posição **B**

- varrimento normal

5 Na posição **C**

- varrimento acelerado

LAVA PÁRA-BRISAS

Puxando a alavanca no sentido do volante.

Na posição **O** consoante o modelo

- Limpa pára-brisas/lava pára-brisas

Ou na posição **A**

- Lava pára-brisas

- Nas posições **O - A - B - C**, a bomba do lava pára-brisas pode ser solicitada puxando a alavanca no sentido do volante.

LIMPA-VIDRO TRASEIRO

6 Na posição **D**, limpa-vidro traseiro a partir das posições **O, A, B, C** rodar o comutador 1/8 de volta.

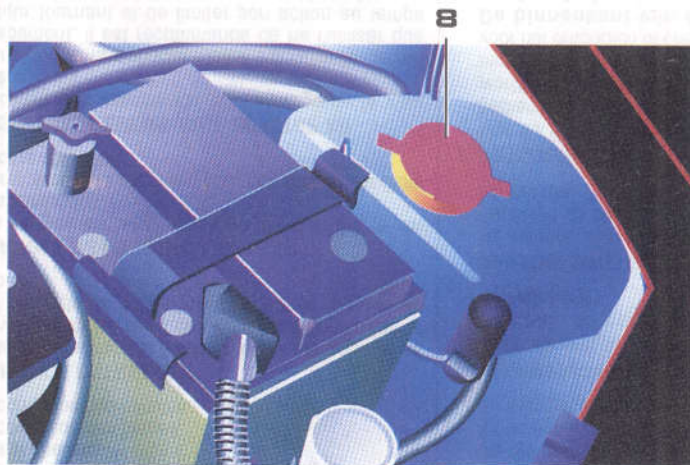
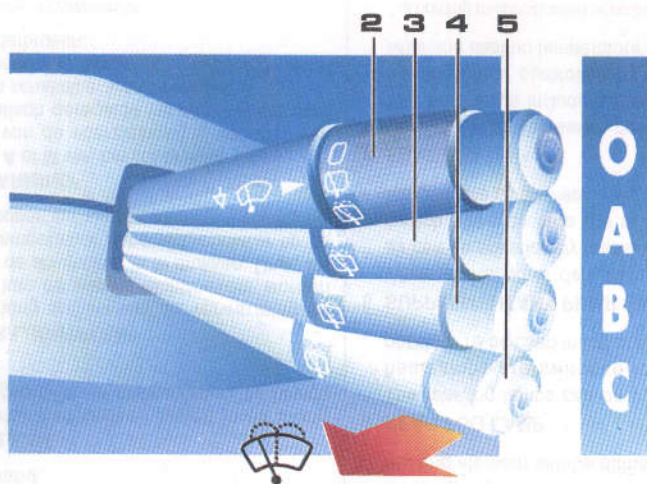
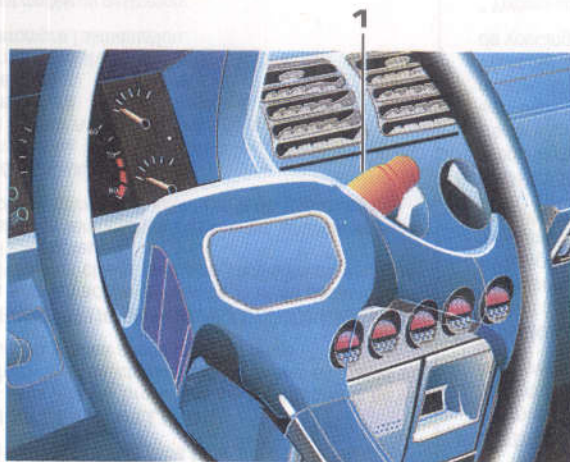
7 Na posição **E**, limpa-vidros/lava-vidros, rodar o comutador 1/8 de volta a partir da posição **D**.

8 Verificar frequentemente o nível nos reservatórios: sob o capot e no guarda lamas traseiro direito.

Lava-faróis*

Funciona quando o comutador de iluminação está na posição de mínimos, médios ou máximos, puxando a alavanca do limpa-vidros no sentido do volante. Verificar regularmente o bom funcionamento do lava-faróis.

* Consoante o modelo ou destino.



COMMANDES

1 MONTRE ELECTRIQUE*

Mise à l'heure

- A - correction des heures
- B - correction des minutes

2 SIGNAL DE DETRESSE

Cette signalisation est à utiliser lorsque le véhicule se trouve immobilisé dans des conditions anormales et qu'il présente un danger pour les autres usagers de la route.

TRIANGLE DE PRESIGNALISATION*

Les véhicules sont équipés d'un triangle de présignalisation.

Un emplacement est prévu pour son rangement dans le coffre côté droit.

3 DEGIVRAGE-DESEMBUAGE DE VITRE AR.

Le contacteur commande le chauffage de la vitre arrière.

Etant donné la consommation importante de cet équipement, il est recommandé de ne l'utiliser que moteur tournant et de limiter son action au temps nécessaire au dégivrage ou au désembuage.

Ne jamais gratter la face intérieure de la vitre.

4 FEU AR DE BROUILLARD

Les feux AR de brouillard ne fonctionnent qu'en position "Feu de croisement". A utiliser en zones de brouillard, chutes abondantes de neige.

5 INTERRUPTEUR DE POMPE ADDITIONNELLE*

A la mise en action du chauffage et du désembuage, l'arrivée d'air chaud peut être accélérée en appuyant sur l'interrupteur. Lorsque la température désirée est atteinte, appuyer à nouveau sur l'interrupteur (arrêt de la pompe).

6 SIEGES CHAUFFANTS*

Fonctionne en position **A** ou **M** de l'antivol.

Les sièges AV comportent une nappe chauffante à commande thermostatique actionnée par l'interrupteur.

Lorsque la température désirée est atteinte, interrompre l'alimentation.

MANDOS

1 RELOJ ELECTRICO*

Puesta en hora

- A - corrección de las horas
- B - corrección de los minutos

2 SEÑAL DE EMERGENCIA

Esta señalización ha de utilizarse cuando el vehículo se encuentra inmovilizado en condiciones anormales y presenta un peligro para los demás usuarios de la carretera.

TRIANGULO DE PRESEÑALIZACION*

Los vehículos van equipados con un triángulo de preseñalización. Para guardarlo hay previsto un emplazamiento en el lado derecho del maletero.

3 DESEMPAÑADO-DESESCARCHADO DE LA LUNETA TRASERA

El contactor manda el calentamiento de la luneta trasera.

Para evitar que la batería se descargue, dado el consumo importante de este equipamiento, se recomienda utilizarlo siempre con el motor en marcha y limitar su acción al tiempo necesario de desempañado o desescarchado.

Nunca se debe raspar la cara interior de la luna.

4 PILOTOS TRASEROS DE NIEBLA

Los pilotos traseros de niebla funcionan únicamente en la posición "Luces de cruce". Se deben utilizar en zonas de niebla, nevada abundante o lluvia.

5 INTERRUPTOR DE BOMBA ADICIONAL*

Al ponerse en acción la calefacción y el desempañado, la llegada del aire caliente se puede acelerar pulsando el interruptor. Cuando se alcance la temperatura deseada, pulsar nuevamente el interruptor (parada de la bomba).

6 ASIENTOS TERMICOS*

Funciona en posición **A** o **M** del antirrobo.

Los asientos delanteros llevan una capa térmica con mando termostático accionada por el interruptor. Cuando la temperatura deseada se alcanza, interrumpir la alimentación.

COMANDOS

1 RELÓGIO ELÉCTRICO*

Acerto da hora

- A - correção das horas
- B - correção dos minutos

2 SIGNAL DE EMERGÊNCIA

Esta sinalização deverá ser utilizada quando o veículo se encontra imobilizado em condições anormais e que represente perigo para os outros utentes da via.

TRIÂNGULO DE PRÉ-SINALIZAÇÃO*

Os veículos estão equipados com um triângulo de pré-sinalização. Foi previsto um local no lado direito da mala bagageira para o seu acondicionamento.

3 DESCONGELAMENTO-DESEMBACIAMENTO DO VIDRO TRASEIRO

O interruptor comanda o aquecimento do vidro traseiro. Dado o consumo importante deste equipamento é recomendada a sua utilização somente com o motor em funcionamento e sua ação limitada ao tempo necessário para o descongelamento ou desembaciamento do vidro.

Nunca raspar a face interior do vidro.

4 FAROLIM TRASEIRO DE NEVOEIRO

O farolim traseiro de nevoeiro só funciona quando as luzes de cruzamento (médios) estão ligadas. A sua utilização deverá ser limitada a zonas de nevoeiro, quedas abundantes de neve.

5 INTERRUPTOR DO INSUFLADOR ADICIONAL*

Quando da entrada em funcionamento do aquecimento e do desembaciamento, a chegada de ar quente pode ser acelerada premindo o interruptor. Quando a temperatura pretendida for atingida, premir novamente o interruptor (paragem do insuflador).

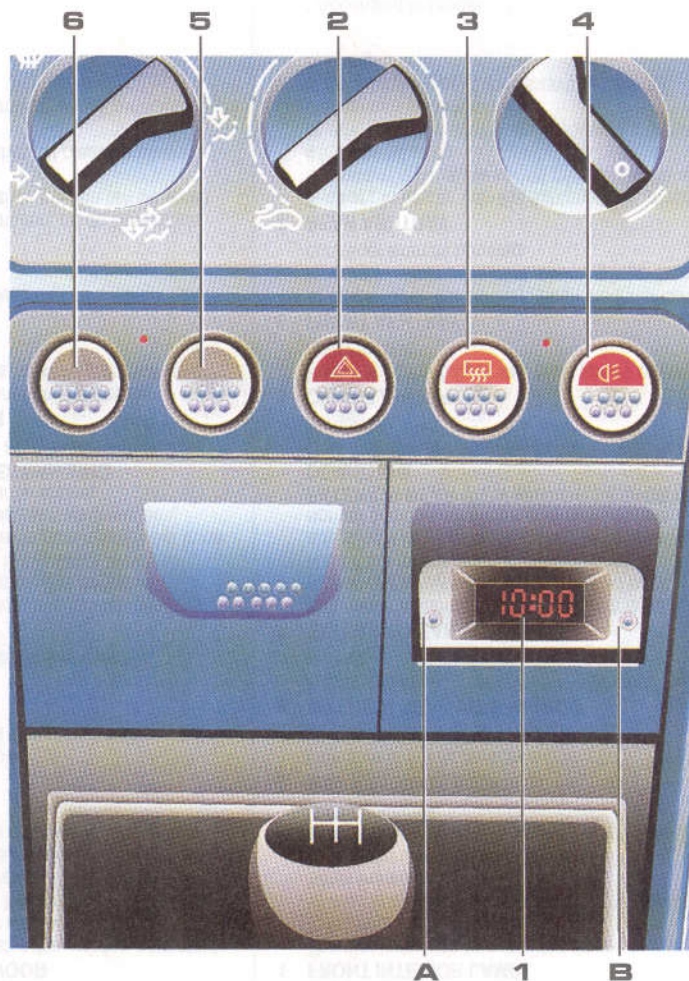
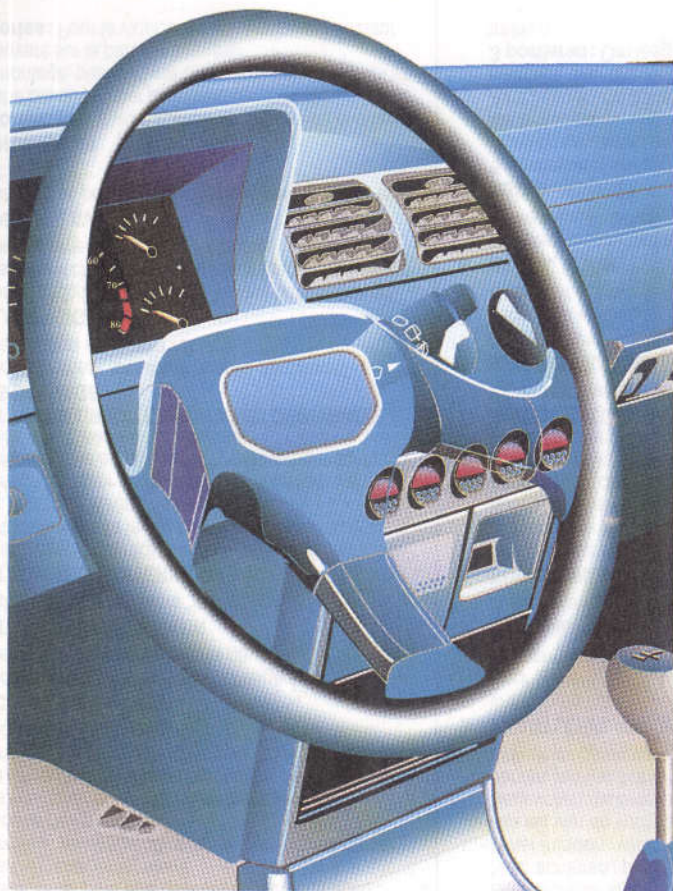
6 BANCOS AQUECIDOS*

Funcionam na Posição **A** ou **M** de chave de ignição. Os bancos da frente comportam uma tela aquecida com comando termostático accionado por um interruptor. Quando a temperatura desejada é atingida a alimentação é interrompida.

* Suivant modèle ou destination.

* Segùn modelo o destino.

* Consoante o modelo ou destino.



CONFORT

1 ECLAIRAGE INTERIEUR AV

Le plafonnier peut être basculé en trois positions :
Vers l'AR : plafonnier éteint.

Au milieu : allumage commandé par l'ouverture de chacune des portes AV.

Vers l'AV : plafonnier allumé en permanence.

Une temporisation assure l'extinction des plafonniers.

Remplacement de la lampe : type W5W. Déposer l'ensemble du plafonnier.

2 LECTEUR DE CARTES*

Fonctionne en position Acc. Allumage en orientant le lecteur vers la droite ou vers la gauche.

3 RETROVISEUR INTERIEUR

Réglage à deux positions "jour et nuit".

4 RETROVISEUR EXTERIEUR

Le rétroviseur* est réglable de l'intérieur du véhicule en manœuvrant le levier. Le rétroviseur est rabattable. N.B : Lorsque le rétroviseur a été rabattu, il convient avant de le régler de l'intérieur de le remettre en position initiale en agissant impérativement sur le boîtier, par l'extérieur du véhicule.

RETROVISEUR EXTÉRIEUR AVEC DÉGIVRAGE DÈSEMBUAGE

Fonctionnement simultané avec le dégivrage/désenneigement de la vitre AR.

5 ALLUME-CIGARES*

Enfoncer à fond l'allume-cigares, lorsque la résistance est suffisamment chaude et après quelques secondes, il revient automatiquement en position d'utilisation.

6 CENDRIER AV

Pour le vider, pousser le boîtier cendrier vers l'AV et le tirer.

7 CENDRIER AR

5 portes : Pour le vider, appuyer sur la partie supérieure en tirant le bas du cendrier pour libérer les ressorts.

Remontage, placer le cendrier dans son logement en appuyant sur la partie inférieure.

3 portes : Pour le vider, tirer l'ensemble vers le haut.

* Suivant modèle.

CONFORT

1 ILUMINACION INTERIOR DELANTERA

La luz del techo tiene tres posiciones :

Hacia atrás : luz apagada.

En el centro : se enciende cuando alguna de las puertas delanteras se abre. Hacia adelante : luz encendida permanentemente. Un relé de acción diferida apaga las luces del techo automáticamente. Recambio de la bombilla : Tipo W5W. Desmontar por completo la instalación de la luz del techo.

2 LECTOR DE MAPAS*

Funciona en posición Acc.

Se enciende orientando el lector hacia la derecha o la izquierda.

3 RETROVISOR INTERIOR

Regulable en dos posiciones "día y noche".

4 RETROVISOR EXTERIOR

El retrovisor* es regulable desde el interior del vehículo maniobrando la palanca. El retrovisor es abatible.

N.B : Cuando se ha abatido el retrovisor, es conveniente, antes de regularlo desde el interior, ponerlo en la posición inicial accionando imperativamente el cajetín por el exterior del vehículo.

ESPEJO EXTERIOR CON CALEFACCIÓN

Funcionamiento simultáneo con la luneta trasera calentable.

5 ENCENDEDOR DE CIGARRILLOS*

Introducir a fondo el encendedor. Cuando la resistencia está suficientemente caliente y pasados unos segundos, vuelve automáticamente a su posición de utilización.

6 CENICERO DELANTERO

Para vaciarlo, empujar el cajetín cenicero hacia adelante y tirar de él.

7 CENICERO TRASERO

5 puertas : Para vaciarlo, presionar en la parte superior, tirando de la parte de abajo del cenicero para soltarlo de los muelles. Montaje : poner el cenicero en su alojamiento presionando en la parte superior.

3 puertas : Para vaciarlo, tirar del conjunto hacia arriba.

* Según modelo.

CONFORTO

1 ILUMINAÇÃO INTERIOR DA FRENTE

A luz interior pode ser colocada em três posições :
Para trás : desligada.

Ao meio : acende-se quando da abertura de uma das portas da frente.

Para a frente : acesa permanentemente.

Um relé temporizado assegura a extinção automática das luzes do tecto.

Substituição da lâmpada : tipo W5W. Desmontar o conjunto da luz do tecto.

2 LEITOR DE MAPAS*

Funciona na posição Acc (Acessórios) da ignição. Acende-se orientando-o para a direita ou para a esquerda.

3 RETROVISOR INTERIOR

Regulável em duas posições "dia e noite".

4 RETROVISOR EXTERIOR

O retrovisor* é regulável pelo interior do veículo manobrando a alavanca. O retrovisor é também rebatível.

N.B : Quando o retrovisor está rebatido, é conveniente, antes de o regular pelo interior, recolocá-lo na sua posição inicial agindo imperativamente pelo exterior do veículo.

RETROVISOR EXTERIOR AQUECIVEL

Funcionamento simultâneo com descongelamento/desembaciamento do vidro traseiro.

5 ISQUEIRO*

Premir a fundo o isqueiro. Logo que a resistência está suficientemente quente, após alguns segundos, ele retorna automaticamente à posição de utilização.

6 CINZEIRO DA FRENTE

Para o esvaziar, empurrar a caixa do cinzeiro para a frente e puxar.

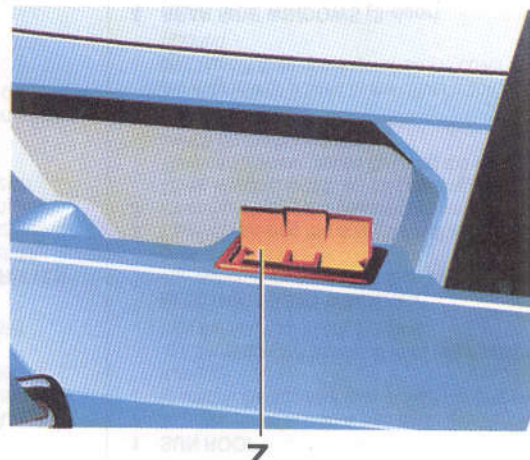
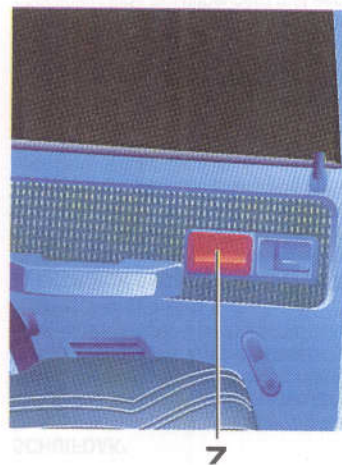
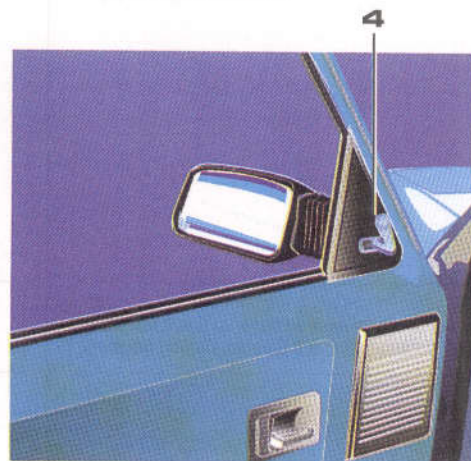
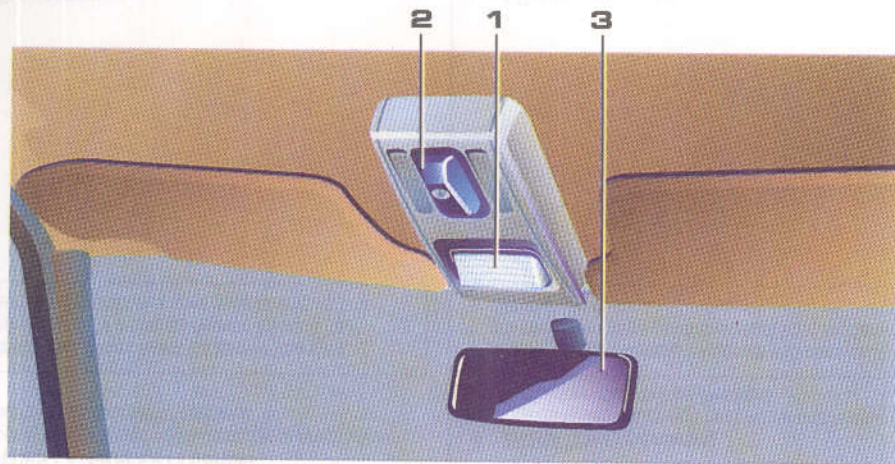
7 CINZEIRO DE TRÁS

5 portas : Para o esvaziar, comprimir a parte superior desencaixando a parte inferior.

Montagem, colocar o cinzeiro no seu alojamento empurrando a parte inferior.

3 portas : Para o esvaziar, retirar o conjunto puxando-o para cima.

* Consoante o modelo.



CONFORT

1 TOIT OUVRANT*

Pour ouvrir, appuyer sur le bouton **A** et abaisser la poignée **B** pour déverrouiller le toit ouvrant (manœuvres facilitées moteur tournant). Immobilisation, remettre la poignée **B** à sa position initiale pour immobiliser le toit ouvrant dans toutes les positions.

LEVE-VITRE AV A COMMANDE ELECTRIQUE*

Les commandes électriques fonctionnent sur position **A** ou **M** de l'antivol.

2 Ouverture-fermeture de la vitre conducteur.

3 Ouverture-fermeture de la vitre passager.

Un contacteur de lève-vitre se trouve également sur la porte côté passager.

Possibilité de fermeture sans clé de contact portes AV par le système d'alimentation des contacteurs de portes AV

MIROIR DE COURTOISIE*

Les pare-soleil côté passager et conducteur sont équipés d'un miroir de courtoisie. Un éclairage fonctionne avec l'ouverture du coche.

4 VITRES LATÉRALES (3 portes)

Pour entrebailler les vitres basculer le levier vers l'avant et pousser vers l'extérieur.

Recommandation : Avant de fermer une vitre, s'assurer qu'il n'y a pas de risques lorsque des enfants ou des animaux sont dans la voiture.

* Suivant modèle.

CONFORT

1 TECHO CORREDIZO*

Para abrirlo, presionar en el botón **A** y bajar el tirador **B** para desbloquear el techo corredizo (maniobras facilitadas con el motor en marcha). Inmovilización: volver a poner el tirador **B** en su posición inicial para inmovilizar el techo corredizo en todas las posiciones.

ELEVACIONES DELANTEROS CON MANDO ELECTRICO*

Los mandos eléctricos funcionan en posición **A** o **M** del antirrobo.

2 Apertura-cierre del cristal conductor.

3 Apertura-cierre del cristal acompañante.

En la puerta lado acompañante hay un contactor de mando de elevación.

Possibilidad de cerrar sin la llave de contacto, al estar abiertas las puertas delanteras, efectuándose el suministro eléctrico a través del dispositivo de contacto de la puerta.

Espejo de maquillaje

Los parasoles en el lado del conductor y del pasajero delantero contienen espejos de maquillaje. La luz se enciende al levantar la tapa.

4 LUNAS LATÉRALES (3 puertas)

Para entreabrir las lunas, bascular la palanca hacia adelante y empujar hacia el exterior.

Recomendación : Antes de cerrar una luna, asegurarse de que ningún niño o animal, que se encuentre dentro del vehículo, corre riesgo alguno.

* Según modelo.

CONFORTO

1 TECTO DE ABRIR*

Para abrir: premir o botão **A** e baixar o punho **B** para desbloquear o tecto de abrir (manobra facilitada com o motor em funcionamento). Imobilização: recolocar o punho **B** na sua posição inicial para imobilizar o tecto de abrir em qualquer posição.

ELEVADORES DOS VIDROS DA FRENTE COM COMANDO ELÉCTRICO*

Os comandos eléctricos funcionam na posição **A** ou **M** da ignição.

2 Abertura-fecho do vidro do condutor.

3 Abertura-fecho do vidro do passageiro.

Um interruptor do elevador do vidro encontra-se igualmente do lado do passageiro.

Possibilidade de fechar sem chave de ignição com as portas da frente abertas realizando-se a alimentação com electricidade pelos contactos das portas.

ESPELHO DE CORTESIA*

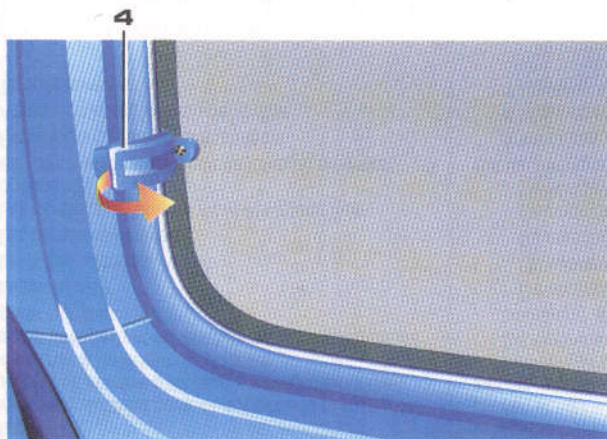
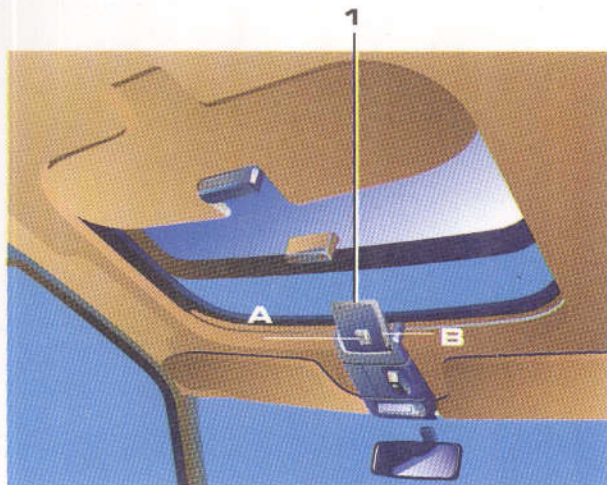
As palas para o sol tanto no lado do condutor como no do acompanhante dispõem de espelhos de cortesia. A iluminação funciona ao abrir a tampa.

4 VIDROS LATÉRAIS (3 portas)

Para entreabrir os vidros bascular a alavanca para a frente e empurrá-la para o exterior.

Recomendação : Antes de fechar um vidro assegurar-se que não há perigo para as crianças ou animais que se encontrem no interior do veículo.

* Consoante o modelo.



VENTILATION-CHAUFFAGE

Votre véhicule est équipé d'un système de ventilation-chauffage.

Une bonne efficacité de celui-ci, suppose la non obstruction des entrées d'air (feuilles, neige) ainsi que les sorties d'air à l'intérieur du véhicule.

- Ce dispositif permet en fonction de la commande de répartir l'air vers :

- Le pare-brise

- Les vitres latérales AV

- Les aérateurs centraux

- Les aérateurs inférieurs AV et AR (pieds des occupants)

Le tableau de commande comporte les fonctions suivantes :

5 Répartition de l'air dans l'habitacle

6 Admission et réglage du débit d'air

7 Température de l'air

VENTILACION/CALEFACCION

Su vehículo va equipado con un sistema de ventilación/calefacción.

Para que pueda funcionar correctamente, no deberán estar obstruidas ni las entradas de aire (con hojas, nieve, etc.) ni las salidas de aire del interior del vehículo.

- Este dispositivo puede distribuir el aire en las siguientes direcciones :

- hacia el parabrisas

- hacia los cristales laterales delanteros

- hacia los aireadores de ventilación centrales

- hacia los aireadores de ventilación delanteros y traseros (pies de los ocupantes)

En el panel de instrumentos se encuentran los mandos para las siguientes funciones :

5 Distribución del aire dentro del vehículo

6 Admisión y regulación del caudal de aire

7 Temperatura del aire

VENTILAÇÃO-AQUECIMENTO

Vosso veículo encontra-se equipado com um sistema de ventilação-aquecimento.

Este sistema só funciona de maneira eficaz quando não houver obstrução de ar de entrada (folhas, neve) ou de saída dentro do veículo.

- Este dispositivo permite em função do comando de repartir o ar para os seguintes pontos :

- O pára-brisas

- Os vidros laterais dianteiros

- Tubeiras centrais de ventilação

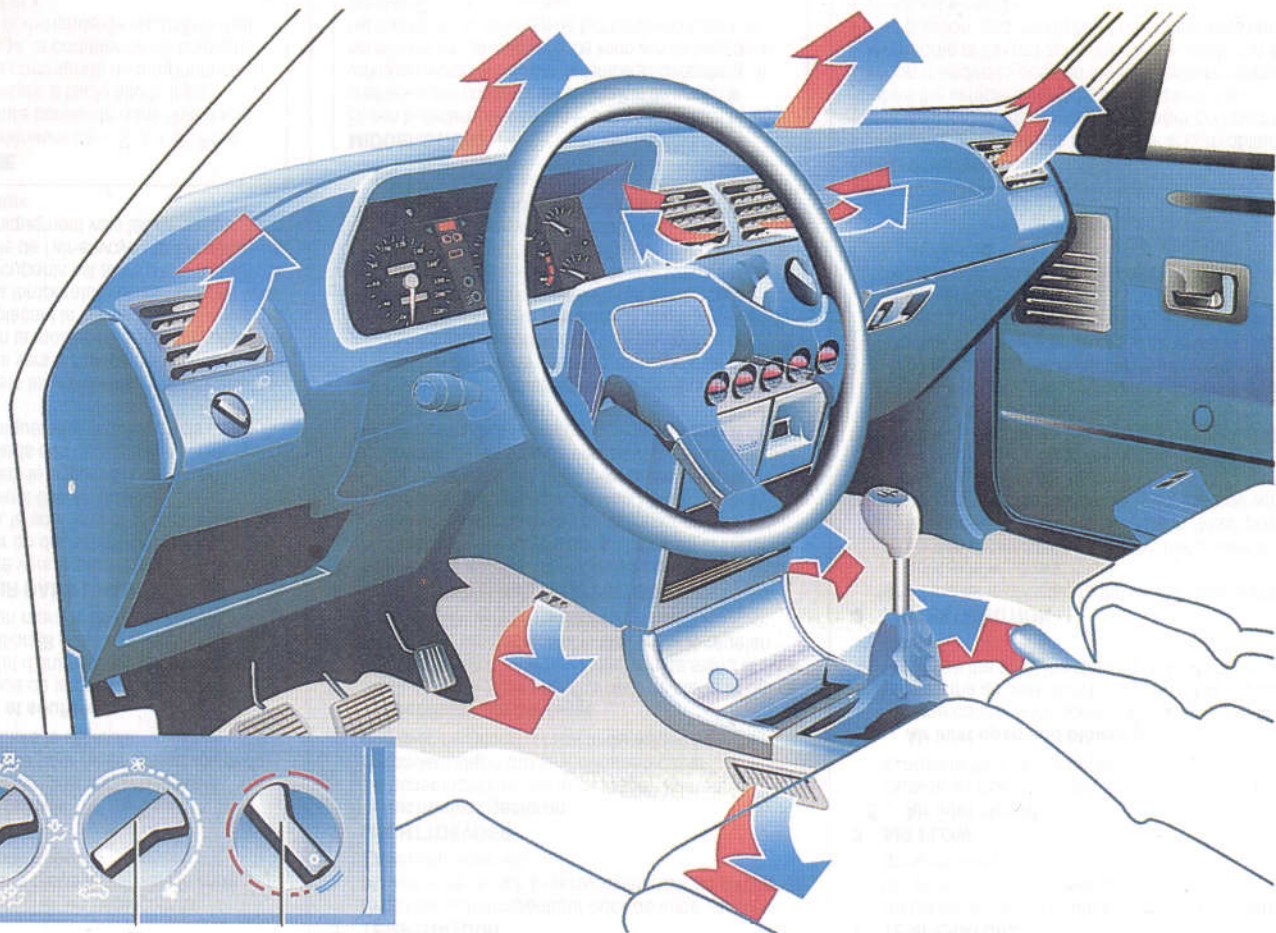
- As tubeiras inferiores de ventilação dianteiras e traseiras (pés dos ocupantes)

O painel de comando abarca as funções seguintes :

5 Repartição do ar no interior

6 Admissão e regulação do volume de ar

7 Temperatura do ar



5

6

7

VENTILATION-CHAUFFAGE

1 TEMPERATURE

Régler la température d'air en déplaçant la commande de la zone bleue (froid) vers la zone rouge (chaud graduellement).

2 DEBIT D'AIR

Admission d'air fermée

L'air extérieur ne pénètre pas dans l'habitacle. Position exceptionnelle pour éviter l'introduction de mauvaises odeurs dans le véhicule.

Admission d'air et soufflerie

Tourner la commande de la position  à la position  pour ouvrir le volet d'entrée d'air. Tourner de la position  à la position  pour ventiler l'air suivant le débit désiré (mise en marche de la soufflerie).

3 REPARTITION D'AIR DANS L'HABITACLE

 Tout l'air est dirigé vers le pare-brise et les vitres latérales AV. Pour un dégivrage-désenneigement rapide des vitres, la soufflerie et la commande de température doivent être en position "Maxi".

 L'air est réparti vers le pare-brise, les vitres latérales et les pieds des occupants.

 L'air est dirigé uniquement vers les pieds des occupants.

 L'air est réparti vers les aérateurs centraux et latéraux ainsi que vers les pieds des occupants. Sur cette position la modulation de la température est possible en plaçant la commande au milieu de la zone rouge. La température de l'air envoyé vers les pieds des occupants est alors d'environ 10° supérieure à celle de l'air envoyé par les aérateurs.

 L'air est dirigé uniquement vers les aérateurs centraux et latéraux.

POSITION MOYENNE

Par la température extérieure de - 5° à + 5°. Pour obtenir une température constante dans l'habitacle lorsque le véhicule circule à faible allure, il est conseillé de placer la commande de température au milieu de la zone rouge, la commande de soufflerie en position milieu, la commande de répartition d'air entre les positions  et .

VENTILACION-CALEFACCION

1 TEMPERATURA DEL AIRE

Regular la temperatura del aire desplazando el mando de la zona azul (frío) hacia la zona roja (calor gradualmente).

2 CAUDAL DE AIRE

Admisión de aire cerrada.

El aire exterior no penetra en el habitáculo. Posición excepcional para evitar la entrada de malos olores en el vehículo.

Admisión de aire y ventilador

Girar el mando desde la posición  a la posición  para abrir la trampilla de entrada de aire. Girar desde la posición  a la posición  para ventilar el aire de acuerdo al caudal deseado (puesta en marcha del ventilador).

3 REPARTO DEL AIRE EN EL HABITACULO

 Todo el aire se dirige hacia el parabrisas y las lunas laterales delanteras. Para un desescarchado-desempañado rápido de las lunas, el ventilador y el mando de temperatura deben estar en la posición "Maxi".

 El aire se reparte hacia el parabrisas, las lunas laterales y los pies de los ocupantes.

 El aire se dirige únicamente hacia los pies de los ocupantes.

 El aire se reparte hacia los aireadores centrales y laterales, así como hacia los pies de los ocupantes. En esta posición la modulación de la temperatura es posible realizarla, desplazando el mando al centro de la zona roja. La temperatura del aire enviado hacia los pies de los ocupantes es aproximadamente 10° superior a la del aire enviado por los aireadores.

 El aire se dirige únicamente hacia los aireadores centrales y laterales.

POSICION MEDIA

Para temperatura exterior de - 5° a + 5°. Para obtener una temperatura constante en el habitáculo cuando el vehículo circula a poca velocidad es aconsejable poner el mando de temperatura en el centro de la zona roja, el mando del ventilador en posición central, el mando de reparto de aire entre las posiciones  y .

VENTILAÇÃO-AQUECIMENTO

1 TEMPERATURA

Regular a temperatura do ar deslocando o comando da zona azul (frio) para a zona encarnada (progressivamente quente).

2 DÉBITO DO AR

Admissão de ar fechada.

O ar exterior não penetra no habitáculo. Posição excepcional para evitar a entrada de maus cheiros ou poeiras no veículo.

Admissão de ar e ventilação

Rodar o comando da posição  para a posição  para abrir a borboleta de entrada de ar. Rodar da posição  para a posição  para ventilar o ar consoante o débito desejado (entrada em funcionamento do ventilador).

3 REPARTIÇÃO DO AR NO HABITÁCULO

 Todo o ar é dirigido para o pára-brisas e vidros laterais da frente. Para um descongelamento-desembacamento rápido dos vidros, o ventilador e o comando da temperatura deverão estar na posição "Maxi".

 O ar é repartido para o pára-brisas, vidros laterais e pés dos ocupantes.

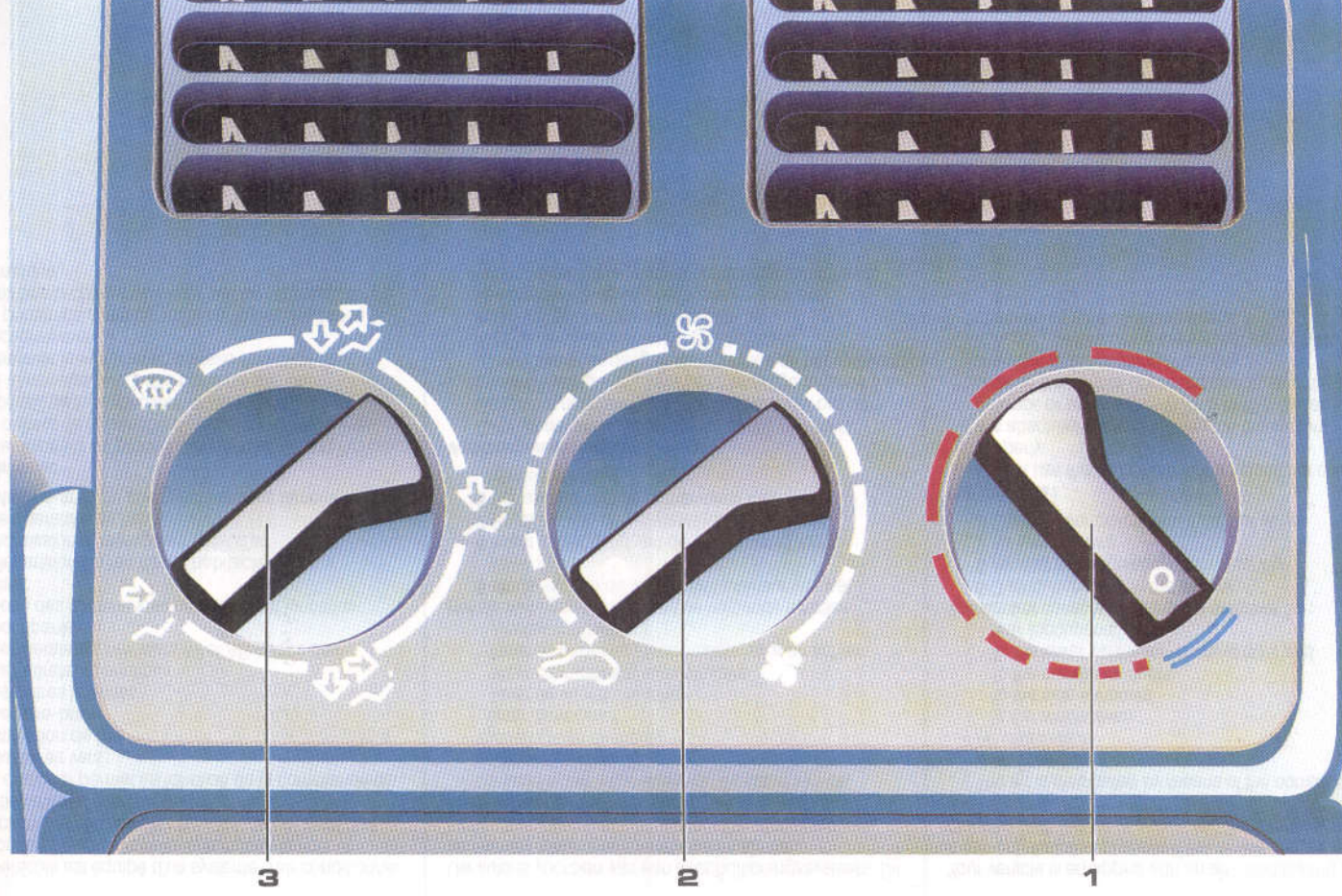
 O ar é dirigido unicamente para os pés dos ocupantes.

 O ar é repartido pelas grelhas de ventilação centrais e laterais assim como para os pés dos ocupantes. Nesta posição a modulação da temperatura do ar é possível colocando o comando no centro da zona encarnada. A temperatura do ar enviado para os pés dos ocupantes é superior em cerca de 10° à do ar enviado para as grelhas de ventilação.

 O ar é dirigido unicamente para as grelhas de ventilação centrais e laterais.

POSICÃO MÉDIA

Para uma temperatura exterior entre - 5° a + 5°. Para obter uma temperatura constante no habitáculo quando o veículo circula a baixa velocidade é aconselhável colocar o comando da temperatura na posição intermédia da zona encarnada, o comando do ventilador na posição intermédia, o comando da repartição do ar entre as posições  e .



AIR CONDITIONNE

Votre véhicule est équipé d'un système d'air conditionné. Une bonne efficacité de celui-ci suppose la non obstruction des entrées d'air (feuilles, neige) ainsi que les sorties d'air à l'intérieur du véhicule.

- Ce dispositif permet en fonction de la commande de répartir l'air vers :
 - Distribution de l'air
 - Le pare-brise
 - Les vitres latérales
 - Les aérateurs centraux
 - Les aérateurs inférieurs AV et AR (pieds des occupants)

Le tableau des commandes comporte les fonctions suivantes :

- 5** Répartition de l'air dans l'habitacle
- 6** Admission et réglage du débit d'air
- 7** Température de l'air
- 8** Marche-arrêt du compresseur avec témoin.

Précautions :

- Si le dispositif ne produit pas de froid, ne pas l'utiliser.
- En dehors de la période d'utilisation normale, il est impératif de faire fonctionner le système 5 à 10 minutes 1 ou 2 fois par mois afin de conserver le système en parfaites condition de fonctionnement.
- Au printemps avant de réutiliser le dispositif faire contrôler la charge du circuit par un représentant de la marque.

AIRE ACONDICIONADO

Su vehículo va equipado con un sistema de aire acondicionado. Para que pueda funcionar correctamente, no deberán estar obstruidas ni las entradas de aire (con hojas, nieve, etc.) ni las salidas de aire del interior del vehículo.

- En función del mando, este dispositivo permite repartir el aire hacia :
 - el parabrisas
 - las ventanas laterales
 - los aireadores de ventilación centrales
 - los aireadores de ventilación inferiores, delanteros y traseros (pies de los ocupantes)

En el panel de instrumentos se encuentran los mandos para las siguientes funciones :

- 5** Distribución del aire dentro del vehículo
- 6** Admisión y regulación de la cantidad de aire
- 7** Temperatura del aire
- 8** Conexión/Desconexión del compresor con piloto de control

Precauciones :

- Si el sistema de aire acondicionado no refrigera, no lo use.
- Fuera de los períodos de utilización normal, es absolutamente necesario hacer funcionar el sistema durante 5 a 10 minutos, una o dos veces al mes, para que se mantenga en perfectas condiciones de funcionamiento.
- En primavera, antes de utilizar nuevamente el sistema, hacer revisar el circuito de refrigeración por un concesionario oficial.

AR CONDICIONADO

Vosso veículo está equipado com um sistema de ar condicionado. O bom funcionamento deste sistema depende da não obstrução das entradas de ar (folhas, neve) bem como das saídas de ar dentro do veículo.

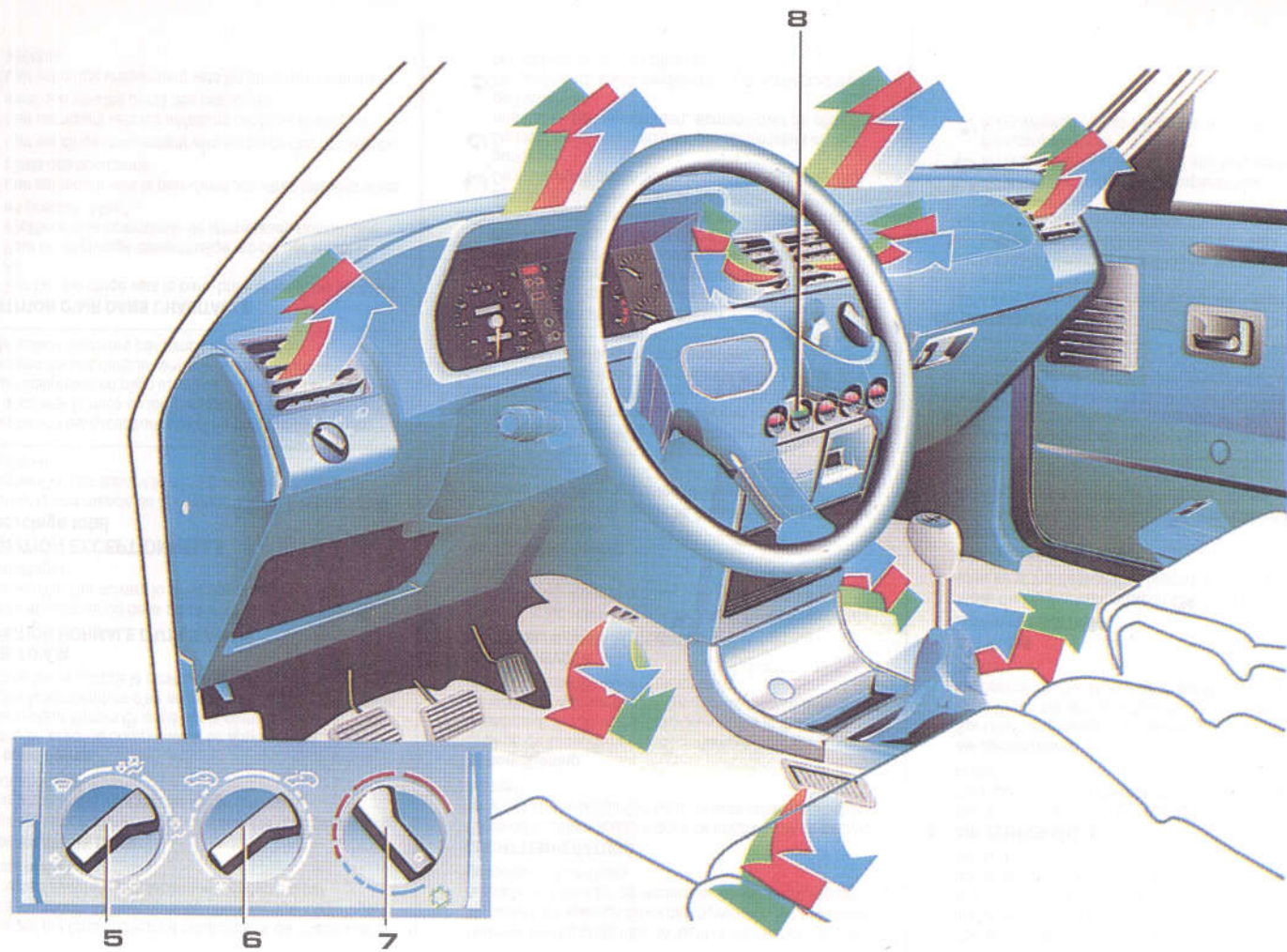
- Este dispositivo permite, em função do comando, de repartir o ar para os seguintes pontos :
 - Distribuição do ar
 - O pára-brisas
 - Os vidros laterais
 - As tubeiras centrais de ventilação
 - As tubeiras inferiores dianteiras e traseiras (pés dos ocupantes)

O painel de comandos abarca as seguintes funções :

- 5** Repartição do ar no interior
- 6** Admissão e regulação do volume de ar
- 7** Temperatura do ar
- 8** Ligar e desligar o compressor com lâmpada de sinalização

Precauções :

- Se o mecanismo não produzir frio, não usá-lo.
- Para além do período normal de utilização o sistema deve ser posto em funcionamento uma ou duas vezes por mês durante 5 a 10 minutos a fim de conservar o sistema em condições de funcionamento perfeito.
- Na primavera antes de voltar a utilizar o dispositivo mandar controlar a carga de gás e do líquido refrigerante por um representante da marca.



AIR CONDITIONNE

Il permet par forte chaleur de rafraîchir l'air de l'habitacle. En outre il améliore les fonctions de désembuage-dégivrage, l'air utilisé ayant été préalablement déshydraté par l'évaporateur.

1 TEMPERATURE D'AIR

Régler la température d'air en déplaçant la commande de la zone bleue (froid) vers la zone rouge (chaud graduellement).

Air conditionné

Mettre en action le compresseur en appuyant sur l'interrupteur témoin  (situé sur la planche de bord). Régler la température d'air en déplaçant la commande dans la zone bleue jusqu'à la position  (froid maxi).

DEBIT D'AIR

POSITION NORMALE D'UTILISATION

Mettre la commande de la position  à la position  pour ventiler l'air suivant le débit désiré (mise en marche de la soufflerie).

POSITION EXCEPTIONNELLE

Recyclage total

Tourner la commande de la position  à la position  pour ventiler l'air suivant le débit (mise en marche de la soufflerie).

Cette position est exceptionnelle et ne doit être utilisée que pour accélérer la mise en température de l'habitacle (voiture stationnée en plein soleil) ou pour éviter l'entrée de mauvaises odeurs dans le véhicule ou pour limiter la condensation intérieure par temps très humide.

REPARTITION D'AIR DANS L'HABITACLE

-  Tout l'air est dirigé vers le pare-brise et les vitres latérales AV.
Pour un dégivrage-désembuage rapide des vitres, la soufflerie et la commande de température doivent être en position "Maxi".
-  L'air est réparti vers le pare-brise, les vitres latérales et les pieds des occupants.
-  L'air est dirigé uniquement vers les pieds des occupants.
-  L'air est réparti vers les aérateurs centraux et latéraux ainsi que vers les pieds des occupants.
-  L'air est dirigé uniquement vers les aérateurs centraux et latéraux.

AIRE ACONDICIONADO

Con el aire acondicionado se puede crear una agradable temperatura dentro del vehículo, sobre todo en el caso de fuertes calores. Además de eso, mejora considerablemente las funciones de deshelar y desempañar los cristales, ya que el aire utilizado para ello ha sido deshidratado anteriormente por el evaporador.

1 TEMPERATURA DE AIRE

Regular la temperatura del aire desplazando el mando de la zona azul (frio) hacia la zona roja (calor gradualmente).

Aire acondicionado

Poner en marcha el compresor pulsando el interruptor testigo  (situado en el tablero de instrumentos). Regular la temperatura de aire desplazando el mando de la zona azul hasta la posición  (frio maxi).

CAUDAL DE AIRE

POSICION NORMAL DE UTILIZACION

Poner el mando de la posición  a la posición  para ventilar el aire de acuerdo al caudal deseado (puesta en marcha del ventilador).

POSICION EXCEPCIONAL

Reciclaje total

Girar el mando de la posición  a la posición  para ventilar el aire de acuerdo al caudal (puesta en marcha del ventilador).

Esta posición es excepcional y solamente se debe utilizar para acelerar la puesta en temperatura del habitáculo (vehículo estacionado a pleno sol) o para evitar la entrada de malos olores en el vehículo o para limitar la condensación interior en tiempos muy húmedos.

REPARTO DE AIRE EN EL HABITACULO

-  Todo el aire se reparte hacia el parabrisas y las lunas laterales delanteras.
Para un desescarchado/desempañado rápido de las lunas, el ventilador y el mando de la temperatura deben estar situados en la posición "Maxi".
-  El aire se reparte hacia el parabrisas, las lunas laterales y los pies de los ocupantes.
-  El aire se reparte únicamente hacia los pies de los ocupantes.
-  El aire se reparte hacia los aireadores centrales y laterales así como hacia los pies de los ocupantes.
-  El aire es dirigido únicamente hacia los aireadores centrales y laterales.

AR CONDICIONADO

Ele permite, em caso de calor forte, de refrigerar o ar do habitáculo. Ele melhora as funções de descongelamento-desembaciamento devido ao facto de que o ar utilizado previamente é desidratado pelo evaporador.

1 TEMPERATURA DO AR

Regular a temperatura do ar deslocando o comando da zona azul (frio) para a zona encarnada (gradualmente quente).

Ar condicionado

Pôr em funcionamento o compressor premindo o interruptor com avisador  (situado no painel de bordo). Regular a temperatura do ar deslocando o comando na zona azul até à posição  (frio máximo).

DÉBIT DO AR

POSICÃO NORMAL DE UTILIZAÇÃO

Deslocar o comando da posição  para a posição  para ventilar o ar consoante o débito desejado (entrada em funcionamento do ventilador).

POSICÃO EXCEPCIONAL

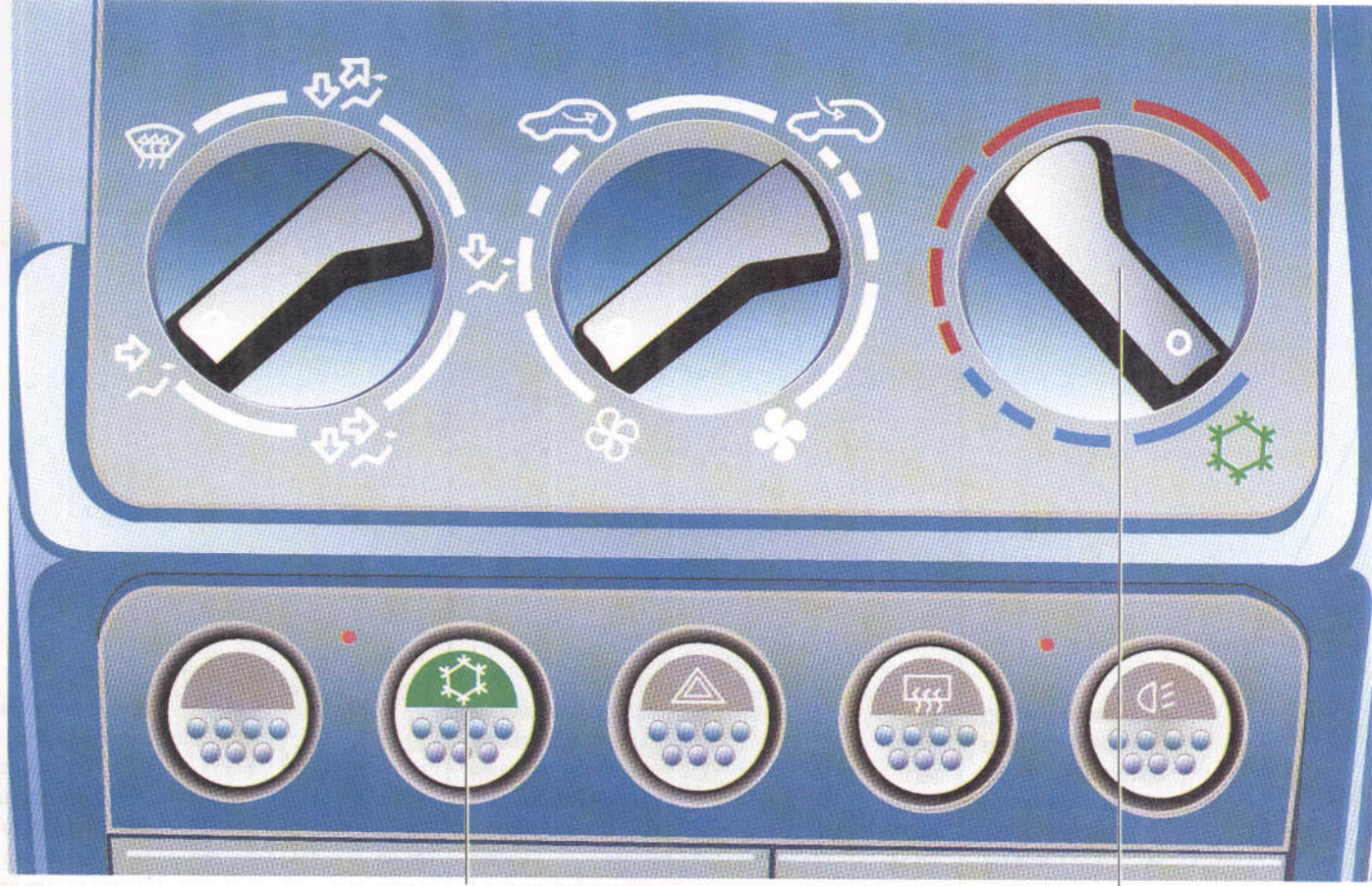
Reciclagem total

Rodar o comando da posição  para a posição  para ventilar o ar consoante o débito (entrada em funcionamento do ventilador).

Esta posição é excepcional e só deve ser utilizada para atingir a temperatura desejada no habitáculo mais rapidamente (viatura estacionada ao Sol) ou para evitar a entrada de maus cheiros ou poeiras no veículo ou ainda para limitar a condensação interior com tempo muito húmido.

REPARTIÇÃO DO AR NO HABITÁCULO

-  Todo o ar é dirigido para o pára-brisas e vidros laterais da frente.
Para um descongelamento-desembaciamento rápido dos vidros, os comandos do ventilador e da temperatura deverão estar na posição "Maxi".
-  O ar é repartido para o pára-brisas, vidros laterais e pés dos ocupantes.
-  O ar é dirigido unicamente para os pés dos ocupantes.
-  O ar é repartido para as grelhas de ventilação centrais, laterais e pés dos ocupantes.
-  O ar é dirigido unicamente para as grelhas de ventilação centrais e laterais.



COMBINE

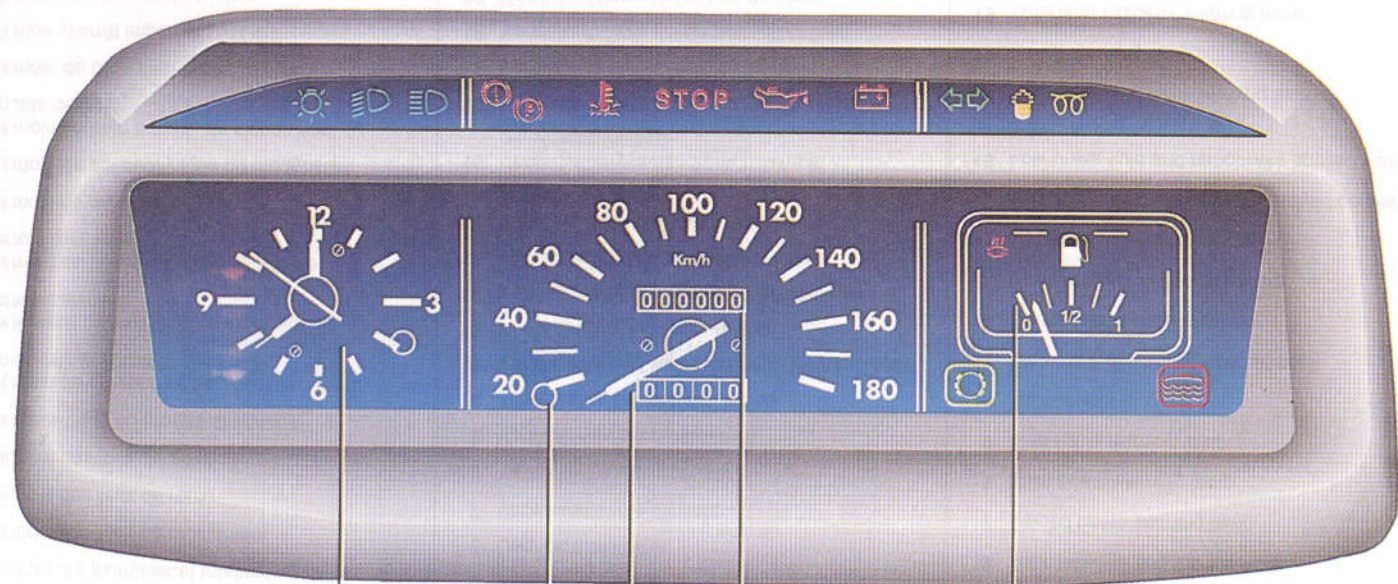
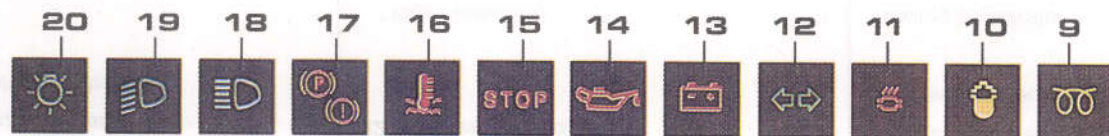
- 1 Montre électrique
- 2 Mise à zéro du compteur journalier
- 3 Indicateur de vitesse
- 4 Compteur journalier et totalisateur
- 5 Témoin d'usure des plaquettes de freins
- 6 Jauge à carburant
- 7 Témoin de réserve carburant
- 8 Témoin de niveau d'eau
- 9 Témoin de préchauffage (Diesel)
- 10 Témoin de présence d'eau dans le filtre à combustible (Diesel)
- 11 Témoin d'autodiagnostic
- 12 Témoin des clignotants
- 13 Témoin de charge batterie
- 14 Témoin de pression d'huile
- 15 Témoin d'arrêt impératif
- 16 Témoin de température du liquide de refroidissement
- 17 Témoin de frein à main, de niveau mini du liquide de frein
- 18 Témoin des feux de route
- 19 Témoin des feux de croisement
- 20 Témoin des feux de position

COMBINADO

- 1 Reloj eléctrico
- 2 Puesta a cero el cuentakilómetros parcial
- 3 Indicador de velocidad
- 4 Cuentakilómetros parcial y totalizador
- 5 Testigo de desgaste de las plaquetas de frenos
- 6 Indicador de carburante
- 7 Testigo de reserva de carburante
- 8 Testigo de nivel de agua
- 9 Testigo de precalentamiento (diesel)
- 10 Testigo de presencia de agua en el filtro de combustible (diesel)
- 11 Testigo de autodiagnosis
- 12 Testigo de intermitentes
- 13 Testigo de carga de batería
- 14 Testigo de presión de aceite
- 15 Testigo de parada imperativa
- 16 Testigo de temperatura del líquido de refrigeración
- 17 Testigo de freno de mano, de nivel mínimo de líquido de frenos
- 18 Testigo de luces de carretera
- 19 Testigo de luces de cruce
- 20 Testigo de luces de población

PAINEL DE INSTRUMENTOS

- 1 Relógio eléctrico
- 2 Colocação em zero do conta-quilómetros diário
- 3 Velocímetro
- 4 Conta-quilómetros diário e conta-quilómetros geral
- 5 Indicador de desgaste das pastilhas dos travões
- 6 Indicador de nível de combustível
- 7 Indicador de reserva de combustível
- 8 Indicador de nível de água
- 9 Indicador de pré-aquecimento (Diesel)
- 10 Indicador de presença de água no filtro de combustível (Diesel)
- 11 Indicador de auto-diagnóstico
- 12 Indicador dos piscas
- 13 Indicador de carga de bateria
- 14 Indicador de pressão de óleo
- 15 Indicador de paragem obrigatória (STOP)
- 16 Indicador de temperatura do líquido de arrefecimento
- 17 Indicador de travão de mão, de nível mínimo de líquido de travão
- 18 Indicador de máximos
- 19 Indicador de médios
- 20 Indicador de mínimos



1

2

3

4

6

5

7

8



COMBINE

- 1 Témoin de réserve carburant
- 2 Jauge à carburant
- 3 Témoin de préchauffage (Diesel)
- 4 Indicateur de vitesse
- 5 Mise à zéro du compteur journalier
- 6 Compteur journalier et totalisateur
- 7 Témoin des feux de croisement
- 8 Témoin des feux de route
- 9 Témoin des feux de position
- 10 Compte-tours ou montre électrique
- 11 Témoin de présence d'eau dans le filtre à combustible (Diesel)
- 12 Indicateur de température de liquide de refroidissement
- 13 Témoin de température du liquide de refroidissement
- 14 Témoin de niveau d'eau
- 15 Témoin de pot catalytique ou diagnostic*
- 16 Témoin de frein à main, de niveau mini du liquide de frein
- 17 Témoin de clignotant droit
- 18 Témoin d'arrêt impératif (STOP)
- 19 Témoin de clignotant gauche
- 20 Témoin de charge batterie
- 21 Témoin d'usure des plaquettes de freins
- 22 Témoin de pression d'huile

* Suivant destination

COMBINADO

- 1 Testigo de reserva de carburante
- 2 Indicador de carburante
- 3 Testigo de precalentamiento (Diesel)
- 4 Indicador de velocidad
- 5 Puesta a cero el cuentakilómetros parcial
- 6 Cuentakilómetros parcial y totalizador
- 7 Testigo de luces de cruce
- 8 Testigo de luces de carretera
- 9 Testigo de luces de población
- 10 Cuentarrevoluciones o reloj eléctrico
- 11 Testigo de presencia de agua en el filtro de combustible (diesel)
- 12 Indicador de temperatura del líquido de refrigeración
- 13 Testigo de temperatura del líquido de refrigeración
- 14 Testigo de nivel de agua
- 15 Testigo de silencioso catalítico o diagnosis*
- 16 Testigo de freno de mano, de nivel mínimo de líquido de frenos
- 17 Testigo de intermitencia lado derecho
- 18 Testigo de parada imperativa (STOP)
- 19 Testigo de intermitencia lado izquierdo
- 20 Testigo de carga de batería
- 21 Testigo de desgaste de plaquetas de frenos
- 22 Testigo de presión de aceite

* Según destino

PAINEL DE INSTRUMENTOS

- 1 Indicador de reserva de combustível
- 2 Indicador de nível de combustível
- 3 Indicador de pré-aquecimento (Diesel)
- 4 Velocímetro
- 5 Colocação em zero do conta-quilómetros diário
- 6 Conta-quilómetros diário e conta-quilómetros geral
- 7 Indicador de médios
- 8 Indicador de máximos
- 9 Indicador de mínimos
- 10 Conta-rotações ou relógio eléctrico
- 11 Indicador de presença de água no filtro de combustível (Diesel)
- 12 Indicador de temperatura do líquido de arrefecimento
- 13 interruptor de temperatura do líquido de arrefecimento
- 14 Indicador de nível de água
- 15 Indicador de catalisador ou de diagnóstico*
- 16 Indicador de travão de mão, de nível mínimo de líquido dos travões
- 17 Indicador de pisca direito
- 18 Indicador de paragem obrigatória (STOP)
- 19 Indicador de pisca esquerdo
- 20 Indicador de carga de bateria
- 21 Indicador de desgaste das pastilhas dos travões
- 22 Indicador de pressão de óleo

* Consoante o destino

22



21



20



19



18



17



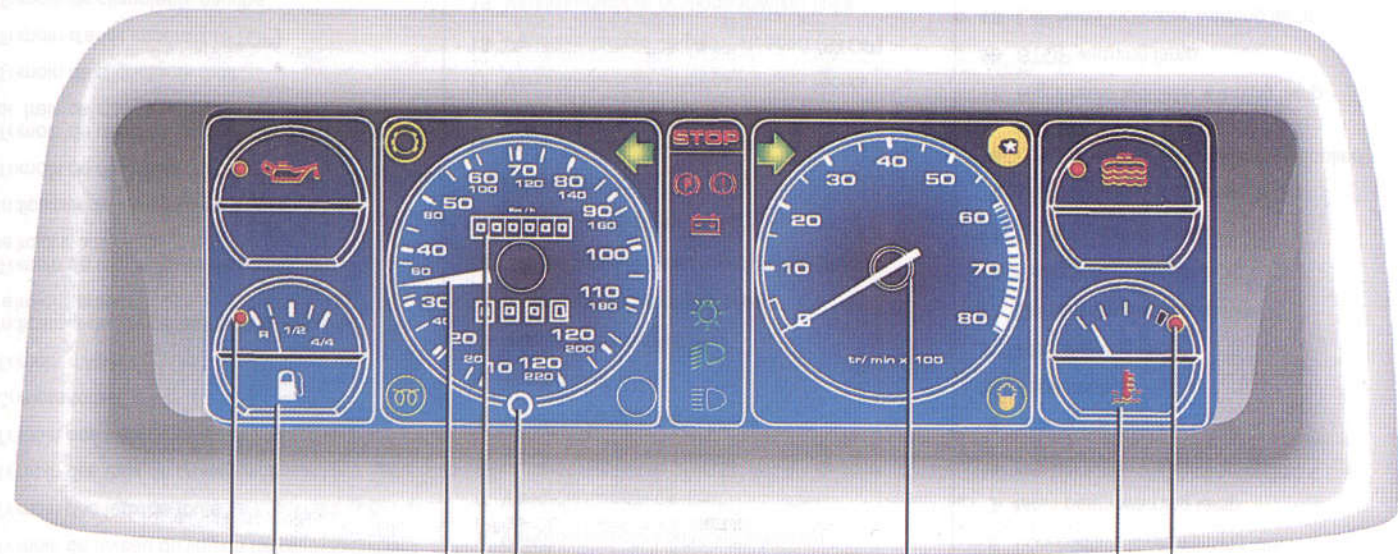
16



15



14



1 2



3



4



6



7



8



9



10



11



12 13



COMBINE

- 1 Témoin de réserve carburant
- 2 Jauge à carburant
- 3 Indicateur de vitesse
- 4 Mise à zéro du compteur journalier
- 5 Compteurs journalier et totaliseur
- 6 Témoin de niveau du liquide de refroidissement
- 7 Témoin des feux de route
- 8 Témoin des feux de croisement
- 9 Témoin des feux de position
- 10 Compte-tours
- 11 Témoin d'ABR*
- 12 Indicateur de température du liquide de refroidissement
- 13 Témoin de température du liquide de refroidissement
- 14 Indicateur de température d'huile
- 15 Témoin de diagnostic*
- 16 Témoin de défaillance du circuit de freinage et de frein de stationnement
- 17 Témoin de clignotants droit
- 18 Témoin d'arrêt impératif (STOP)
- 19 Témoin de clignotants gauche
- 20 Témoin de charge batterie
- 21 Témoin d'usure des plaquettes de freins
- 22 Indicateur de pression d'huile
- 23 Témoin de pression d'huile

COMBINADO

- 1 Testigo de la reserva de combustible
- 2 Indicador del nivel del combustible
- 3 Velocímetro
- 4 Puesta a cero del cuentakilómetros parcial
- 5 Cuentakilómetros, parcial y totalizador
- 6 Testigo del nivel del agua
- 7 Testigo de luz de carretera
- 8 Testigo de luz de cruce
- 9 Testigo de luz de población
- 10 Cuentarrevoluciones
- 11 Testigo del sistema antibloqueo ABR*
- 12 Indicador de la temperatura del agua
- 13 Testigo de la temperatura del agua
- 14 Indicador de la temperatura del aceite
- 15 Testigo de diagnosis*
- 16 Testigo de fallo del circuito de frenado y del freno de estacionamiento
- 17 Testigo de los intermitentes derechos
- 18 Testigo de parada inmediata (STOP)
- 19 Testigo de los intermitentes izquierdos
- 20 Testigo de la carga de la batería
- 21 Testigo del desgaste del forro de los frenos
- 22 Indicador de la presión del aceite
- 23 Testigo de la presión del aceite

PAINEL DE INSTRUMENTOS

- 1 Indicador da reserva de combustível
- 2 Indicador de combustível
- 3 Velocímetro
- 4 Colocação a zero do conta quilómetros diário
- 5 Contador diário e totalizador
- 6 Indicador do nível do líquido de refrigeração
- 7 Indicador de máximos
- 8 Indicador de luzes de cruzamento
- 9 Indicador de luzes de posição
- 10 Velocímetro
- 11 Indicador do antibloqueio ABR*
- 12 Indicador da temperatura do líquido de refrigeração
- 13 Indicador da temperatura do líquido de refrigeração
- 14 Indicador da temperatura do óleo
- 15 Indicador de diagnose*
- 16 Indicador de falha do circuito dos travões e do travão de estacionamento
- 17 Indicador do pisca-pisca direito
- 18 Indicador de paragem imperativa (STOP)
- 19 Indicador de pisca-pisca esquerdo
- 20 Indicador de carga da bateria
- 21 Indicador de desgaste das pastilhas dos travões
- 22 Indicador da pressão de óleo
- 23 Avisador de pressão de óleo

* Suivant destination.

* Según destino.

* Segundo o destino.

23 22

21

20

19

18

17

16

15

14



1 2

3 5 4

6

7

8

9

10

11

12

13



MISE EN MARCHÉ - CONTACTS

Avant de démarrer, vérifier:

- la position du siège
- le réglage des rétroviseurs intérieur et extérieur
- la position du levier des vitesses:
 - au point mort sur boîte de vitesses manuelle
 - sur P ou N boîte de vitesses automatique

Boucler votre ceinture de sécurité

Antivol

Verrouillage de la direction: retirer la clé de contact et tourner le volant jusqu'au blocage

Déverrouillage de la direction: manœuvrer légèrement le volant en tournant la clé.

CONTACTEUR DE DEMARRAGE

S. STOP: contact coupé.

A. ACCESSOIRES: contact moteur coupé. Alimentation des accessoires. Les témoins suivants s'allument:

- pression d'huile
- température d'eau
- charge de la batterie
- STOP

M. MARCHÉ: contact et alimentation des accessoires.

Les témoins suivants s'allument:

- pression d'huile,
- température d'eau,
- charge de la batterie,
- STOP
- frein de stationnement, niveau liquide de frein
- autodiagnostic moteur*

D. DEMARRAGE: lâcher la clé dès que le moteur tourne.

Les témoins suivants doivent s'éteindre:

- pression d'huile
- température d'eau
- charge de la batterie
- STOP
- autodiagnostic moteur*

Remarque: Le témoin ABR* s'allume un court instant et s'éteint:

- si arrêt en position Accessoires
- si passage rapide en position Marche.

Attention

Attendre l'extinction du témoin ABR avant de démarrer. Ne jamais rouler contact coupé (assistance au freinage ne s'effectuant pas). Ne jamais enlever la clé de contact en roulant, la direction dans ce cas étant bloquée.

PUESTA EN MARCHA - CONTACTOS

Antes de arrancar, compruebe lo siguiente:

- posición del asiento
- posición de los retrovisores interior y exterior
- posición de la palanca de cambio de velocidades
 - en el punto muerto en el caso de cambio manual
 - en P o N en el caso de cambio automático

Póngase el cinturón de seguridad

Antirrobo

Bloqueo de la dirección: retire la llave de contacto y gire el volante hasta que quede bloqueado. Desbloqueo de la dirección: mueva ligeramente el volante y gire la llave.

INTERRUPTOR DE ARRANQUE

S. STOP: encendido desconectado.

A. ACCESORIOS: contacto del motor desconectado.

Alimentación de corriente de los accesorios.

Los siguientes testigos se encienden:

- presión del aceite
- temperatura del agua
- carga de la batería
- STOP

M. MARCHA: contacto y alimentación de los accesorios.

Los siguientes testigos se encienden:

- presión del aceite
- temperatura de agua
- carga de batería
- STOP
- freno de mano, nivel del líquido de freno
- autodiagnóstico del motor*

D. ARRANQUE: soltar la llave cuando el motor gira.

Los siguientes testigos deberán apagarse:

- presión del aceite
- temperatura del agua
- carga de la batería
- STOP
- autodiagnóstico del motor*

Nota: El testigo del sistema antibloqueo ABR* se enciende brevemente y se apaga:

- en la posición A (Accesorios)
- en paso rápido a la posición M (marcha).

Atención

No arranque antes de haberse apagado el testigo ABR. Nunca se debe circular con el contacto cortado (la asistencia a la frenada no se realiza). No quitar nunca la llave de contacto circulando, la dirección en este caso se bloquea.

ENTRADA EM FUNCIONAMENTO - CONTACTOS

Antes de arrancar, examinar os pontos seguintes:

- a posição do banco
- a regulação dos retrovisores interior e exterior
- a posição da alavanca de velocidades:
 - o ponto morto na caixa manual de velocidades
 - o P ou N da caixa automática de velocidades

Apertar o seu cinto de segurança

Anti-roubo

Travamento da direcção: retirar a chave de contacto e girar o volante até ao bloqueio. Destravamento da direcção: manobrar levemente o volante girando a chave.

CONTACTO DE ARRANQUE

S. STOP: contacto cortado.

A. ACESSÓRIOS: contacto motor cortado. Alimentação de acessórios.

Os indicadores seguintes acendem-se:

- pressão de óleo
- temperatura da água
- carga da bateria
- STOP

M. MARCHA: contacto e alimentação dos acessórios.

Os seguintes indicadores ou avisadores se iluminam:

- pressão de óleo,
- temperatura da água,
- carga da bateria,
- STOP
- travão de estacionamento, nível do líquido do travão
- autodiagnose do motor*

D. ARRANQUE: largar a chave logo que o motor entre em funcionamento.

Os seguintes indicadores deverão apagar-se:

- pressão de óleo
- temperatura da água
- carga da bateria
- STOP
- autodiagnose do motor*

Observação: O indicador ABR* ilumina-se por um instante e apaga-se:

- se houver paragem na posição acessórios
- se houver passagem rápida na posição M marcha:

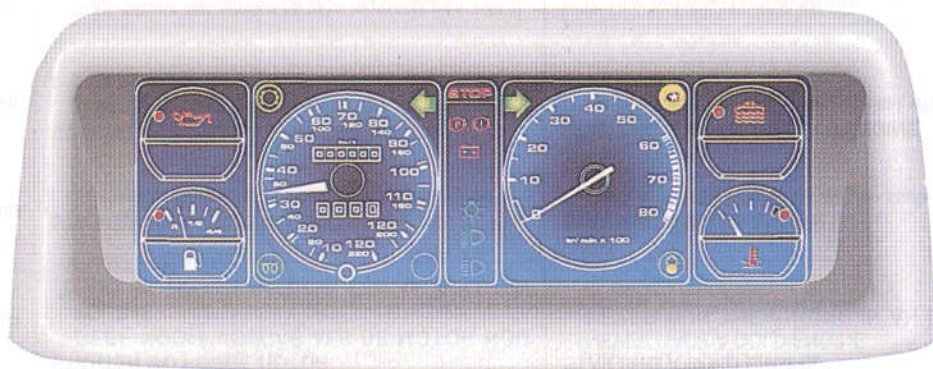
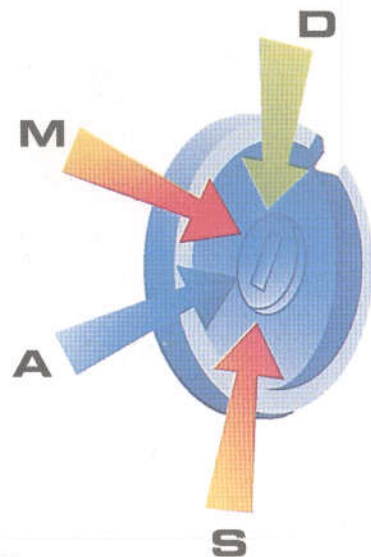
Atenção

Esperar o apagamento do indicador ABR antes de arrancar. Nunca circular com o motor desligado (a assistência à travagem não se efectua). Nunca retirar a chave da ignição em andamento pois a direcção neste caso bloqueia-se.

* Suivant modèle ou destination.

* Según modelo o destino.

* Consoante o modelo ou destino.



MISE EN MARCHÉ - DEMARRAGE

DEMARRAGE MOTEUR FROID

NE JAMAIS EMBALLER UN MOTEUR FROID.
NE JAMAIS LAISSER TOURNER LE MOTEUR
DANS UN LOCAL FERMÉ.

DEMARRAGE MOTEUR CHAUD

Actionner le démarreur jusqu'à la mise en marche du
moteur.

DEMARRAGE MOTEUR FROID OU CHAUD

Ne pas appuyer sur la pédale d'accélérateur en
actionnant le démarreur.

Pour les températures basses, débrayer pendant
l'action du démarreur afin de faciliter la mise en
marche du moteur.

PUESTA EN MARCHA - ARRANQUE - ARRANQUE

CON EL MOTOR FRÍO

NUNCA SE DEBE EMBALAR UN MOTOR FRÍO
NUNCA SE DEBE DEJAR UN MOTOR EN MARCHA
EN UN LOCAL CERRADO.

ARRANQUE CON EL MOTOR CALIENTE

Accionar el arranque hasta que el motor se ponga en
marcha.

ARRANQUE CON EL MOTOR FRÍO O CALIENTE

No pisar el pedal del acelerador al accionar el
arranque.

En temperaturas bajas, desembragar durante la
acción de arrancar con el fin de facilitar la puesta
en marcha del motor.

** según destino*

PÔR O AUTOMÓVEL EM ANDAMENTO - ARRANQUE

ARRANQUE COM O MOTOR FRIO

NUNCA ACELERAR UM MOTOR FRIO.
NUNCA DEIXAR O MOTOR A TRABALHAR NUM
LOCAL FECHADO.

ARRANQUE COM O MOTOR QUENTE

Accionar o motor de arranque até que o motor pegue.

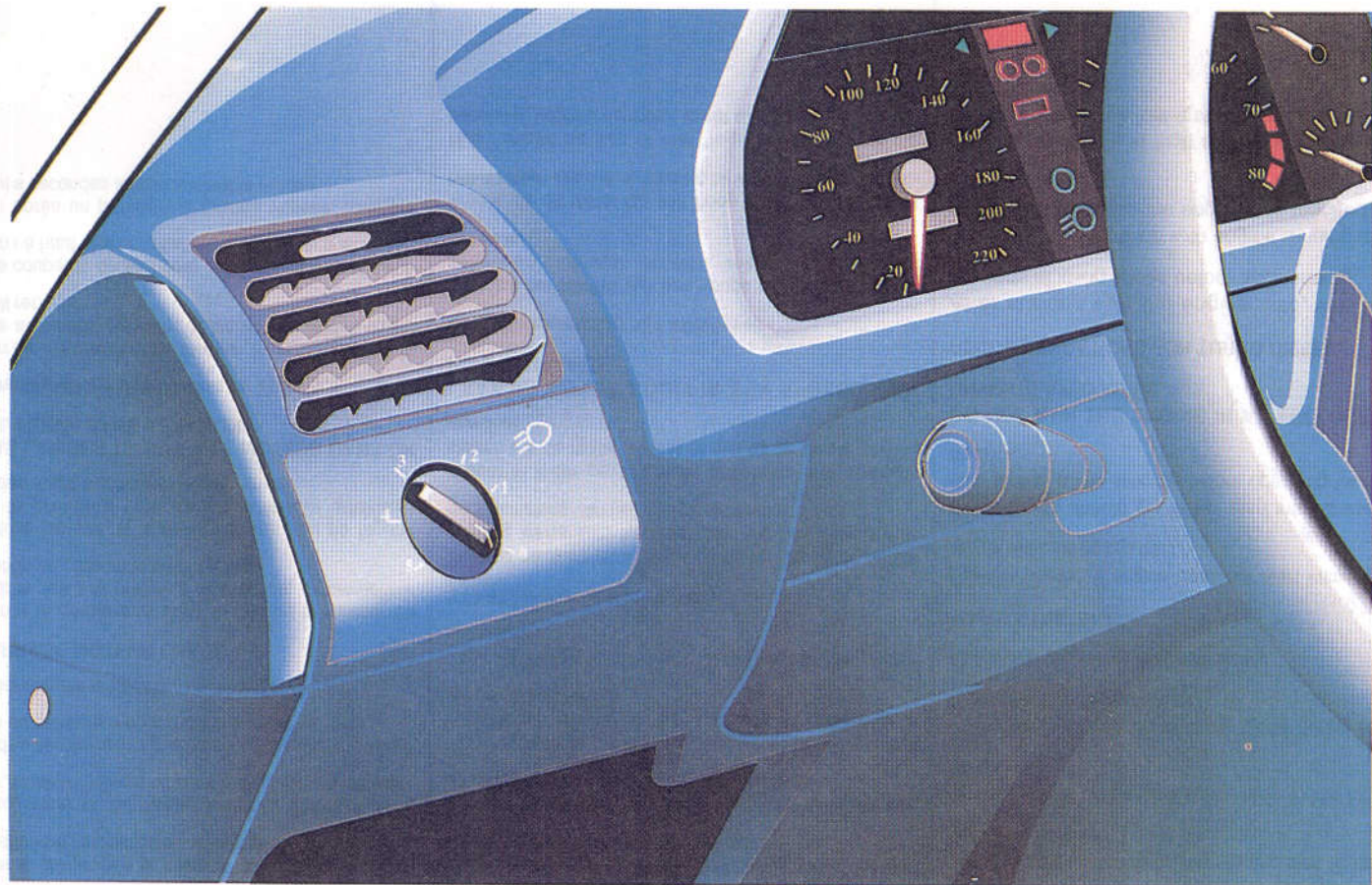
ARRANQUE COM O MOTOR FRIO OU QUENTE

Não carregar no pedal de aceleração enquanto
acciona o motor de arranque.

Com temperaturas baixas, carregar a fundo no
pedal da embraiagem durante a acção do motor
de arranque para facilitar o arranque do motor.

** Consoante o destino*

** Suivant destination.*



MISE EN MARCHÉ - DIESEL

DEMARRAGE MOTEUR FROID

Tourner la clé jusqu'à la position **M** (contact préchauffage), attendre l'extinction du voyant du préchauffage 1.

Puis actionner le démarreur jusqu'au démarrage du moteur, le laisser tourner au point mort quelques instants.

Pour des températures basses, débrayer pendant l'action du démarreur pour faciliter la mise en route.

Relâcher ensuite la pédale d'embrayage.

DEMARRAGE MOTEUR CHAUD

Actionner le démarreur, dans le cas où le moteur ne répondrait pas à la première sollicitation, recommencer l'opération en utilisant le préchauffage.

Dans tous les cas, si le moteur s'arrête ou ne répond pas à la première sollicitation, attendre quelques secondes avant d'actionner le démarreur.

NE PAS LAISSER TOURNER LE MOTEUR DANS UN LOCAL FERME SANS AÉRATION.

Recommandations d'utilisation du Turbo :

À la mise en marche du moteur froid, maintenir le régime au ralenti pendant quelques secondes avant d'accélérer.

Ne pas couper le contact pour arrêter le moteur si celui-ci tourne à haut régime, attendre le retour au ralenti.

Nota : après un parcours à grande vitesse, attendre quelques secondes avant d'arrêter le moteur.

PUESTA EN MARCHA - DIESEL

ARRANQUE CON EL MOTOR FRÍO

Girar la llave hasta la posición **M** (contacto precalentamiento), esperar a que el testigo de precalentamiento 1 se apague.

A continuación, accionar el motor de arranque hasta que el motor se ponga en marcha, dejarlo funcionar en punto muerto algunos instantes.

Con temperaturas bajas, con el fin de facilitar la puesta en marcha, desembragar durante la acción de arrancar.

Una vez puesto en marcha, soltar el embrague

ARRANQUE CON EL MOTOR CALIENTE

Accionar el motor de arranque, en caso de que el motor no se ponga en marcha al primer intento, volver a realizar la operación pero utilizando el precalentamiento.

En todos los casos, si el motor se para o no responde al primer intento, esperar algunos segundos antes de volver a accionar el motor de arranque.

NO DEJAR UN MOTOR EN MARCHA EN UN LOCAL CERRADO SIN AIREACIÓN

Recomendaciones de utilización del Turbo :

Al poner en marcha el motor, estando frío, mantener el régimen de ralentí durante algunos segundos antes de acelerar.

Si ha estado circulando a alto régimen, no quite el contacto de inmediato, espere a que el motor gire al régimen de ralentí.

Nota : Después de haber realizado un recorrido a gran velocidad, espere algunos segundos antes de parar el motor.

PÔR O AUTOMÓVEL EM ANDAMENTO - MOTOR DIESEL

ARRANQUE COM O MOTOR FRIO

Virar a chave para a posição "M" (contacto pré-aquecimento) e esperar que a luz de pré-aquecimento 1 se apague.

Depois accionar o motor de arranque até que o motor pegue e deixar o motor a trabalhar no ponto morto durante alguns momentos.

Com temperaturas baixas, carregar a fundo no pedal da embraiagem durante a acção de arranque para facilitar o arranque do motor.

Largar, após isto, lentamente o pedal de embraiagem.

ARRANQUE COM O MOTOR QUENTE

Accionar o motor de arranque; se o motor não pegar, esperar alguns segundos e recomeça utilizando o pré-aquecimento.

Se o motor parar ou se não pegar imediatamente quando accionar o motor de arranque, esperar alguns segundos antes de tornar a accionar o arranque.

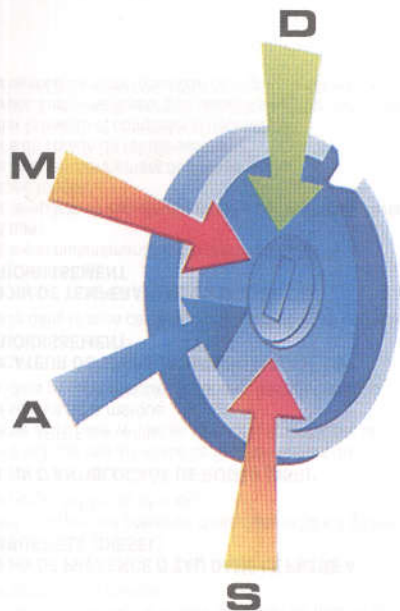
NUNCA DEIXAR O MOTOR A TRABALHAR NUM LOCAL FECHADO SEM VENTILAÇÃO

Recomendações para a utilização do Turbo-Diesel:

Ào colocar em funcionamento o motor frio, manter o regime de ralenti durante alguns segundos antes de acelerar.

Não desligar a ignição para parar o motor se o motor trabalhar a alto regime; esperar que ele volte ao ralenti.

Nota: depois de um percurso a alta velocidade, esperar alguns segundos antes de parar o motor.



CONTROLE DE MARCHÉ

ATTENTION : conduire le véhicule lorsqu'une anomalie est signalée peut engendrer la destruction d'organes.

1 TÊMOIN DE NIVEAU MINI DE CARBURANT

Allumé : lorsque la quantité de carburant est inférieure à 6 litres.

Conseil important (Diesel) l'allumage prolongé de ce témoin peut provoquer un désamorçage de la pompe. Il est conseillé de remettre le plus rapidement possible du carburant.

2 INDICATEUR DE NIVEAU DE CARBURANT

Contenance du réservoir : 50 litres environ.

3 TÊMOIN DE NIVEAU MINI DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

Allumé indique un niveau de liquide de refroidissement insuffisant. **ARRET IMPÉRATIF**, attendre le refroidissement du moteur pour vérifier le niveau. Consulter au plus tôt un représentant de la marque.

4 TÊMOIN DE PRÉSENCE D'EAU DANS LE FILTRE À COMBUSTIBLE (DIESEL)

Allumé : indique une présence d'eau dans le filtre à gazole. Faire purger le filtre au plus tôt.

5 TÊMOIN D'ANTIBLOCAGE DE ROUES (ABR)*

Allumé indique une anomalie de fonctionnement du système ABR. Faire vérifier au plus tôt le système par un représentant de la marque.
Nota : dans ce cas le véhicule conserve un freinage classique.

6 INDICATEUR DE TEMPÉRATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT*

Aiguille dans la zone centrale (90°C) : température correcte.

7 TÊMOIN DE TEMPÉRATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

S'allume simultanément avec le témoin 11 "STOP"

Il indique :

- une température trop élevée (aiguille de l'indicateur dans la zone rouge)
- mauvais fonctionnement de pompe à eau
- perte du liquide de refroidissement.

Vérifier le niveau et compléter si nécessaire.

Important : il est conseillé pour toute utilisation sévère (ex : remorquage de caravanes) de retirer l'obturateur de la grille du déflecteur.

CONTROL DE MARCHA

ATENCIÓN : Seguir conduciendo el vehículo cuando se ha detectado una anomalía conlleva la destrucción de órganos.

1 TESTIGO DEL NIVEL MÍNIMO DE COMBUSTIBLE

Se enciende siempre que queden menos de 6 litros en el depósito.

Nota importante (Diesel) Si se deja lucir dicho testigo por tiempo prolongado, puede descebarse la bomba; por eso, se recomienda repostar lo antes posible.

2 INDICADOR DE NIVEL DE CARBURANTE

Capacidad del depósito : 50 litros aproximadamente.

3 TESTIGO DE NIVEL MÍNIMO DE LIQUIDO DE REFRIGERACION

Si se enciende, quiere decir que el nivel del refrigerante está demasiado bajo. **PARESE INMEDIATAMENTE** y espere a que se enfríe el motor para comprobar el nivel. Consultar lo antes posible con un representante de la marca.

4 TESTIGO DE PRESENCIA DE AGUA EN EL FILTRO DEL COMBUSTIBLE (DIESEL)

Si se enciende, quiere decir que hay agua en el filtro de gasoil. Limpieza el filtro lo antes posible.

5 TESTIGO DEL ANTIBLOQUEO DE RUEDAS (ABR)*

Si se enciende, indica que hay una anomalía en el sistema ABR.

Haga comprobar lo antes posible el sistema por un representante de la marca.
Nota : en tales casos, el vehículo conserva el frenado convencional.

6 INDICADOR DE TEMPERATURA DEL LIQUIDO DE REFRIGERACION*

Aguja en la zona central (90°C) : temperatura correcta.

7 TESTIGO DE TEMPERATURA DEL LIQUIDO DE REFRIGERACION

Si se enciende junto con el testigo 11 "STOP", indica :

- temperatura demasiado elevada (aguja del indicador en la zona roja)
- mal funcionamiento de la bomba de agua
- pérdida de refrigerante.

Compruebe el nivel y rellene si fuere necesario.

Importante : cuando se vaya a hacer un uso severo del vehículo (p.ej. remolcar caravana) se aconseja quitar el obturador de la rejilla del spoiler.

CONTROLE DE MARCHA

ATENÇÃO : a persistência em conduzir o veículo quando um defeito é assinalado pode provocar a destruição de órgãos.

1 INDICADOR DO NÍVEL MÍNIMO DE COMBUSTÍVEL

Iluminado : quando a quantidade de combustível é inferior a 6 litros.

Conselho Importante (Diesel) a iluminação prolongada deste indicador pode provocar o desligamento da bomba. Aconselha-se a reechar o mais rapidamente possível com combustível.

2 INDICADOR DO NÍVEL DE COMBUSTÍVEL

Capacidade do reservatório : aproximadamente 50 litros.

3 AVISADOR DO NÍVEL MÍNIMO DO LÍQUIDO DE ARREFECIMENTO

Iluminado indica um nível mínimo de arrefecimento. **PARAGEM OBRIGATÓRIA**, esperar o arrefecimento do motor para verificar o nível. Consultar o mais brevemente possível um Representante da Marca.

4 INDICADOR DA PRESENCIA DE ÁGUA NO FILTRO COMBUSTÍVEL (DIESEL)

Iluminado : indica a presença de água no filtro diesel. Purgar o filtro o mais rapidamente possível.

5 INDICADOR ANTIBLOQUEO DAS RODAS (ABR)*

Iluminado indica uma anomalia de funcionamento do sistema ABR. Mandar verificar o mais rapidamente possível por um representante da marca.
Nota : neste caso o veículo conserva uma travada clássica.

6 INDICADOR DA TEMPERATURA DO LÍQUIDO DE ARREFECIMENTO*

Ponteiro na zona central (90°C) : temperatura correcta.

7 AVISADOR DA TEMPERATURA DO LÍQUIDO DE ARREFECIMENTO*

Ilumina-se simultaneamente com o indicador 11 "STOP"
Indica :

- uma temperatura excessiva (ponteiro do indicador na zona encarnada).
 - mau funcionamento da bomba de água
 - perda de líquido de arrefecimento.
- Verificar o nível e completar se for necessário.
Importante : recomenda-se para qualquer utilização mais pesada (por ex. : reboque de uma roulotte) a retirar o revestimento da grelha do deflector.

* Suivant modèle ou destination.

* Según modelo o destino.

* Consoante o modelo ou destino.

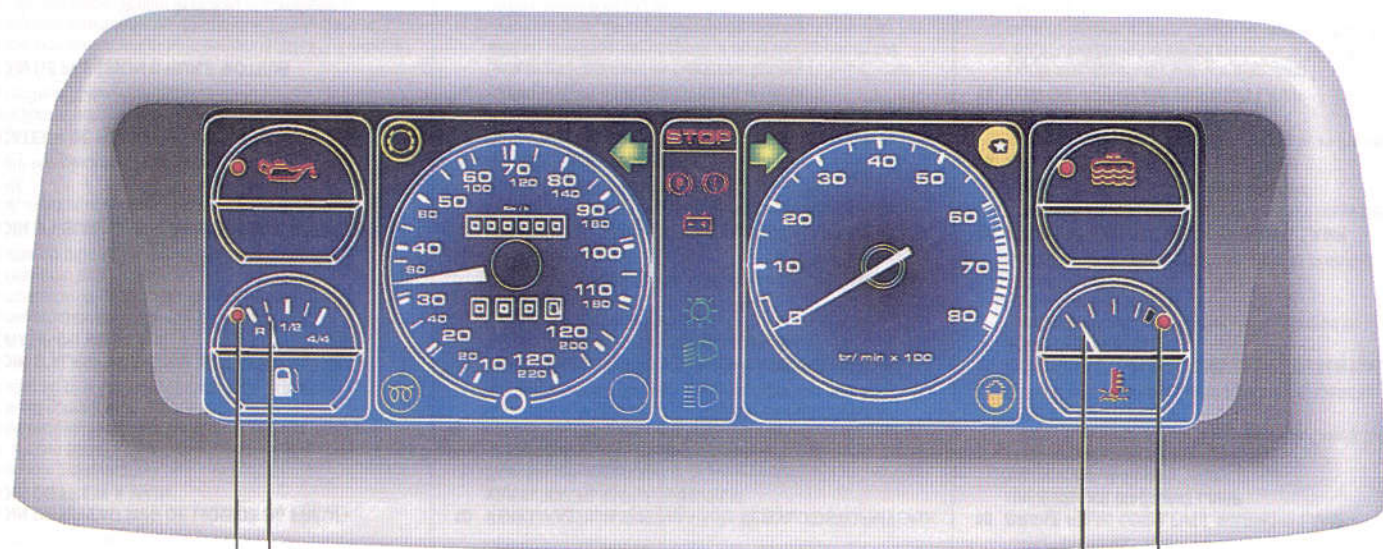
1



3



7



1 2

5

4

6

7



CONTROLE DE MARCHÉ

8 INDICATEUR DE TEMPERATURE D'HUILE MOTEUR*

- Aiguille dans la zone centrale : température correcte
- Aiguille dans la zone rouge : température trop élevée
Réduire la vitesse du véhicule pour abaisser la température.

9 TMOIN DE CHARGE DE LA BATTERIE

Allumé peut indiquer :
- courroie d'alternateur cassée ou détendue
- cosses de batterie ou de démarreur desserrées
- panne d'alternateur.

10 TMOIN DE NIVEAU MINI DE LIQUIDE DE FREIN - TMOIN DE FREIN A MAIN

Allumé peut indiquer :
- frein à main serré
- baisse excessive du liquide dans le réservoir. Vérifier le niveau et compléter si nécessaire.
Consulter au plus tôt un représentant de la marque.

11 TMOIN D'ALERTE CENTRALISEE (STOP) ARRET IMPERATIF DU VEHICULE

S'allume simultanément avec les témoins
- 5 température du liquide de refroidissement
- 14 pression d'huile moteur
Consulter au plus tôt un représentant de la marque.

12 TMOIN D'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN AV

Allumé, indique une usure importante des plaquettes de frein AV.
Les faire remplacer dès que possible.

13 INDICATEUR DE PRESSION D'HUILE MOTEUR*

En fonctionnement normal, l'aiguille doit être située dans la zone centrale (pression 4 bars).

14 TMOIN DE PRESSION D'HUILE MOTEUR

S'allume simultanément avec le témoin 11 "STOP". Il indique une pression insuffisante ou un manque d'huile dans le circuit de graissage. Vérifier le niveau et compléter si nécessaire.

15 TMOIN D'AUTODIAGNOSTIC MOTEUR*

Si ce témoin clignote ou s'allume, il indique des incidents de fonctionnement du système d'injection ou d'allumage.
Consulter au plus tôt un représentant de la marque.

SI UN VOYANT ROUGE S'ALLUME EN MARCHÉ NORMALE, S'ARRÊTER IMMÉDIATEMENT POUR CONTRÔLE.

CONTROL DE MARCHA

8 INDICADOR DE TEMPERATURA DE ACEITE MOTOR*

- Aguja en la zona central : temperatura correcta
- Aguja en la zona roja : temperatura demasiado elevada
Reducir la velocidad del vehículo para que la temperatura descienda.

9 TESTIGO DE CARGA DE BATERIA

Encendido puede indicar :
- correa de alternador rota o destensada
- bornes de batería o del arranque flojos
- avería en el alternador.

10 TESTIGO DE NIVEL MÍNIMO DEL LÍQUIDO DE FRENOS - TESTIGO DE FRENO DE MANO

Encendido puede indicar :
- freno de mano echado
- baja excesiva del líquido en el depósito. Comprobar el nivel y completarlo si fuese necesario.
Consultar lo antes posible con un representante de la marca.

11 TESTIGO DE ALERTA CENTRALIZADA (STOP) PARADA IMPERATIVA DEL VEHICULO

Se enciende simultáneamente con los testigos
- 5 temperatura del refrigerante
- 14 presión del aceite del motor
Consultar lo antes posible con un representante de la marca.

12 TESTIGO DE DESGASTE DE LAS PLAQUETAS DE FRENOS DELANTEROS

Encendido indica un desgaste importante de las plaquetas de frenos delanteros. Sustituirlas lo antes posible.

13 INDICADOR DE PRESION DE ACEITE MOTOR*

En funcionamiento normal la aguja debe estar situada en la zona central (presión 4 bares).

14 TESTIGO DE PRESION DE ACEITE MOTOR

Si se enciende junto con el testigo 11 "STOP" indica una presión insuficiente o falta de aceite en el circuito de engrase. Controle el nivel y rellene si fuese necesario.

15 TESTIGO DE AUTODIAGNOSIS DEL MOTOR*

Si se enciende o parpadea, indica alguna anomalía en el sistema de inyección o de encendido.
Dirijase lo antes posible a un concesionario.

SI UN TESTIGO ROJO SE ENCIENDE EN MARCHA NORMAL, PARARSE INMEDIATAMENTE PARA CONTROL.

* Según modelo o destino.

CONTROLE DE MARCHA

8 INDICADOR DA TEMPERATURA DO ÓLEO DO MOTOR*

- Ponteiro na zona central : temperatura correcta
- Ponteiro na zona encarnada : temperatura demasiado elevada
Reduzir a velocidade do veículo para baixar a temperatura.

9 AVISADOR DA CARGA DA BATERIA

Aceso pode indicar :
- correa do alternador partida ou frouxa
- terminais da batería ou do motor de arranque desapertados
- avaria do alternador.

10 AVISADOR DO NÍVEL MÍNIMO DO LÍQUIDO DE TRAVÕES - AVISADOR DO TRAVÃO DE MÃO

Aceso pode indicar :
- travão de mão accionado
- abaixamento excessivo do líquido no reservatório.
Verificar o nível e completar se necessário. Consultar o mais rapidamente possível um Representante da Marca.

11 AVISADOR DE ALERTA CENTRALIZADO (STOP) PARAGEM OBRIGATORIA DO VEÍCULO

acende-se simultaneamente com os avisadores
- 5 temperatura do líquido de arrefecimento
- 14 pressão de óleo do motor
Consultar o mais rapidamente possível um Representante da Marca.

12 AVISADOR DO DESGASTE DAS PASTILHAS DE TRAVÃO DA FRENTE

Aceso, indica um desgaste importante das pastilhas de travão da frente. Mandar substituí-las logo que possível.

13 INDICADOR DA PRESSÃO DO ÓLEO DO MOTOR*

Em funcionamento normal o ponteiro deve situar-se na zona central (pressão 4 bars).

14 AVISADOR DA PRESSÃO DO ÓLEO DO MOTOR

Acende-se simultaneamente com o indicador 11 "STOP". Indica uma pressão insuficiente ou uma falta de óleo no circuito de graxa.
Verificar o nível e completar se for necessário.

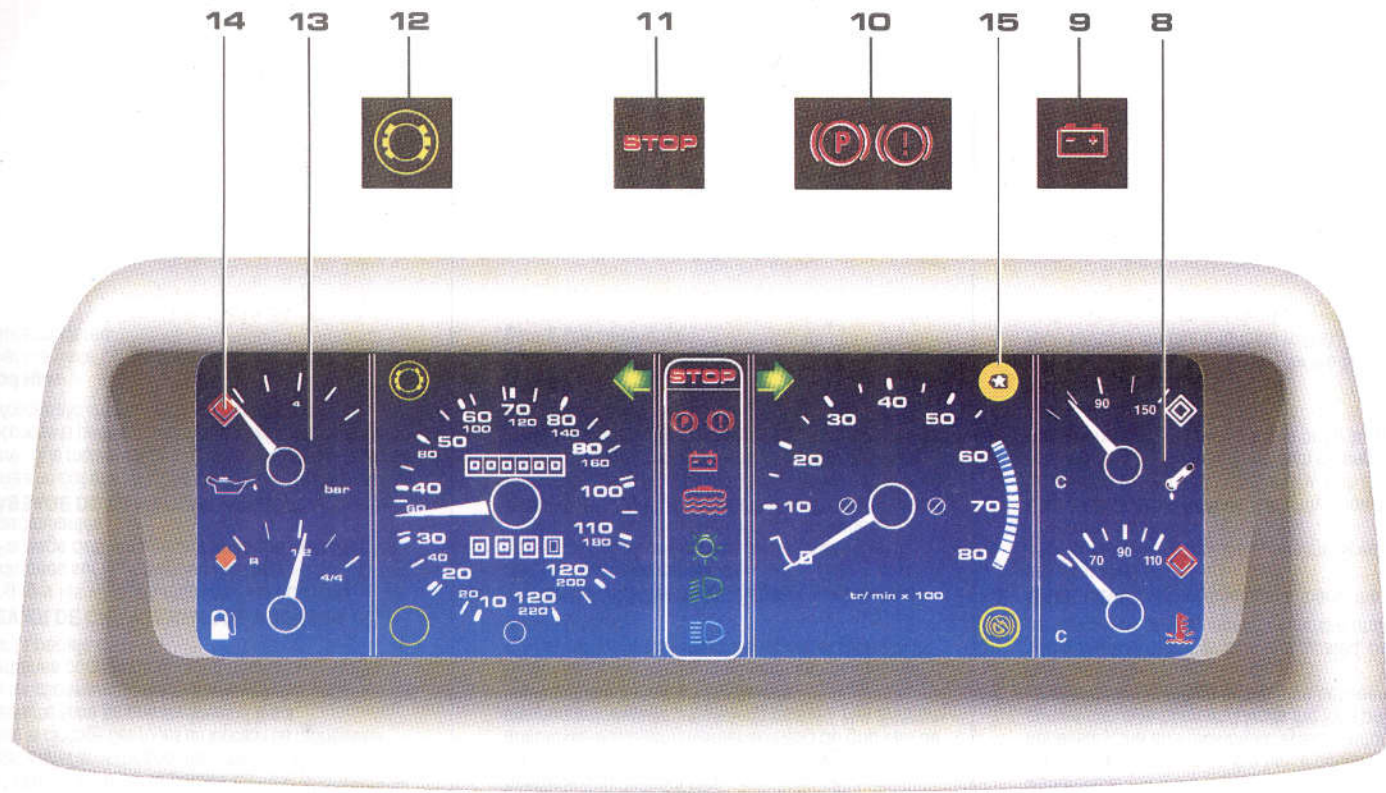
15 INDICADOR DE AUTODIAGNOSTICO MOTOR*

Se este indicador emite sinal intermitente ou se ilumina o mesmo indica que há problemas de funcionamento do sistema de injeção ou de ignição. Consultar o mais rapidamente possível um representante da marca.

SE UM AVISADOR ENCARNADO SE ACENDE EM ANDAMENTO NORMAL PARAR IMEDIATAMENTE PARA CONTRÔLE.

* Consoante o modelo ou destino.

* Suivant modèle ou destination.



FREIN-PASSAGE DES VITESSES

- 1 FREIN A MAIN.** Pour le libérer, appuyer sur le bouton.

ANTIBLOCAGE DES ROUES (ABR)*

Le système d'antiblocage contribue, dans une large mesure, à conserver au véhicule sa stabilité et sa maniabilité sur des revêtements défectueux ou glissants avec, bien entendu, des pneumatiques en bon état pour bénéficier d'une adhérence maximum. Si l'effort exercé sur la pédale de frein augmente, le dispositif d'antiblocage intervient automatiquement et limite le blocage des roues en fonction de l'adhérence résultante entre les pneumatiques et le sol.

Le fonctionnement du système est perceptible dans certaines conditions et se manifeste par vibrations sur la pédale de frein.

- 2 LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSES.** Pour engager les vitesses, respecter les positions indiquées sur le pommeau du levier.

- Passage des vitesses automatique, voir chapitre particularités.

PASSAGE DE LA MARCHÉ ARRIÈRE. La marche arrière ne doit être engagée que lorsque le véhicule est à l'arrêt. Si le moteur est en marche, il faut attendre quelques secondes la pédale d'embrayage étant complètement enfoncée afin d'éviter des bruits de raclements.

Rodage :

Avant la visite de garantie (1500/2500 km), rouler à allure modérée.

FRENO - PASO DE VELOCIDADES

- 1 FRENO DE MANO.** Para quitarlo, apretar el botón.

Sistema antibloqueo de ruedas (ABR)*

El sistema antibloqueo contribuye en gran parte a que el automóvil se mantenga estable y maniobrable incluso en pistas en malas condiciones y resbaladizas, pero naturalmente sólo si las ruedas se encuentran en perfecto estado y garantizan una adherencia máxima al suelo.

En caso de aumentar la presión en el pedal de freno, se activa automáticamente el sistema antibloqueo aumentando la adherencia entre ruedas y suelo y evitando con ello el bloqueo de las ruedas.

El funcionamiento del sistema es perceptible, en determinadas circunstancias, manifestándose por medio de vibraciones en el pedal de freno.

- 2 PALANCA DE CAMBIO DE VELOCIDADES.** Para meter las velocidades, respetar las posiciones señaladas en el pomo de la palanca.

- Paso automático de las velocidades : ver capítulo particularidades.

MARCHA ATRAS. La marcha atrás no deberá meterse más que estando el vehículo parado.

Si el motor está en marcha, deberá pisarse a fondo el pedal de embrague y esperar unos segundos antes de meter la marcha a fin de evitar ruidos.

Rodaje :

Antes de la primera revisión (1500/2500 km), circular a velocidad moderada.

TRAVÃO-PASSAGEM DAS VELOCIDADES

- 1 TRAVÃO DE MÃO.** Para o libertar, premir o botão. SISTEMA DE ANTI-BLOQUEAMENTO DAS RODAS (ABR)*

O sistema de anti-bloqueamento das rodas contribui em grande escala para que o veículo também fique estável e fácil de manobrar em piso defeituoso ou escorregadio quando - isso é evidente - os pneus se encontrarem em bom estado para beneficiar de uma aderência máxima.

Quando a força no pedal do travão aumenta, o dispositivo de anti-bloqueamento intervém automaticamente e evita o bloqueamento das rodas em função da aderência resultante entre os pneus e o piso.

O funcionamento do sistema é perceptível sob determinadas condições manifestando-se por vibrações no pedal do travão.

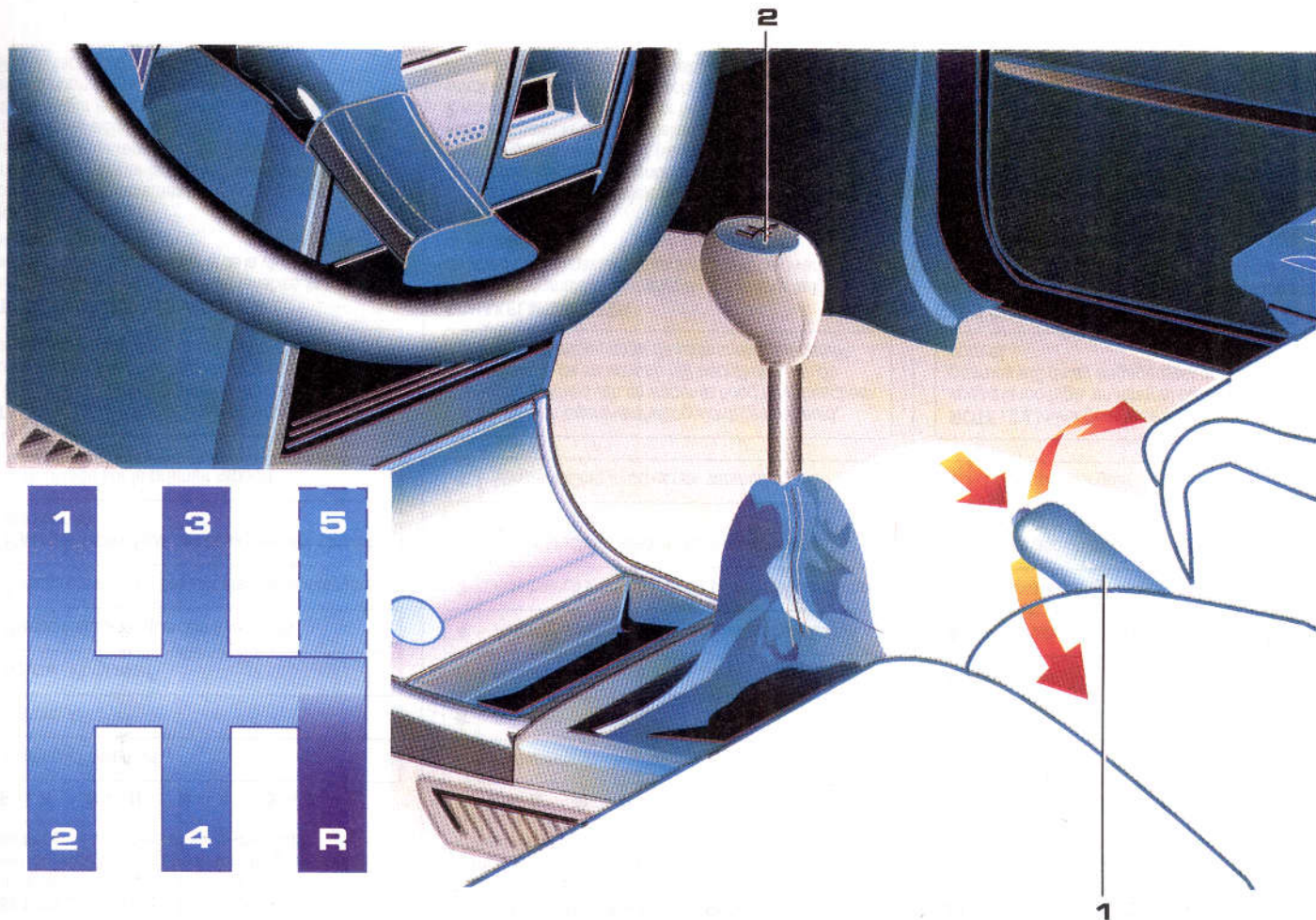
- 2 ALAVANCA DE MUDANÇA DAS VELOCIDADES** Para engrenar as velocidades, respeitar as posições indicadas no punho da alavanca.

- Passagem das velocidades automáticas. Ver o capítulo particularidades.

PASSAGEM DA MARCHA ATRÁS. A marcha atrás só deve ser engrenada quando a viatura está imobilizada. Se o motor estiver em funcionamento aguardar alguns instantes com o pedal da embraiagem completamente premido a fim de evitar ruídos de engrenamento.

Rodagem :

Antes da revisão de garantia (1500/2500 km), circular a velocidade moderada.



BOÎTE DE VITESSES AUTOMATIQUE

UTILISATION DU LEVIER SELECTEUR

1 La poignée est équipée d'une commande de déverrouillage qui doit être enfoncée pour obtenir les sélections $\leftrightarrow$ repérées et $\rightarrow$ ci-dessous.

P $\leftrightarrow$ R R $\leftarrow$ N N $\leftarrow$ 4 3 $\rightarrow$ 2 1

P	Parking - Point mort
R	Marche AR
N	Neutre - Point mort
4	Passage automatique des 4 rapports
3	Passage automatique des trois premiers uniquement
2	Passage automatique des deux premiers rapports uniquement
1	Verrouillage sur le premier rapport

NOTA : Si un rapport inférieur est sélectionné alors que la vitesse du véhicule est trop élevée, une sécurité interne à la boîte retarde l'engagement de ce rapport jusqu'à ce que la vitesse soit correcte.

POINTS DE PASSAGE DES VITESSES

Les points de passage des vitesses sont variables. Ils sont fonction de la pédale d'accélérateur et de la vitesse du véhicule.

RETROCOMMANDE

Pour obtenir momentanément une accélération maximale sans changer la position du levier sélecteur (dépassement par exemple), il convient d'accélérer à fond (au-delà du point dur). Cette manœuvre, pouvant être effectuée sur les positions **4-3** ou **2**, permet soit de passer le rapport inférieur, soit d'éloigner le point de passage du rapport supérieur.

CAJA DE CAMBIOS AUTOMÁTICA

UTILIZACION DE LA PALANCA SELECTORA

1 La empuñadura está equipada con un mando de desbloqueo que debe ser introducido a fondo para obtener las selecciones $\leftrightarrow$ marcadas y $\rightarrow$ indicadas a continuación.

P $\leftrightarrow$ R R $\leftarrow$ N N $\leftarrow$ 4 3 $\rightarrow$ 2 1

P	Parking - Punto muerto
R	Marcha atrás
N	Neutro - Punto muerto
4	Paso automático de las 4 relaciones
3	Paso automático de las tres primeras relaciones únicamente
2	Paso automático de las dos primeras relaciones únicamente
1	Bloqueo en la primera relación

NOTA : Si se selecciona una relación inferior en el momento en que la velocidad del vehículo es muy elevada, un sistema de seguridad interno en la caja de cambios retrasa el engrane de esta relación hasta que la velocidad del vehículo es la correcta.

PUNTOS DE CAMBIO DE VELOCIDAD

Los puntos de cambio de velocidad son variables, y dependen de la posición del acelerador y de la velocidad del vehículo.

RETROMANDO (KICKDOWN)

Para acelerar instantáneamente el vehículo al máximo (p.e. para adelantar) sin cambiar la posición de la palanca de cambio, pise el acelerador a fondo (hasta más allá del punto de resistencia). Con esta maniobra, que se puede realizar en las posiciones **4-3** o **2**, se cambia a la marcha inferior o se retarda el cambio a la marcha superior.

CAIXA DE VELOCIDADES AUTOMÁTICA

UTILIZAÇÃO DA ALAVANCA SELETORA

1 O punho está equipado com um comando de desbloqueamento que deve ser premido para obter as seleções $\leftrightarrow$ e $\rightarrow$ abaixo referenciadas.

P $\leftrightarrow$ R R $\leftarrow$ N N $\leftarrow$ 4 3 $\rightarrow$ 2 1

P	Parking - Ponto-morto
R	Marcha atrás
N	Neutro - Ponto-morto
4	Passagem automática das 4 velocidades
3	Passagem automática das 3 primeiras velocidades
2	Passagem automática das 2 primeiras velocidades
1	Bloqueamento na primeira velocidade

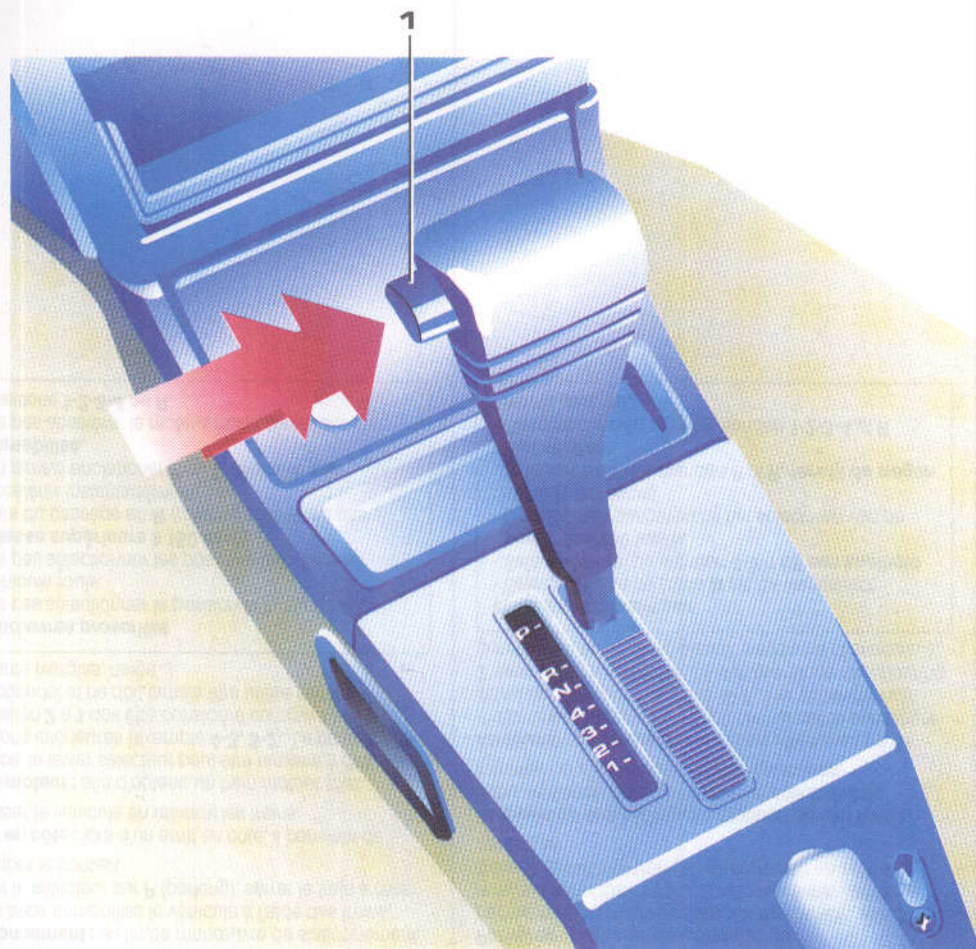
NOTA : Se uma relação inferior é seleccionada quando a velocidade do veículo é muito elevada, um mecanismo de segurança da caixa de velocidades retarda o engrenamento até que a velocidade seja correcta.

PONTOS DE PASSAGEM

Os pontos de passagem de velocidades são variáveis. Os mesmos encontram-se em função do pedal do acelerador e da velocidade do veículo.

RETROCOMANDO

Para obter momentaneamente uma aceleração máxima sem mudar a posição da alavanca de seleção (ultrapassagem por exemplo). Convém acelerar a fundo (além do ponto duro). Esta manobra pode ser efectuada nas posições **4-3** ou **2**, permitindo assim passar à velocidade mais baixa ou de se afastar do ponto de passagem para a velocidade superior.



P

R

N

4

3

2

1

BOITE DE VITESSES AUTOMATIQUE

CONSEILS D'UTILISATION

Stationnement : en fin de manœuvre de stationnement, après avoir immobilisé le véhicule à l'aide des freins, placer le sélecteur sur **P** (parking), serrer le frein à main et couper le contact.

Arrêt en côte : lors d'un arrêt en côte, il convient de stabiliser le véhicule en utilisant les freins.

Frein moteur : afin d'obtenir un frein moteur plus efficace, le levier sélecteur peut être ramené à des positions inférieures (exemple **4-3, 3-2**). Le passage de la position **2** à **1** doit être considéré comme très exceptionnel et ne doit jamais être utilisé sur route glissante (verglas, neige...).

Manœuvres proscrites

- Ne pas sélectionner la position **N** lorsque le véhicule roule.
- Ne pas sélectionner les positions **3-2-1** à une vitesse supérieure à 150 km/h.
- Lors du passage en **R** (marche arrière) ne pas accélérer instantanément.
- Ne jamais enclencher **P** ou **R** véhicule non immobilisé.
- Ne pas accélérer le moteur, freins serrés sur les positions **1-2-3-4** ou **R**.

CAJA DE CAMBIOS AUTOMÁTICA

CONSEJOS DE UTILIZACION

Estacionamiento : terminada la maniobra de estacionamiento y una vez inmovilizado el vehículo por medio de los frenos, coloque la palanca de cambio en **P** (estacionamiento), eche el freno de mano y corte el contacto.

Parada en cuesta : al parar en una cuesta, deberán utilizarse los frenos para evitar que el vehículo ruede por sí solo.

Frenado con el motor : con el fin de aumentar la eficacia de frenado del motor, puede cambiarse la palanca de cambio a una posición inferior (p.e. **4-3, 3-2**). El cambio de la posición **2** a la **1** sólo deberá efectuarse en casos muy excepcionales, y nunca sobre pavimento resbaladizo a causa de hielo, nieve, etc.

Maniobras prohibidas

- No ponga nunca la palanca de cambio en la posición **N** mientras esté rodando el vehículo.
- No ponga nunca la palanca de cambio en la posición **3-2-1** a una velocidad superior a 150 km/h.
- No acelere instantáneamente después de cambiar a la posición **R** (marcha atrás).
- No ponga nunca la palanca de cambio en la posición **P** o **R** sin estar parado el vehículo.
- No acelere nunca el motor en las posiciones **1-2-3-4** o **R** estando el freno echado.

CAIXA DE VELOCIDADES AUTOMÁTICA

CONSELHO DE UTILIZAÇÃO

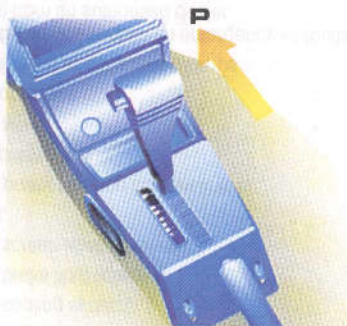
Estacionamento : no fim de uma manobra de estacionamento, após ter imobilizado o veículo com ajuda dos travões, colocar o selector em **P** (parking), apertar o travão de mão e cortar o contacto.

Paragem em nível inclinado : quando houver paragem em nível inclinado convém estabilizar o veículo utilizando os travões.

Travão motor : para poder obter um travão do motor mais eficiente pode-se conduzir a alavanca selectora a posições inferiores (exemplo **4-3, 3-2**). A passagem da posição de **2** a **1** deve ser considerada excepcional e nunca deve ser utilizada sobre uma rua ou estrada lisa (gelo, neve...).

Manobras proibidas

- Nunca acionar a posição **N** quando o veículo circula.
- Nunca seleccionar as posições **3-2-1** com uma velocidade superior a 150 km/h.
- Quando for feita uma passagem **R** (marcha atrás) nunca acelerar instantaneamente.
- Nunca ligar **P** ou **R** com veículo não imobilizado.
- Nunca acelerar o motor, travões fechados sobre as posições **1-2-3-4** ou **R**.



PRECAUTIONS AVANT DEPART

AVANT UN LONG TRAJET, VERIFIER :

- les niveaux :

- 1 d'huile moteur,
- 2 du circuit de refroidissement,
- 3 du réservoir de liquide de frein,
- 4 du réservoir de lave-vitre,
- 5 de carburant,
- 6 du réservoir de liquide de direction assistée.

- la pression :

- 7 des pneumatiques.

- le fonctionnement :

- 8 de toutes les lampes d'éclairage et de signalisation.

Un bon conseil, se procurer un coffret de secours (lampes et fusibles) chez un représentant de la marque.

PRECAUCIONES ANTES DE SALIR DE VIAJE

ANTES DE UN LARGO TRAYECTO, COMPROBAR :

- los niveles :

- 1 de aceite motor,
- 2 del circuito de refrigeración,
- 3 del depósito del líquido de frenos,
- 4 del depósito del lavaparabrisas,
- 5 de carburante,
- 6 del depósito de líquido de dirección asistida.

- la presión :

- 7 de los neumáticos.

- el funcionamiento :

- 8 de todas las lámparas de alumbrado y señalización.

Un buen consejo, procurarse un estuche (lámparas y fusibles de repuestos) en cualquier representante de la marca.

PRECAUÇÕES ANTES DA PARTIDA

ANTES DE UM TRAJECTO LONGO, VERIFICAR :

- os níveis :

- 1 do óleo do motor,
- 2 do circuito de arrefecimento,
- 3 do reservatório do líquido de travões,
- 4 do reservatório do lava-vidros,
- 5 do combustível,
- 6 do reservatório do líquido da direcção assistida.

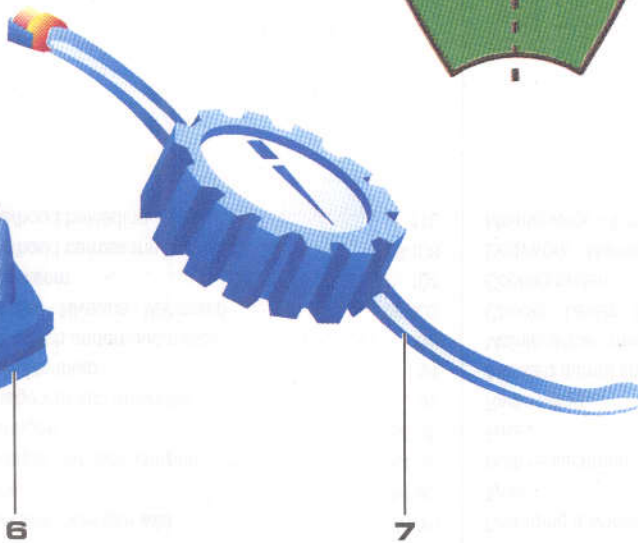
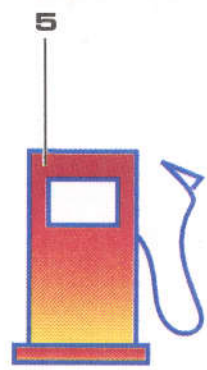
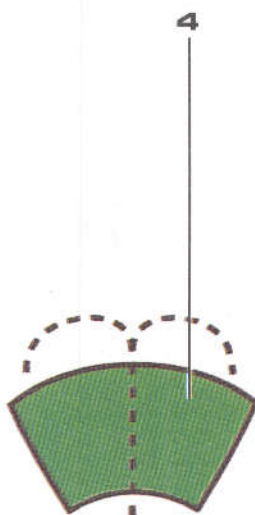
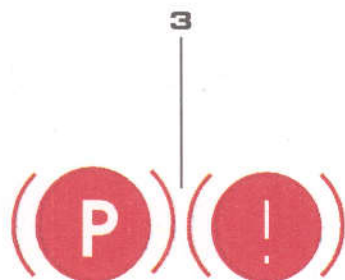
- a pressão :

- 7 dos pneus.

- o funcionamento :

- 8 de todas as lâmpadas de iluminação e sinalização.

Um bom conselho : munir-se de uma caixa de lâmpadas e fusíveis sobressalentes que poderá ser adquirida num Representante da Marca.



CHANGEMENT DE ROUE - DEMONTAGE

Important

Ne jamais utiliser le cric pour des interventions sous le véhicule. Son utilisation doit être uniquement limitée au remplacement de roue en respectant les points de levage prévus à cet effet. Pour votre sécurité, vérifier mensuellement la pression des pneumatiques à froid, sans oublier la roue de secours.

DEMONTAGE : garer le véhicule sur un sol plat et stable.

Serrer le frein à main, engager la 1ère ou la marche arrière, ou position **P** sur automatique.

- 1 Ouvrir le capot, sortir le cric et la clé démonte roue placés sur l'aile AV droite (sur GTI-CTI : le cric se trouve sous le siège conducteur, sur Automatique-Diesel : le cric se trouve dans la roue de secours).
- 2 Desserrer la vis de maintien du panier roue de secours, à l'aide de la clé démonte roue.
- 3 Soulever le panier roue de secours pour dégager le crochet vers l'arrière puis laissez-le s'abaisser. Dégager l'enjoliveur* de roue à l'aide de la clé démonte roue sur un des ajourages opposés à la valve. Débloquer les vis de la roue et de l'enjoliveur.
- 4 Placer la tête de cric à l'emplacement correspondant à la roue à remplacer. Déployer le cric et dévisser complètement les vis de roue pour dégager celle-ci.

SUSTITUCION DE UNA RUEDA - DESMONTAJE

Importante

No utilice nunca el gato para intervenciones bajo el vehículo. Su uso debe quedar únicamente limitado para la sustitución de una rueda y siempre respetando los puntos de elevación previstos a este fin. Por su seguridad, compruebe mensualmente la presión de inflado de los neumáticos en frío, no olvide la rueda de repuesto.

DESMONTAJE : Poner el vehículo sobre suelo plano y estable.

Echar el freno de mano, meter la primera velocidad o la marcha atrás, o posición **P** en automático.

- 1 Abrir el capó, sacar el gato y la llave para ruedas situados en la aleta delantera derecha (en los modelos GTI y CTI el gato se encuentra bajo el asiento del conductor, en los modelos Automático y Diesel se encuentra junto a la rueda de repuesto).
- 2 Aflojar con la llave de ruedas el tornillo de sujeción del soporte de rueda de repuesto.
- 3 Levantar el soporte de la rueda de repuesto soltando el gancho hacia atrás y dejarlo caer. Retire el tapacubos* de la rueda con la ayuda de la llave de rueda a través de una de las aberturas opuestas a la válvula. Afloje los tornillos de la rueda y del tapacubos.
- 4 Poner la cabeza del gato en el emplazamiento correspondiente a la rueda a sustituir. Desplegar el gato y aflojar completamente los tornillos de rueda para quitarla.

SUBSTITUIÇÃO DE UMA RODA - DESMONTAGEM

Importante

Nunca utilizar o macaco para intervenções sob o veículo. A sua utilização deve ser unicamente limitada à substituição de rodas respeitando os pontos de elevação previstos para esse efeito. Para sua segurança, verificar mensalmente a pressão dos pneus, a frio, sem esquecer a roda sobressalente.

DESMONTAGEM : Estacionar a viatura num local plano e estável.

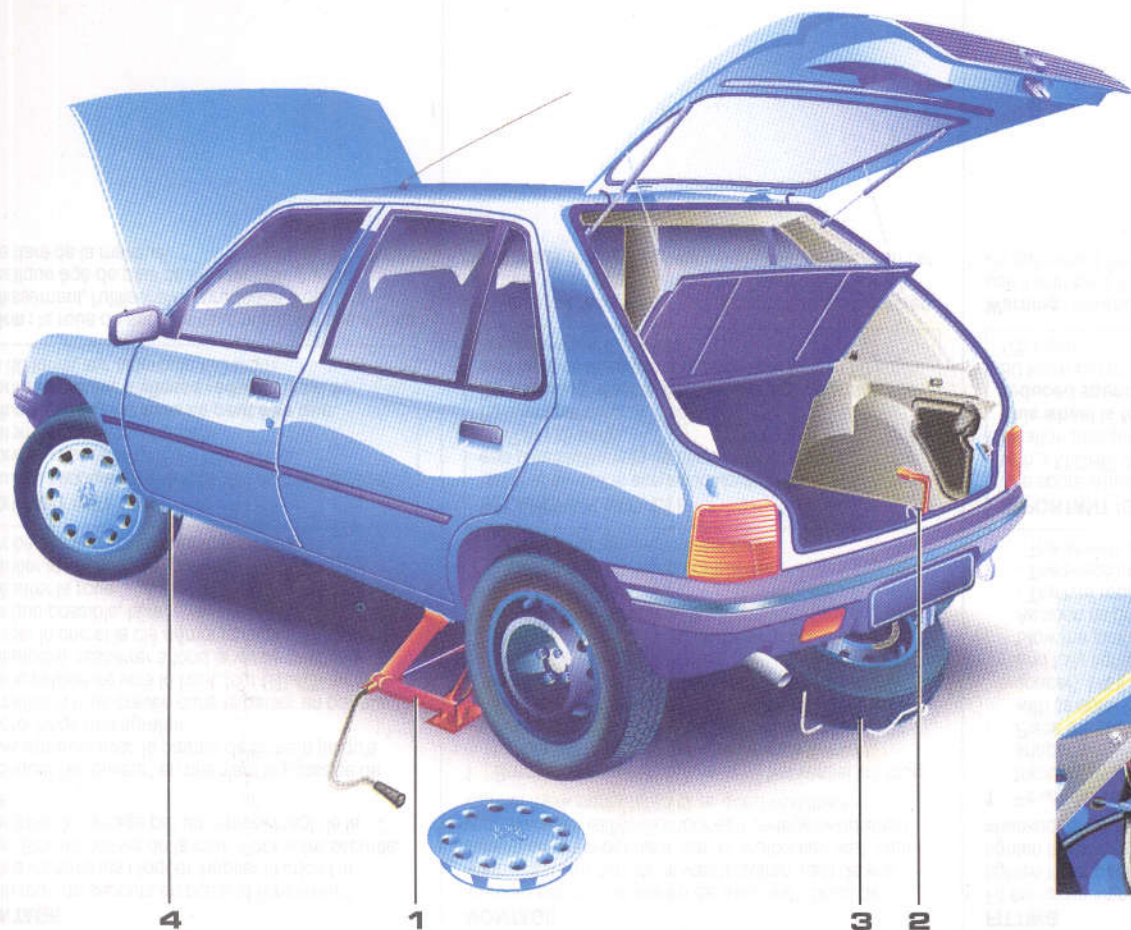
Travar com o travão de mão e engrenar a 1ª velocidade ou a marcha-atrás ou na posição **P** nos modelos com caixa de velocidades automática.

- 1 Abrir o capot do motor, retirar o macaco e a manivela de mão que se encontram no guarda-lamas da frente do lado direito (no GTI e no CTI o macaco encontra-se debaixo do assento do condutor, no modelo automático e no Diesel junto da roda de reserva).
- 2 Desapertar com a chave de rodas o parafuso de fixação do suporte da roda sobressalente.
- 3 Levantar o cesto da roda sobressalente para desenganchar o grampo para trás e depois deixar a baixar. Liberar a tampa do cubo* da roda com ajuda da chave de desmontar roda sobre um dos entalhes opostos à válvula. Desaparafusar os parafusos da roda e da tampa do cubo.
- 4 Colocar a cabeça do macaco no local previsto para a roda a substituir. Elevar a viatura. Desapertar completamente os parafusos da roda e retirá-la.

* Suivant modèle.

* Según modelo.

* Consoante com o modelo.



CHANGEMENT DE ROUE - REMONTAGE

REMONTAGE

Mettre la roue de secours en place et l'enjoliveur*. Serrer les vis sans les bloquer. Replier le cric et le dégager. Bloquer les vis de la roue. Pour votre sécurité, faire contrôler le serrage par un représentant de la marque.

- 1 Appliquer l'enjoliveur* en orientant le passage de valve, appuyer avec la paume de la main jusqu'à l'accrochage des agrafes.
Remettre la roue crevée dans le panier en orientant la face extérieure vers le haut, (sur GTI-CTI enlever l'entretoise), resserrer à fond la vis de maintien.
Ranger le cric et la clé démonte roue.
Dès que possible, faire :
 - Réparer la roue
 - Vérifier la pression de gonflage
 - Procéder à un équilibrage dynamique.

IMPORTANT (GTI, CTI)

La roue de secours est une roue tôle de type "Galette" équipée d'un pneu MICHELIN 115/70 R 15.
Pression de gonflage : 4,2 bars.

L'utilisation de cette roue ne peut être que temporaire, rouler à vitesse réduite : maxi sur route 80 km/h, sur autoroute 120 km/h.

Attention : la roue de secours peut présenter des signes de vieillissement, l'utiliser avec prudence. Pour tout pneumatique âgé de plus de six ans, consulter un représentant de la marque.

SUSTITUCION DE UNA RUEDA - MONTAJE

MONTAJE

Coloque la rueda de recambio y el tapacubos*. Ponga los tornillos pero sin apretarlos del todo. Baje el gato y retirelo. Apriete fuertemente los tornillos de la rueda. Para mayor seguridad, haga comprobar en un taller si los tornillos están bien apretados.

- 1 Coloque el tapacubos* de forma que la válvula quede libre y apriételo con la palma de la mano hasta que encaje. Poner la rueda pinchada en el soporte-rueda, la cara exterior hacia arriba, (en GTI-CTI quitar el separador), apretar a fondo el tornillo de sujeción. Guardar en su alojamiento el gato y la llave desmontaruedas.
Tan pronto como le sea posible, haga :
 - Reparar la rueda pinchada
 - Comprobar la presión de inflado
 - Realizar un equilibrado dinámico.

IMPORTANTE (GTI, CTI)

La rueda de repuesto es una rueda de chapa equipada con neumáticos MICHELIN 115/70 R 15.
Presión de inflado : 4,2 bares.

La utilización de esta rueda es únicamente temporal ; circular a velocidad reducida : máximo en carretera a 80 km/h, en autopista 120 km/h.

Atención : la rueda de repuesto puede presentar signos de envejecimiento, utilizarla con prudencia. Ante cualquier neumático de más de seis años, consultar a un representante de la marca.

SUBSTITUIÇÃO DE UMA RODA - MONTAGEM

MONTAGEM

Colocar a roda sobressalente no lugar e colocar a tampa do cubo*. Apertar os parafusos sem bloqueá-los. Redobrar o macaco e liberá-lo. Bloquear os parafusos da roda. Para vossa segurança, deixar controlar o nível de aperto por um representante da marca.

- 1 Colocar a tampa do cubo* orientando a passagem da válvula, apoiar com a palma da mão até que os grampos se prendam. Colocar a roda furada no suporte orientando a face exterior para cima, (no GTI-CTI retirar o espaçador), apertar totalmente o parafuso de fixação.
Arrumar o macaco e a chave de rodas.
Logo que possível :
 - Reparar a roda
 - Verificar a pressão de enchimento
 - Proceder ao equilíbrio dinâmico.

IMPORTANTE (GTI, CTI)

A roda de reserva é uma roda de emergência em aço com um pneu MICHELIN 115/70 R 15.
Pressão de enchimento : 4,2 bars.

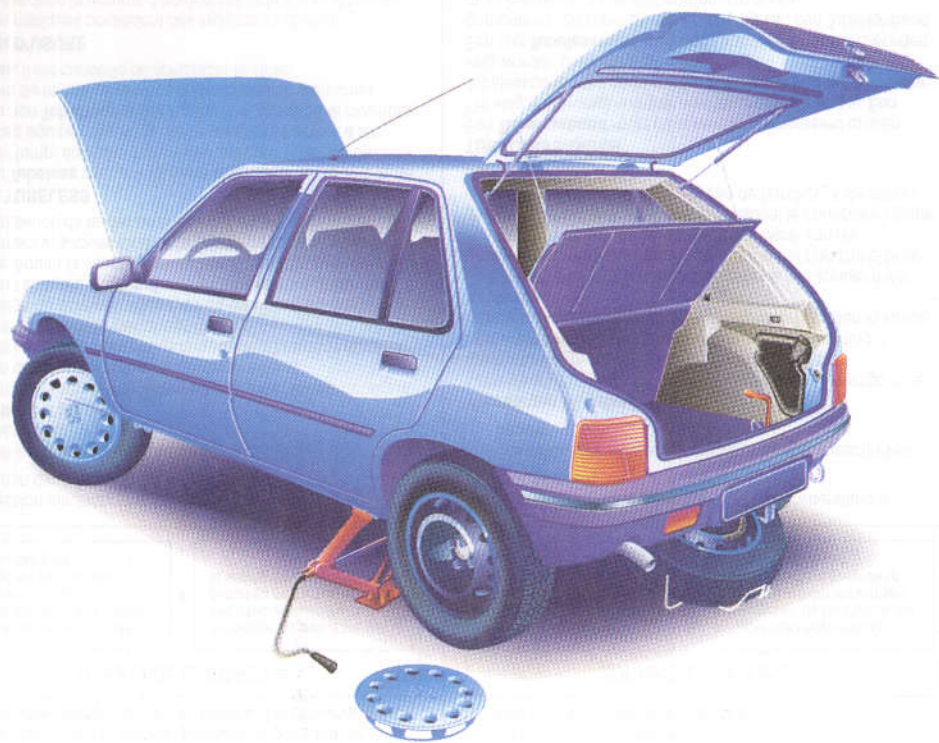
A utilização desta roda só pode ser temporária Circular a velocidade reduzida : máximo em estrada 80 km/h, em auto-estrada 120 km/h.

Atenção : a roda sobressalente pode apresentar sinais de envelhecimento, pelo que deve ser utilizada com prudência. Para qualquer pneu velho, com mais de 6 anos, consultar um Representante da Marca.

* Suivant modèle.

* Según modelo.

* Consoante o modelo.



PNEUMATIQUES - SECURITE

Pour votre sécurité, faire vérifier fréquemment la pression des pneumatiques.
Pour connaître les valeurs exactes de pression de gonflage en fonction des pneumatiques montés sur votre véhicule.

- 1 Reportez-vous à la vignette pression de gonflage ou éventuellement se reporter au tableau des pneumatiques.

GONFLAGE CORRECT =

- meilleure tenue de route
- direction précise et douce en manœuvres
- longévité accrue des pneumatiques

+

Economie de carburant, car la déformation moindre des pneus au contact du sol réduit la résistance au roulement.

Une pression insuffisante augmente la résistance à la pénétration dans l'air = consommation.

N'utiliser que les pneumatiques préconisés par le constructeur.

Précautions d'usage

Vérifier régulièrement et notamment avant tout long parcours la pression de vos pneumatiques (toujours à froid).
Ne jamais dégonfler des pneus chauds, leur pression étant de 0,3 bar environ à celle des pneus froids.
La pression de gonflage de la roue de secours n'est pas forcément adaptée à l'utilisation. En conséquence, il convient donc de réduire la vitesse du véhicule. En profiter pour contrôler visuellement vos roues (état de la bande de roulement, des flancs, absence de traces de chocs sur les jantes).

PNEUS TUBELESS

Le pneu **Tubeless** seul doit toujours être monté sur roue à jante FH (Flat-Hump) équipée d'une valve spéciale. Il ne doit en aucun cas équiper une jante classique sans chambre à air.
Le pneu **non Tubeless** ne doit jamais être monté sans chambre à air. Lors du remplacement ou de la réparation d'un pneu **Tubeless**, il est conseillé de remplacer la valve.

TEMoin D'USURE

Les pneumatiques possèdent des indicateurs d'usure incorporés dans la gomme. Lorsque ces indicateurs disposés transversalement à intervalles réguliers viennent affleurer la bande de roulement, il est nécessaire de procéder à l'échange des pneumatiques.

NEUMATICOS - SEGURIDAD

Por su seguridad, compruebe con frecuencia la presión de los neumáticos en frío.
Valores exactos de la presión de los neumáticos montados en su vehículo.

- 1 Consultar la viñeta correspondiente a la presión de inflado o, eventualmente, el cuadro de neumáticos.

INFLADO CORRECTO =

- mejor agarre en carretera
- dirección precisa y suave en las maniobras
- mayor longevidad de los neumáticos

+

Economía de carburante, puesto que la menor deformación de los neumáticos al contacto con el suelo reduce la resistencia al rodaje.

Una presión insuficiente aumenta la resistencia a la penetración en el aire = consumo.

No utilizar otros neumáticos que los preconizados por el constructor.

Precauciones de uso

Comprobar regularmente, y en especial antes de un largo recorrido, la presión de los neumáticos (siempre en frío).
No desinflar nunca neumáticos calientes, su presión es de 0,3 bares, aproximadamente, superior a la de neumáticos fríos.
La presión de inflado de la rueda de repuesto no está forzosamente adaptada a su uso. En consecuencia, es conveniente reducir la velocidad del vehículo. Controle visualmente sus ruedas (estado de la banda de rodadura, de los flancos e inexistencia de golpes en las llantas).

NEUMATICOS TUBELESS

El neumático **Tubeless sólo** debe siempre ser montado en una rueda de llanta FH (Flat-Hump) equipada con una válvula especial. No debe, bajo ningún concepto, montarse en una llanta clásica sin cámara de aire.
El neumático **no Tubeless** nunca se debe montar sin cámara de aire. Cuando se sustituya o se repare un neumático **Tubeless**, es aconsejable sustituir la válvula.

TESTIGO DE DESGASTE

Los neumáticos van provistos de indicadores de desgaste colocados transversalmente a distancias iguales. Tan pronto como dichos indicadores queden visibles en la superficie de rodaje, deberán cambiarse los neumáticos.

PNEUS - SEGURANÇA

Para sua segurança, mandar verificar frequentemente a pressão dos pneus.
Valores correctos os valores correctos de pressão de enchimento em função dos pneus montados em vosso veículo.

- 1 Consultar o autocolante com os valores de enchimento ou eventualmente consultar a tabela dos pneus.

PRESSÃO CORRECTA =

- melhor aderência à estrada
- direcção precisa e suave em manobras
- maior duração dos pneus

+

Economia de combustível pois a menor deformação dos pneus diminui o seu contacto com o solo reduzindo assim a resistência ao rolamento.

Uma pressão insuficiente aumenta a resistência à penetração no ar = consumo.

Utilizar somente os pneus preconizados pelo Fabricante.

Precauções de utilização

Verificar regularmente, principalmente antes de qualquer percurso longo, a pressão dos pneus (sempre a frio).
Nunca esvaziar os pneus quentes pois a sua pressão é superior em cerca de 0,3 bar em relação à dos pneus frios.
A pressão de enchimento da roda sobressalente não está forçosamente adaptada à utilização. É conveniente então, reduzir a velocidade da viatura. É conveniente aproveitar para controlar visualmente as rodas (estado da banda de rolamento e dos flancos, ausência de vestígios de choques nas jantes).

PNEUS TUBELESS

O pneu **sem câmara** deve ser sempre montado numa jante FH (Flat-Hump) equipada com uma válvula especial. E não deve, em caso algum, equipar uma jante clássica sem câmara de ar.
O pneu **não Tubeless** nunca deve ser montado sem câmara de ar. Quando da substituição ou reparação de um pneu **Tubeless**, é aconselhável substituir a válvula.

AVISADOR DO DESGASTE

Os pneus possuem indicadores de desgaste incorporados na borracha.
Quando os indicadores instalados transversalmente em intervalos regulares apenas tocarem a faixa de rodagem é necessário efectuar a troca de pneus.



PNEUMATIQUES - PRECAUTIONS

PNEUMATIQUES

Ils jouent un rôle essentiel pour votre sécurité et sur l'agrément d'utilisation.

LE SOUS-GONFLAGE

Rouler "SOUS-GONFLE", équivaut à solliciter les pneus au-delà de leurs capacités. De ce fait, ILS TRAVAILLENT TROP et S'ÉCHAUFFENT ANORMALEMENT.

CONSEQUENCES

Risques de DECOLLEMENT de la bande de roulement ou DISLOCATION de la carcasse, conduisant au DEGONFLAGE BRUTAL ou à l'ÉCLATEMENT du pneu. Ne rouler jamais sous-gonflé.

COUPS DE TROTTOIR

Ils provoquent un "choc-pincement" qui entraîne une flexion exagérée de la carcasse, jusqu'à amorcer une rupture de celle-ci dans la zone du pneu ainsi touchée. Des déformations, boursoffures ou coupures ne sont pas toujours visibles localement sur le flanc.

CONSEQUENCE

La blessure peut évoluer à tout moment et devenir la cause d'un DEGONFLAGE BRUTAL, ou de l'ÉCLATEMENT. Vérifier ou faire vérifier vos pneumatiques présentant une blessure sur le flanc.

NIDS DE POULE

Le "choc" engendré par un nid de poule peut cabosser la jante et/ou blesser le pneu. Souvent, la blessure apparaît sous la forme d'une coupure à L'INTÉRIEUR du pneu ; donc NON DECELABLE sans démontage et examen minutieux. Si elle demeure "ignorée", elle évoluera LENTEMENT, au fil des kilomètres, jusqu'à déclencher la rupture des nappes de la carcasse.

CONSEQUENCE

Apparition d'une USURE anormale, localisée sur une partie de la bande de roulement, conduisant, si elle n'est pas découverte à temps, au DEGONFLAGE BRUTAL ou à l'ÉCLATEMENT du pneu. Vérifier ou faites vérifier vos pneumatiques.

NEUMATICOS - PRECAUCIONES

NEUMATICOS

Juegan un papel esencial para su seguridad y en el agrado de utilización.

NEUMATICOS POCO INFLADOS

Rodar con neumáticos "POCO INFLADOS" equivale a solicitar de ellos por encima de su capacidad de trabajo. De esta manera TRABAJAN EN EXCESO y se CALIENTAN ANORMALMENTE.

CONSECUENCIA

Riesgos de que se DESPEGUE la banda de rodadura, o DISLOCACIÓN de la carcasa, conduciendo a un DESINFLADO BRUSCO o a un REVENTON del neumático. No circular nunca con neumáticos poco inflados.

GOLPES CON LOS BORDILLOS DE LAS ACERAS

Estos golpes provocan "pellizcos" que conllevan a una flexión exagerada de la carcasa, hasta provocar la rotura de ésta en la zona del neumático así tocado. Deformaciones, hinchazones o cortes no son siempre visibles localmente sobre el flanco.

CONSECUENCIA

El daño puede evolucionar en cualquier momento y ser la causa de un DESINFLADO BRUSCO o un REVENTON. Verificar los neumáticos que presentan defectos en el flanco.

BACHES

El "golpe" provocado por un bache puede abollar la llanta y/o dañar el neumático. A menudo, el daño aparece bajo forma de corte en el INTERIOR del neumático y por tanto NO DETECTABLE sin desmontarlo y examinarlo minuciosamente. Si se "menosprecia" irá evolucionando LENTAMENTE y al cabo de unos cuantos kilómetros provocará la rotura de las capas de la carcasa.

CONSECUENCIA

Aparición de un DESGASTE anormal, localizado en una parte de la banda de rodadura, dando lugar, si no se descubre a tiempo, a un DESINFLADO BRUSCO o a un REVENTON del neumático. Verifique o haga verificar sus neumáticos.

PNEUS - PRECAUÇÕES

PNEUS

Desempenham um papel essencial para a sua segurança e conforto de utilização.

PRESSÃO BAIXA

Andar com a pressão abaixo da recomendada equivale a solicitar os pneus para além das suas capacidades. Isto faz com que ELES TRABALHEM DEMASIADO e "AQUEÇAM ANORMALMENTE".

CONSEQUÊNCIAS

Risco de DESCOLAGEM da banda de rolamento ou DESLOCAMENTO do pneu na jante conduzindo a um ESVAZIAMENTO BRUTAL ou mesmo REBENTAMENTO do pneu. Nunca rolar com os pneus mal cheios.

PANCADAS NOS PASSEIOS

Provocam um "choque-convergente" que implica uma flexão exagerada da carcaça do pneu, criando uma ruptura na zona de impacto. As deformações, "bolhas" ou cortes nem sempre são visíveis localmente sobre o flanco.

CONSEQUÊNCIAS

Um ferimento no pneu pode evoluir a qualquer momento e vir a ser a causa de um ESVAZIAMENTO BRUTAL ou REBENTAMENTO. Verificar ou mandar verificar os pneus. Eliminar um pneu que apresente um ferimento no flanco.

"NINHOS DE GALINHA"

O "choque" provocado por um buraco tipo "ninho de galinha" pode deformar a jante e/ou ferir o pneu. Frequentemente o ferimento aparece sob a forma de um golpe no INTERIOR do pneu e, portanto, NÃO DETECTÁVEL sem uma desmontagem e exame minuciosos. Se ficar "ignorado", o ferimento pode evoluir LENTAMENTE ao longo dos quilómetros até provocar uma ruptura das lonas e da carcaça do pneu.

CONSEQUÊNCIAS

Aparecimento de um DESGASTE anormal, localizado numa zona da banda de rolamento conduzindo, se não for descoberto a tempo, a um ESVAZIAMENTO BRUTAL ou REBENTAMENTO do pneu. Verificar ou mandar verificar os pneus.



REEMPLACEMENT DES LAMPES A L'AVANT

SIGNALISATION AV

- 1 Feux de position : 5 W
Feux de croisement et de route : CE 45/40 W - H4* 60/55 W

Remplacement d'une lampe de projecteur

De l'intérieur du compartiment moteur

- Retirer le connecteur
 - Dégager le protecteur caoutchouc
 - Dégrafer les 2 ressorts de maintien en pinçant leurs extrémités
 - Enlever la lampe défectueuse
 - Monter la nouvelle lampe en positionnant les crans d'orientation
 - Remettre les ressorts de maintien en place
 - Remettre le protecteur caoutchouc en place
 - Rebrancher le connecteur.
- Lampe de projecteur halogène type H4. Lors du remontage, ne pas toucher directement l'ampoule avec les doigts mais à l'aide d'un chiffon sec.

- 2 Remplacement d'une lampe de feu de position

- Tirer sur le connecteur douille
- Enlever la lampe défectueuse et la remplacer.

- 3 Feux de direction : 21 W.

Remplacement d'une lampe de feu de direction

- Tourner le connecteur douille dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis tirer vers soi
- Enlever la lampe défectueuse et la remplacer.

- 4 Feux de route longue portée H3*.

Remplacement d'une lampe :

- Déposer les 2 vis
- Retirer l'ensemble optique
- Débrancher le fil
- Dégrafer les 2 ressorts.

* Suivant modèle.

SUSTITUCION DE LAS LAMPARAS DELANTERAS

SEÑALIZACION DELANTERA

- 1 Luces de población : 5 W
Luz de cruce y de carretera : CE 45/40 W - H4* 60/55 W

Sustitución de una lámpara de faro

Desde el interior del compartimento motor

- Quitar el conector
 - Quitar el protector de goma
 - Soltar los 2 muelles de sujeción presionando en sus extremos
 - Quitar la lámpara defectuosa
 - Montar la nueva lámpara, posicionando correctamente las muescas de centrado
 - Volver a poner los muelles de sujeción
 - Montar el protector de goma
 - Conectar el conector.
- Lámpara de faro halógeno tipo H4. Durante la sustitución, no tocar directamente el cristal de la lámpara con los dedos. Utilizar un trapo seco.

- 2 Sustitución de una lámpara de luz de población

- Tirar del casquillo conector
- Quitar la lámpara defectuosa y sustituirla.

- 3 Luces de dirección : 21 W.

Sustitución de una lámpara de luz de dirección

- Girar el casquillo conector en el sentido inverso a las agujas de reloj, a continuación tirar hacia sí
- Quitar la lámpara defectuosa y sustituirla.

- 4 Luz de carretera largo alcance H3*.

Sustitución de una lámpara :

- Quitar los 2 tornillos
- Quitar el conjunto óptico
- Desconectar el cable
- Soltar los 2 muelles.

* Según modelo.

SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS DA FRENTE

SINALIZAÇÃO DA FRENTE

- 1 Luz de presença (mínimos) : 5 W
Luzes baixas e máximas : CE 45/40 W - H4* 60/55 W

Substituição de uma lâmpada de farol

Pelo interior do compartimento do motor

- Retirar a ficha
- Retirar o protector de borracha
- Desencaixar as 2 molas de fixação apertando as suas extremidades
- Retirar a lâmpada defeituosa
- Montar a nova lâmpada posicionando os encaixes de orientação
- Encaixar as molas de fixação
- Montar o protector de borracha
- Ligar a ficha.

Lâmpada de farol de halógeno tipo H4. Quando da montagem não tocar directamente no vidro com os dedos, utilizar um pano seco e limpo.

- 2 Substituição de uma lâmpada das luzes de presença (mínimos)

- Puxar o casquilho da lâmpada
- Retirar a lâmpada defeituosa e substituí-la.

- 3 Indicadores de direcção : 21 W.

Substituição de uma lâmpada dos indicadores de direcção

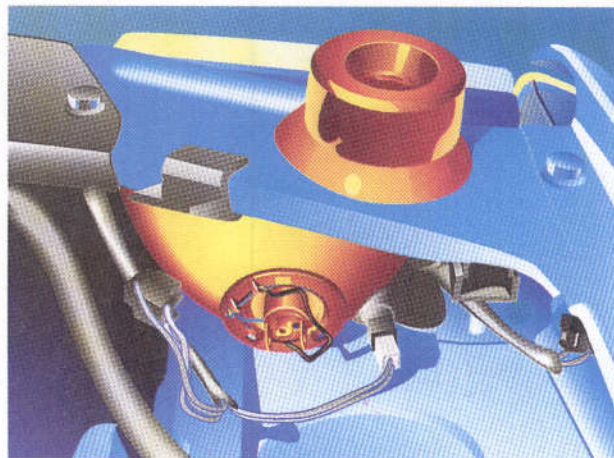
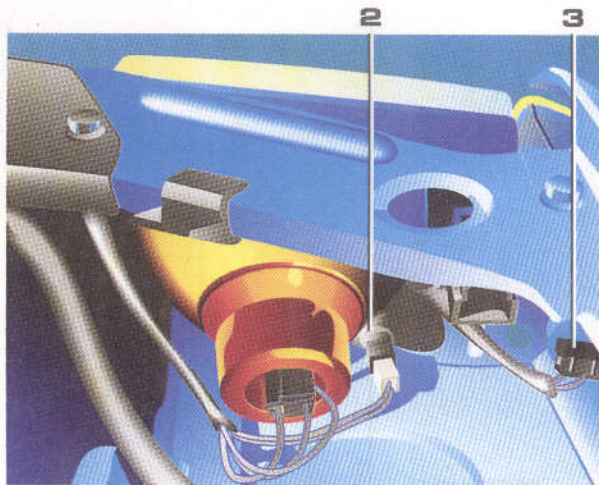
- Rodar o casquilho da lâmpada no sentido anti-horário puxando-o seguidamente para fora
- Substituir a lâmpada defeituosa.

- 4 Faróis de longo alcance H3*.

Substituição de uma lâmpada :

- Retirar os 2 parafusos
- Retirar o bloco óptico
- Desligar o fio
- Libertar as 2 molas.

* Consoante o modelo.



REEMPLACEMENT DES LAMPES A L'ARRIERE

SIGNALISATION AR

- 1 Feux de direction : 21 W
- 2 Feux de position : 5 W
- 3 Catadioptré
- 4 Feux de stop : 21 W
- 5 Feux de recul : 21 W
- 6 Feux AR de brouillard : 21 W

Remplacement des lampes

Pour accéder aux lampes déposer le couvercle.

Plaque minéralogique

- 7 Accéder aux lampes (5 W) en déposant les projecteurs translucides plastiques.

SUSTITUCION DE LAS LAMPARAS TRASERAS

SEÑALIZACION TRASERA

- 1 Luces de dirección : 21 W
- 2 Luz de población : 5 W
- 3 Catadióptrico
- 4 Luces de stop : 21 W
- 5 Luces de retroceso : 21 W
- 6 Luces traseras antiniebla : 21 W

Sustitución de las lámparas

Para tener acceso a las lámparas, quitar la tapa.

Placa matricula

- 7 Acceso a las lámparas (5 W) quitando los protectores translúcidos de plástico.

SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS DE TRÁS

SINALIZAÇÃO TRASEIRA

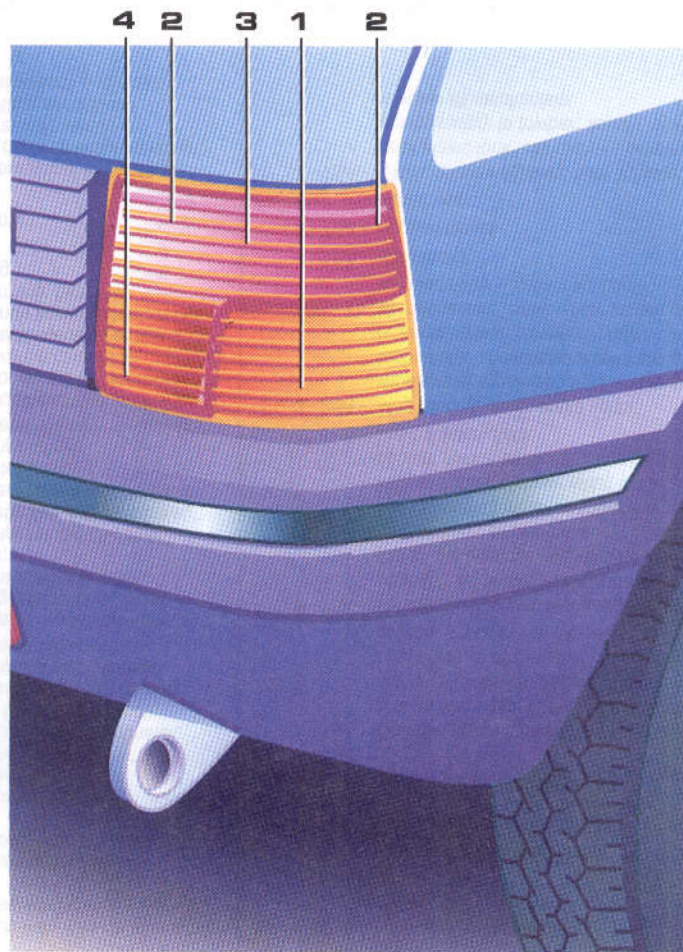
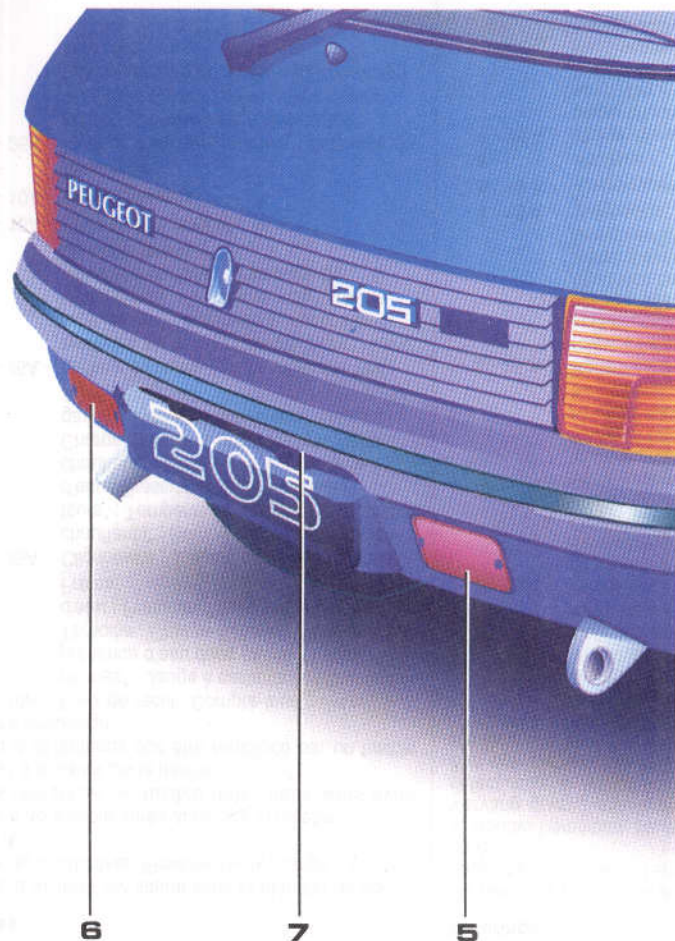
- 1 Indicadores de direcção : 21 W
- 2 Luzes de posição : 5 W
- 3 Reflector
- 4 Luzes de travões : 21 W
- 5 Farolim de marcha-atrás : 21 W
- 6 Farolim de marcha-atrás : 21 W

Substituição das lâmpadas

Para ter acesso às lâmpadas retirar a cobertura translúcida.

Chapa de matrícula

- 7 Para ter acesso às lâmpadas (5 W) retirar os protectores de plástico translúcido.



FUSIBLES

Fusibles

La boîte à fusibles est située sous la planche de bord à gauche du conducteur. Fusibles de rechange : 5 - 10 - 20 - 25 A.

1 Platine accessible après appui sur la palette.

Ne pas remplacer un fusible défectueux sans avoir remédié à la cause de la panne.

Un fusible défectueux doit être remplacé par un fusible de même ampérage.

1 - 10A - Feux de recul ; Compte-tour* ; Feux diurnes* ; Jauge à carburant ; Détecteur présence d'eau dans gasoil (Diesel) ; Témoins ; Charge batterie ; Température d'eau ; Pression d'huile ; Niveau d'eau ; Freins

2 - 25A - Clignotants ; Jauge à carburant ; Sièges chauffants* ; Pompe aérotherme ; Indicateurs* ; Température d'huile ; Température d'eau ; Pression d'huile ; Ventilation-chauffage* ; Réfrigération* ; Témoins ; Charge batterie ; Présence d'eau dans gasoil (Diesel) ; Niveau d'eau ; Freins ; ABR*

3 - 25A - Lecteur de cartes ; Stops ; Essuie-vitre/lave-vitre AV et AR ; Compte-tours* ; Lave-projecteurs** ; Autoradio (+ accessoires) ; Vide-poches ; Relais lave-vitre* ; Relais vitre AR chauffante ; Temporisation éclairage intérieur*

4 - 15A - Feux longue portée*

5 - 10A - Signal détresse

6 - Disponible

7 - 25A - Montre ; Eclairage intérieur ; Eclairage du coffre* ; Condamnation des portes* ; Autoradio (+permanent) ; Alimentation attache remorque ; Relais réalimentation lave-vitre

FUSIBLES

Fusibles

La caja de fusibles está situada bajo el panel de instrumentos a la izquierda del conductor. Fusibles de recambio : 5 - 10 - 20 - 25A.

1 Para acceder a la platina empujar el cierre.

No sustituir un fusible fundido sin haber solucionado la causa de la avería.

Un fusible fundido se debe sustituir por otro fusible del mismo amperaje.

1 - 10A - Luces de retroceso ; Cuentarrevoluciones* ; Luces diurnas* ; Señalizador de carburante ; Detector de presencia de agua en el gasoil (Diesel) ; Testigos Carga de batería ; Temperatura de agua Presión de aceite ; Nivel de agua ; Frenos

2 - 25A - Intermitentes ; Señalizador de carburante ; Asientos térmicos* ; Bomba del aerotermo ; Indicadores* ; Temperatura del aceite ; Temperatura del agua ; Presión del aceite ; Ventilación - Calefacción* ; Aire acondicionado* ; Testigos ; Carga de batería ; Presencia de agua en el gasoil (Diesel) ; Nivel de agua ; Frenos ; ABR*

3 - 25A - Lector de mapas ; Stops ; Limpiaparabrisas - lavaparabrisas ; Autorradio (+ accesorios) ; Porta-objetos ; Relé de elevallunas* ; Relé luneta trasera térmica ; Temporización luz interior*

4 - 15A - Faros de largo alcance*

5 - 10A - Señal de emergencia

6 - Disponible

7 - 25A - Reloj ; Luz interior ; Luz de maletero* ; Condensación de puertas* ; Autorradio (+ permanente) ; Alimentación gancho remolque ; Relé realimentación elevallunas

FUSÍVEIS

Fusíveis

A caixa de fusíveis está situada sob o painel de bordo à esquerda do condutor. Fusíveis sobresselentes: 5 - 10 - 20 - 25 A.

1 Para ter acesso à caixa de fusíveis, premir a patilha. Não substituir um fusível sem antes ter eliminado a causa da avaria.

Um fusível defeituoso só deve ser substituído por outro da mesma amperagem.

1 - 10A - Faróis de marcha-atrás ; conta- rotações* ; luzes para o dia ; indicador de combustível ; detector de presença de água no gasóleo (Diesel) ; indicadores e avisadores ; carga da bateria ; temperatura da água ; pressão do óleo ; nível de água ; travões.

2 - 25A - Piscas ; indicador de combustível ; bancos aquecidos* ; bomba aquecimento ; indicadores* ; temperatura do óleo ; temperatura da água ; pressão do óleo ; ventilação-aquecimento ; ar condicionado* ; indicadores ; carga da bateria ; presença de água no gasóleo (Diesel) ; nível da água ; travões ; ABR*

3 - 25A - Luz de leitura de mapas ; stops ; sistema de limpa-vidros/lava-vidros à frente e atrás ; conta-rotações* ; sistema de lavafaróis* ; auto-rádio (+ acessórios) ; portalluas ; relé elevador de vidros* ; relé de aquecimento do vidro traseiro ; comando temporizado de iluminação interior*

4 - 15A - Faróis de longo alcance*

5 - 10A - Sistema de piscas de emergência

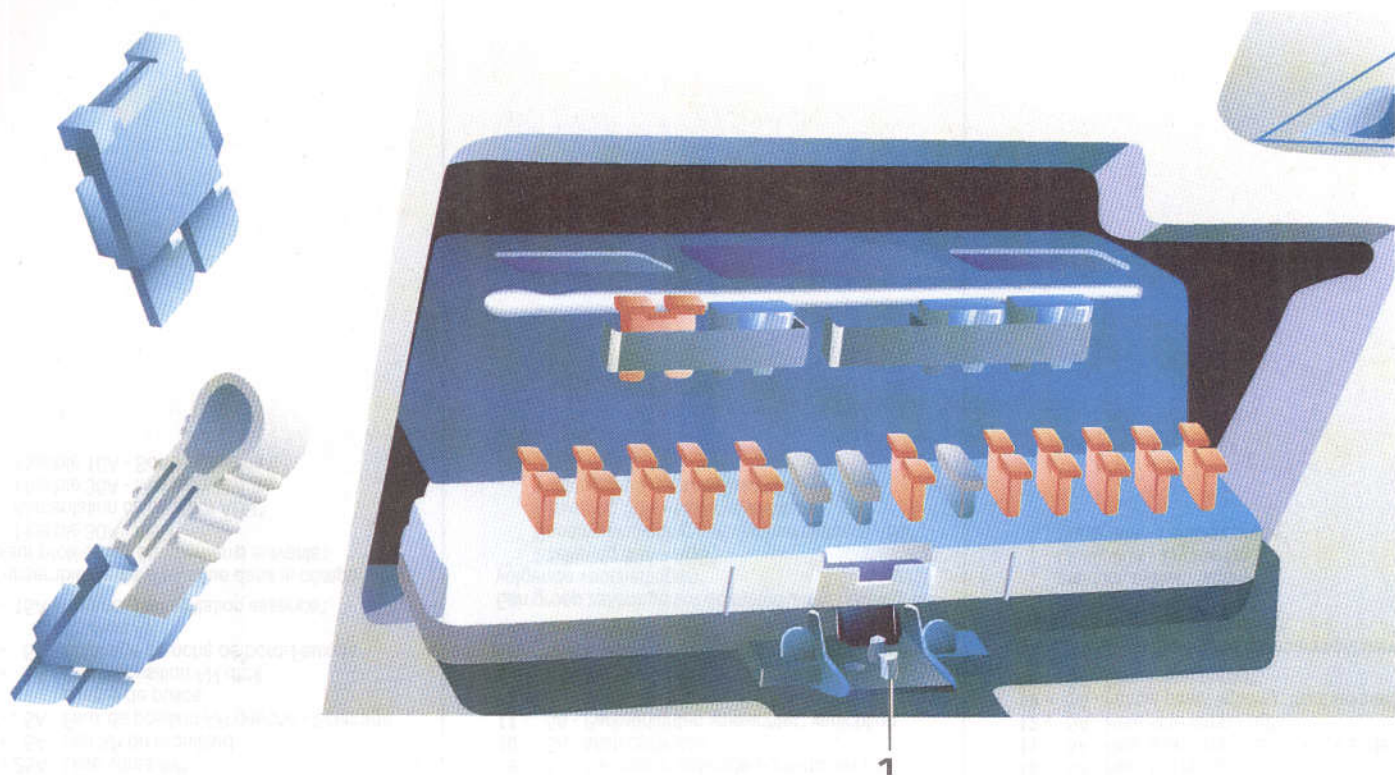
6 - Livre

7 - 25A - Relógio ; iluminação interior ; luz da mala* ; sistema de travamento centralizado* ; auto-rádio (+ permanente) ; alimentação eléctrica do acoplamento de reboque ; relé de realimentação do elevador de vidros.

* Suivant modèle ou destination.

* Según modelo o destino

* Consoante o modelo ou o destino



FUSIBLES

- 8 - 30A - Avertisseur: Vitre AR chauffante - Allume-cigares
- 9 - 25A - Lève-vitres AV*
- 10 - 5A - Feu AR de brouillard
- 11 - 5A - Feux de position AR gauche - Eclairage plaque de police
- 12 - 5A - Feu de position AR droit
- 13 - 5A - Eclairage planche de bord-Feux de position AV
- 14 - 15A - Pompe d'alimentation essence*.

Un ensemble de fusibles, situé dans le compartiment moteur protège les équipements suivants:

- 1 fusible 30A - ABR*
- Alimentation calculateur ABR*
- 1 fusible 30A - Motoventilateurs
- 1 fusible 10A - Sonde Lambda*.

FUSIBLES

- 8 - 30A - Bocina; Luna trasera térmica; Encendedor
- 9 - 25A - Elevalunas delantero*
- 10 - 5A - Faro trasero antiniebla
- 11 - 5A - Luz de población trasera izquierda; Luz de la matrícula
- 12 - 5A - Luz de población trasera derecha
- 13 - 5A - Luz del panel de instrumentos - Luz de población delantera
- 14 - 15A - Bomba de combustible*.

El juego de fusibles colocado dentro del compartimento del motor protege los siguientes equipos:

- 1 fusible 30A - ABR*
- Alimentación del calculador ABR*
- 1 fusible 30A - Motoventiladores
- 1 fusible 10A - Sonda Lambda*.

FUSÍVEIS

- 8 - 30A - Buzina: Vidro traseiro esquentante - Acendedor de cigarros
- 9 - 25A - Levanta vidros dianteiros*
- 10 - 5A - Luz traseira de neblina
- 11 - 5A - Luz traseira de presença do lado esquerdo; iluminação da matrícula
- 12 - 5A - Luz traseira de presença do lado direito
- 13 - 5A - Iluminação do painel de bordo - Luz de posição dianteira
- 14 - 15A - Bomba de gasolina*.

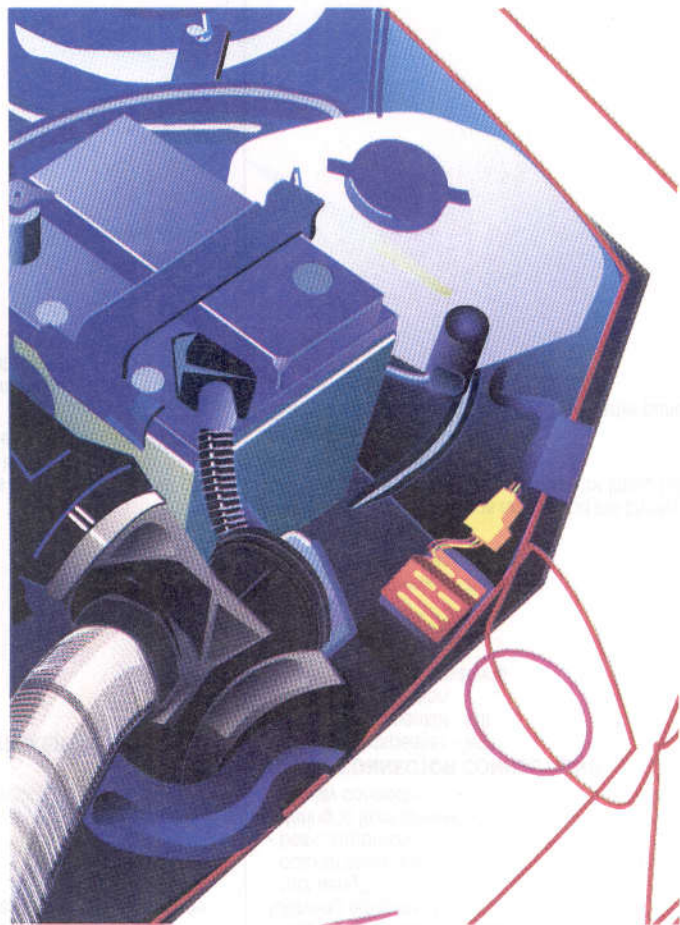
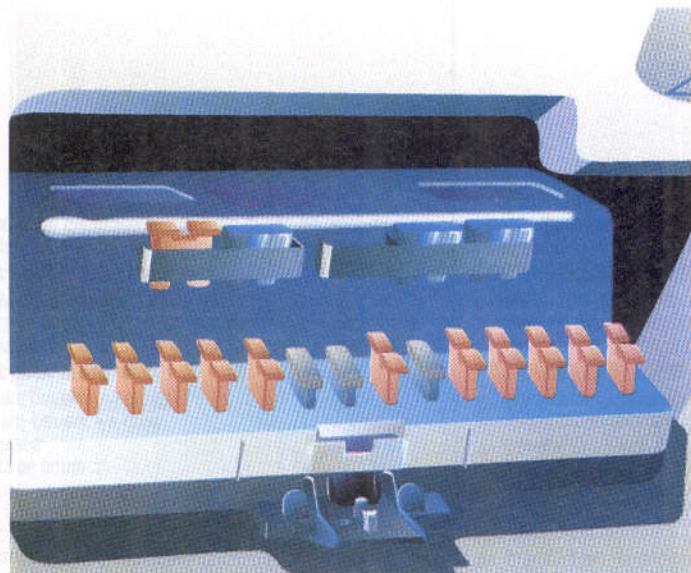
O conjunto de fusíveis, situado no compartimento motor protege os equipamentos seguintes:

- 1 fusível 30A - ABR*
- Alimentação do comando ABR*
- 1 fusível 30A - Motoventiladores
- 1 fusível 10A - Sonda Lambda*

* Suivant modèle.

* Según modelo.

* Consoante o modelo.



MONTAGE AUTORADIO

Le montage d'un récepteur autoradio peut être réalisé très facilement car votre voiture est équipée des aménagements suivants :

- antenne de toit*
- câble coaxial d'antenne
- antiparasitage de base
- alimentation des haut-parleurs AV*
- connecteur 13 voies.

BRANCHEMENT CONNECTEUR 13 VOIES

- 1 Haut-parleur AR gauche*.
- 2 Haut-parleur AV gauche.
- 3 Eclairage cadran.
- 4 + permanent.
- 5 Antenne électrique.
- 6 Après contact.
- 7 Masse.
- 8 Haut-parleur AV droit.
- 9 Haut-parleur AR droit*.

HAUT-PARLEURS AV

Les emplacements des haut-parleurs se trouvent derrière les grilles enjoliveurs, le pré-équipement permet de monter des haut-parleurs de diamètre 130 mm.

HAUT-PARLEURS AR

L'emplacement des haut-parleurs se trouve dans les montants de custodes derrière les grilles de décoration.

MONTAJE AUTORRADIO

El montaje de un aparato autorradio se puede realizar muy fácilmente, puesto que su vehículo está equipado con la instalación siguiente :

- antena de techo*
- cable coaxial de antena
- antiparasitarios de base
- alimentación de corriente para los altavoces delanteros*
- conector de 13 vías.

CONEXION DEL CONECTOR DE 13 VIAS

- 1 Altavoz trasero izquierdo*
- 2 Altavoz delantero izquierdo
- 3 Iluminación esfera
- 4 + permanente
- 5 Antena eléctrica
- 6 + después del contacto
- 7 Masa
- 8 Altavoz delantero derecho
- 9 Altavoz trasero derecho*

ALTAVOCES DELANTEROS

Los emplazamientos de los altavoces se encuentran detrás de las rejillas embellecedoras, el pre-equipamiento permite montar altavoces de 130 mm de diámetro.

ALTAVOCES TRASEROS

El emplazamiento de los altavoces traseros se encuentra en los montantes de custodia, detrás de las rejillas de decoración.

MONTAGEM DE UM AUTORÁDIO

A montagem de um receptor auto-rádio pode ser realizada muito facilmente pois a sua viatura está dotada com os seguintes equipamentos :

- antena de tejadilho*
- cabo coaxial de antena
- anti-parasitagem de base
- alimentação dos altifalantes dianteiros*
- ficha de 13 vias.

LIGAÇÕES DA FICHA DE 13 VIAS

- 1 Alto-falante atrás do lado esquerdo*
- 2 Alto-falante à frente do lado esquerdo
- 3 Iluminação de escala
- 4 duração +
- 5 Antena eléctrica
- 6 + depois de ignição
- 7 Massa
- 8 Alto-falante à frente do lado direito
- 9 Alto-falante atrás do lado direito*

ALTIFALANTES DA FRENTE

Os locais para os altifalantes encontram-se atrás das grelhas de embelezamento. O pré-equipamento permite montar altifalantes com um diâmetro de 130 mm.

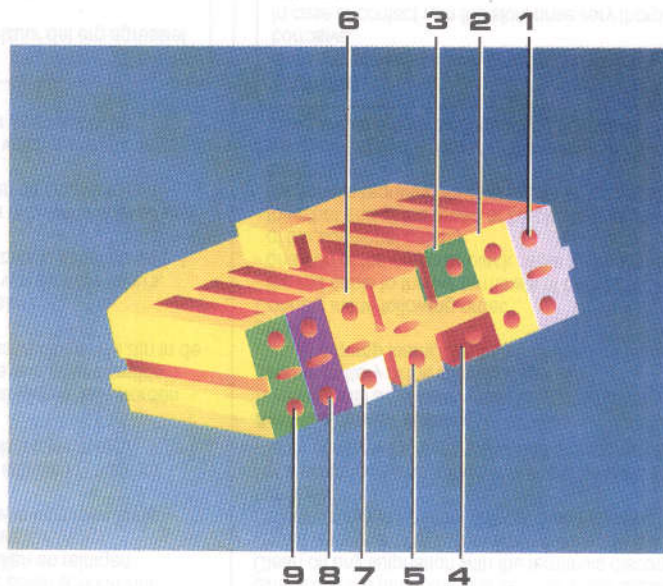
ALTIFALANTES DE TRÁS

O local para os altifalantes de trás encontra-se nos montantes das custódias atrás das grelhas de decoração.

* Suivant modèle.

* Según modelo.

* Consoante o modelo.



BATTERIE (Charge)

BATTERIE

Type 12 V.

Dépose de la batterie

Débrancher la batterie en commençant par la borne (-).

Remise en place

Rebrancher la batterie en commençant par la borne (+).

Précautions

Vérifier la propreté des bornes et des cosses.

Si elles sulfatent les desserrer et les nettoyer.

Ne pas débrancher les cosses quand le moteur tourne.

Ne pas recharger la batterie sans avoir débranché les deux cosses.

En cas d'arrêt prolongé : il est conseillé lors d'un arrêt prolongé (1 mois) de débrancher la batterie.

Démarrage additionnel

Un véhicule dont la batterie est déchargée peut être mis en marche à l'aide d'une batterie additionnelle, de même tension (12 V).

Des câbles prévus à cet effet existent dans le commerce.

Connecter dans l'ordre suivant :

- le câble rouge aux bornes (+) des deux batteries,
- une extrémité du câble vert ou noir à la borne (-) de la batterie additionnelle,
- l'autre extrémité du câble vert ou noir sur un point de masse du véhicule en panne, le plus loin possible de la batterie.

Actionner le démarreur et attendre le retour au ralenti avant de débrancher les câbles.

ATTENTION

La batterie contient de l'acide sulfurique dilué qui est corrosif.

En cas de contact avec la peau, rincer abondamment.

Une batterie chargée ou en cours de charge dégage de l'hydrogène qui est facilement inflammable.

Ne jamais approcher une flamme de la batterie (risque d'explosion).

BATERIA (Carga)

BATERIA

Tipo 12 V.

Desmontaje de la batería

Desconectar la batería comenzando por el borne (+).

Colocación

Conectar la batería comenzando por el borne (-).

Precauciones

Comprobar la limpieza de bornes y terminales.

Si están sulfatados, aflojarlos y limpiarlos.

No desconectar los terminales con el motor en marcha.

No realizar la carga de la batería sin haber

desconectado los dos terminales.

En caso de estacionamiento prolongado (1 mes), es aconsejable desconectar la batería.

Arranque con batería auxiliar

Un vehículo cuya batería está descargada puede ser arrancado mediante una batería auxiliar, de la misma tensión (12V).

En el comercio existen cables previstos a tal efecto.

Conectar en el orden siguiente :

- el cable rojo a los bornes (+) de las dos baterías,
- un extremo de cable verde o negro al borne (-) de la batería adicional,
- el otro extremo del cable verde o negro en un punto de masa del vehículo a arrancar, lo más lejos posible de la batería.

Accionar el arranque y esperar a que el motor vuelva al ralentí antes de desconectar los cables.

ATENCIÓN

Una batería contiene ácido sulfúrico diluido que es corrosivo.

En caso de contacto con la piel, lavarse con agua abundante.

Una batería cargada o en curso de carga emite hidrógeno, fácilmente inflamable.

No aproximar nunca una llama a la batería (existe el riesgo de provocar una explosión).

BATERIA (Carga)

BATERIA

Tipo 12 V.

Desmontagem da bateria

Desligar a bateria começando pelo terminal (-).

Montagem

Ligar a bateria começando pelo terminal (+).

Precauções

Verificar se os terminais estão limpos e sem vestígios de corrosão.

Limpar os terminais caso estes se apresentarem

sulfatados

Não desligar os terminais com o motor em funcionamento

Não recarregar a bateria sem antes ter desligado os dois terminais.

Em caso de imobilização prolongada : é aconselhável desligar a bateria no caso de imobilização prolongada da viatura (1 mês).

Arranque adicional

Um veículo cuja bateria está descarregada pode ser posto em funcionamento com o auxílio de uma bateria adicional, com a mesma tensão (12V).

Os cabos previstos para este efeito existem no comércio Ligar pela ordem seguinte :

- o cabo encarnado aos terminais (+) das duas baterias,
- uma extremidade do cabo verde ou preto ao terminal (-) da bateria adicional,
- a outra extremidade do cabo verde ou preto a um ponto de massa do veículo avariado, o mais longe possível da bateria.

Accionar o motor de arranque e aguardar o retorno ao ralenti antes de desligar os cabos.

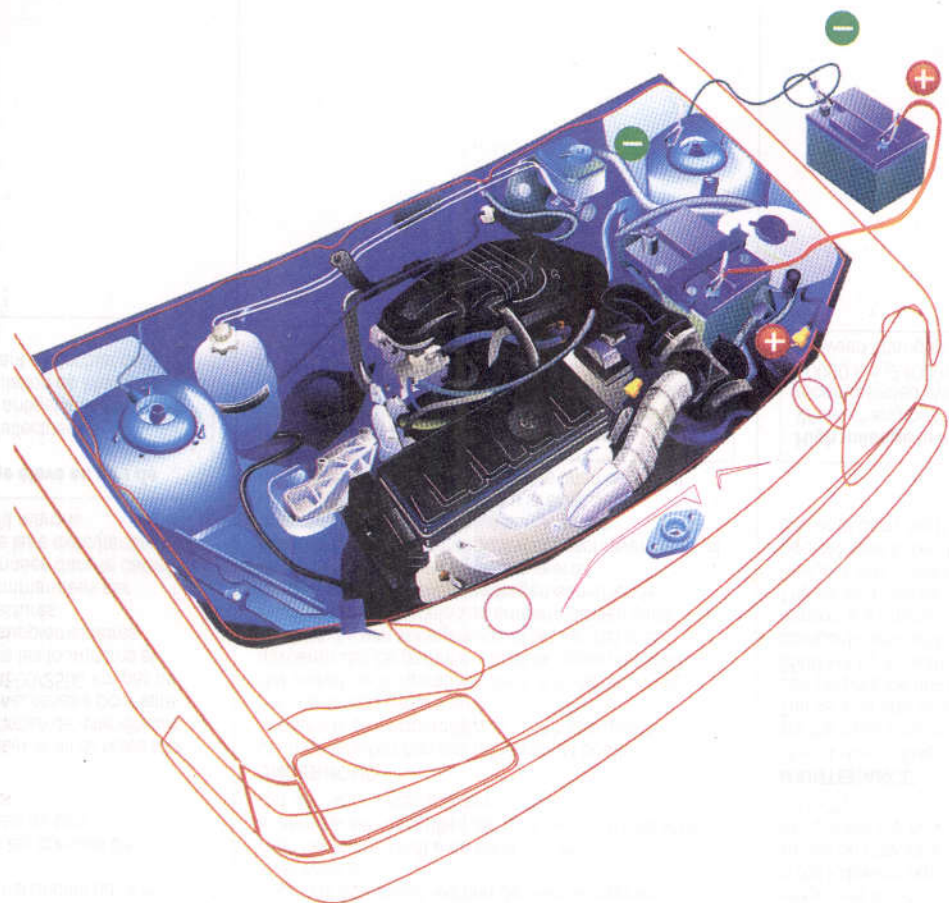
ATENÇÃO

A bateria contém ácido sulfúrico diluído que é corrosivo.

Em caso de contacto com a pele, lavar com água em abundância.

Uma bateria carregada ou em curso de carga liberta hidrogénio que é facilmente inflamável.

Nunca aproximar uma chama da bateria (risco de explosão).



ENTRETIEN MECANIQUE

La gamme 205 est composée de plusieurs motorisations dont l'implantation des organes est décrite dans les pages suivantes.

Dans ce chapitre vous trouverez les conseils de vérification et d'entretien essentiels au bon fonctionnement de votre moteur.

ENTRETIEN

Les lubrifiants figurant dans les tableaux en fin de notice sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre véhicule.

Le carnet entretien-garantie est nécessaire pour faire effectuer la 1^{re} vérification entre 1500/2500 km par un représentant de la marque. Seuls les fournitures et lubrifiants ainsi que les travaux supplémentaires demandés par le client seront facturés.

Les périodicités d'entretien recommandées par Automobiles Peugeot et mentionnées dans le carnet entretien-garantie permettent de faire exécuter ces travaux par un représentant de la marque.

Accumulation de kilométrage élevé en peu de temps.

Bien qu'il soit recommandé d'effectuer un renouvellement de la solution antigel tous les 2 ans, nous suggérons que l'accumulation de kilométrage ne dépasse pas 40000 km avant d'effectuer cette opération.

MANTENIMIENTO MECANICO

La gama 205 comprende varias motorizaciones, la implantación de sus órganos se describe en las páginas siguientes.

En este capítulo encontrarán los consejos referentes a las verificaciones y mantenimiento, esenciales para el correcto funcionamiento de su motor.

MANTENIMIENTO

Los lubricantes relacionados en las tablas al final de este manual son los más apropiados para el mantenimiento de su vehículo.

Es necesario presentar el librito de mantenimiento y garantía para que pueda ser efectuada la primera revisión entre 1500 y 2500 km por un concesionario de la marca. A este respecto, no serán cargados más que los accesorios, lubricantes y otros trabajos extra solicitados por el cliente. Dichos trabajos pueden ser encargados a un representante de la marca teniendo en cuenta la periodicidad del mantenimiento recomendada por Peugeot e indicada en este librito de mantenimiento y garantía.

Alto kilometraje en poco tiempo.

Aún estando recomendado realizar la renovación de la solución anticongelante cada 2 años, sugerimos que no se sobrepasen los 40.000 km sin haber realizado esta operación.

MANUTENÇÃO MECÂNICA

A gama 205 é composta por diversas motorizações cuja implantação dos órgãos é descrita nas páginas seguintes.

Neste capítulo encontrará os conselhos de verificação e manutenção essenciais ao bom funcionamento do seu motor.

MANUTENÇÃO

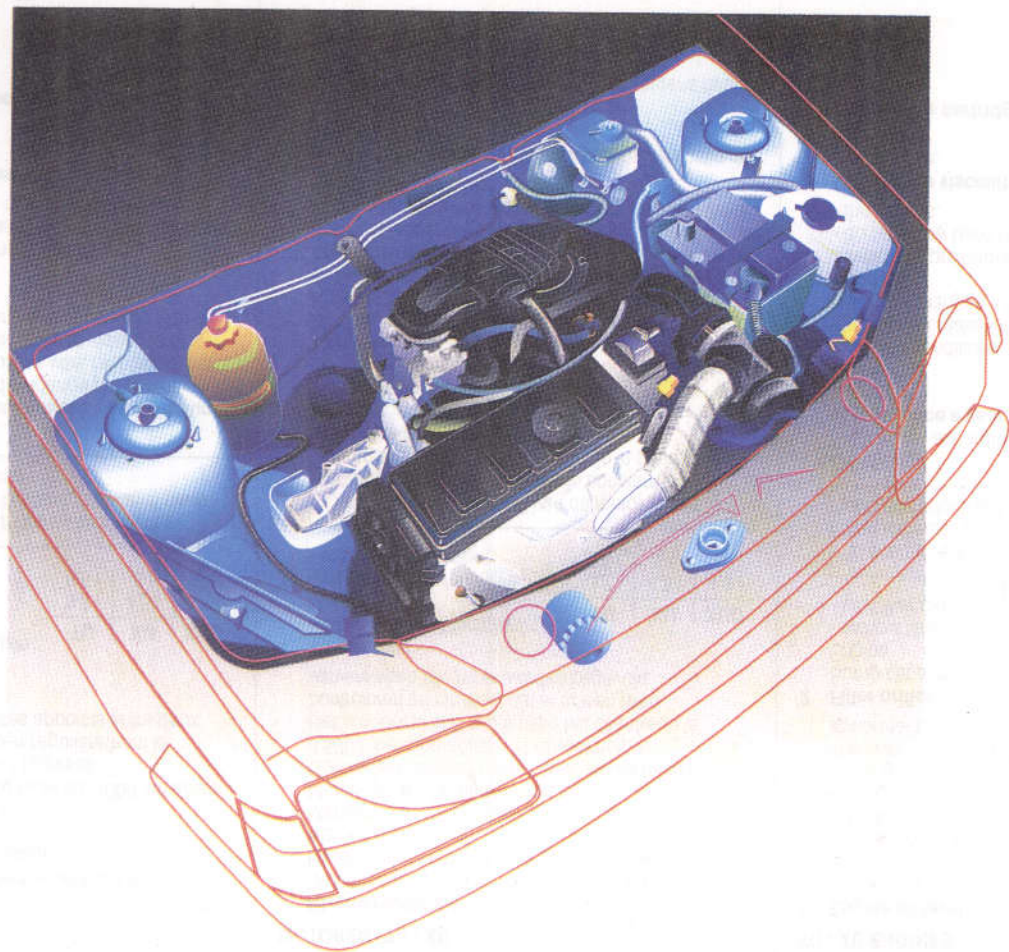
Os lubrificantes indicados nas tabelas do fim do manual são os que mais convêm à manutenção do vosso veículo.

O livro de manutenção garantia é necessário para efetuar a primeira verificação entre 1500/2500 km por um Representante de Marca. Somente os fornecimentos e lubrificantes bem como os trabalhos suplementares solicitados pelo cliente que serão efetuados e facturados.

Os intervalos de manutenção recomendados pelos Automobiles Peugeot e mencionados no livro manutenção-garantia possibilitam a execução destes trabalhos por um Representante da Marca.

Acumulação quilométrica elevada em pouco tempo.

Se bem que seja recomendado efectuar uma renovação da solução anticongelante todos os 2 anos, sugerimos que esta operação não ultrapasse os 40.000 km se estes forem atingidos antes do período de tempo indicado.



VERIFICATIONS - NIVEAUX - REMPLISSAGES

MOTEURS TU - XU

1 Niveau huile moteur

Le contrôle du niveau s'effectue véhicule horizontal, moteur froid, à l'aide de la jauge.

Repère **a** niveau "MAXI"

Repère **b** niveau "MINI"

Consommation moyenne d'huile aux 1000 km après rodage 0,500 l (essence).

Il est nécessaire de contrôler régulièrement le niveau et normal de faire des appoints entre deux vidanges.

2 Orifice de remplissage

Contenance du carter d'huile :
moteur

- sans cartouche
- avec cartouche

TU	XU	XUD
3,2 l	4,5 l	4,8 l
3,5 l	5 l	5 l

Pour préserver la fiabilité des moteurs et des dispositifs antipollution, l'utilisation d'additif dans l'huile moteur est proscrite.

Vidange huile moteur

Périodicités suivant carnet d'entretien, **au minimum**

1 fois par an. Possibilité de vidange par aspiration.

En cas d'utilisation particulière, ville, montagne, petits parcours, réduire l'espacement des vidanges et changer plus fréquemment la cartouche de filtre à huile.

Huile usagée

- éviter tout contact prolongé avec la peau,
- ne pas jeter de l'huile usagée dans les canalisations d'évacuation, des cours d'eau ou sur le sol.

3 Choix du grade de viscosité en fonction de la température ambiante.

4 Filtre à huile

Echange de la cartouche suivant carnet d'entretien.

COMPROBACIONES - NIVELES - LLENADOS

MOTORES : TU - XU

1 Nivel aceite motor

El control del nivel se realiza con el vehículo horizontal, motor frío, por medio de la varilla de nivel.

Marca **a** : nivel "MAXI"

Marca **b** : nivel "MINI"

Consumo medio de aceite cada 1000 km después del rodaje : 0,500 l (gasolina).

Se debe controlar regularmente el nivel y es normal tener que añadir aceite entre dos cambios.

2 Orificio de llenado

Contenido del cárter de aceite
motor

- sin cartucho filtrante
- con cartucho filtrante

TU	XU	XUD
3,2 l	4,5 l	4,8 l
3,5 l	5 l	5 l

Para garantizar una seguridad duradera en el funcionamiento del motor y del dispositivo desintoxicante de los gases de escape, no se debe añadir nunca ningún tipo de aditivo al aceite del motor.

Cambio de aceite motor

Periodicidades : según carnet de mantenimiento, **como mínimo 1 vez al año.** Posibilidad de vaciado por aspiración.

En caso de uso particular, ciudad, montaña, pequeños recorridos, reducir el distanciamiento de los cambios de aceite y sustituir con más frecuencia el cartucho del filtro de aceite.

Acetate usado

- evitar el contacto prolongado con la piel,
- no arrojar aceite en desagües, ríos o en el suelo.

3 Selección del grado de viscosidad según la temperatura exterior.

4 Filtro de aceite

Sustitución del cartucho, según carnet de mantenimiento.

VERIFICAÇÕES - NÍVEIS - ENCHIMENTOS

MOTORES : TU - XU

1 Nivel do óleo do motor

O controle do nível efectua-se com o veículo na horizontal, motor frio e com o auxílio da vareta.

Marca **a** : nível "MAXI"

Marca **b** : nível "MINI"

Consumo médio de óleo por 1000 km após 1000 km após a rodagem : 0,500 l. (gasolina).

É necessário controlar regularmente o nível sendo normal atestar entre as mudanças.

2 Orifício de enchimento

Capacidade do carter do óleo :
motor

- sem cartucho
- com cartucho

TU	XU	XUD
3,2 l	4,5 l	4,8 l
3,5 l	5 l	5 l

A fim de garantir a segurança de funcionamento do motor e do sistema de desintoxicação dos gases de escape a longo prazo não se pode acrescentar nenhum aditivo ao óleo do motor.

Mudança do óleo do motor

Periodicidades : consoante o Livro de Manutenção, **no mínimo uma vez por ano.** Possibilidade de mudança por aspiração.

Em caso de utilização particular, cidade, montanha, pequenos percursos, reduzir o espaçamento das mudanças substituir o filtro do óleo mais frequentemente.

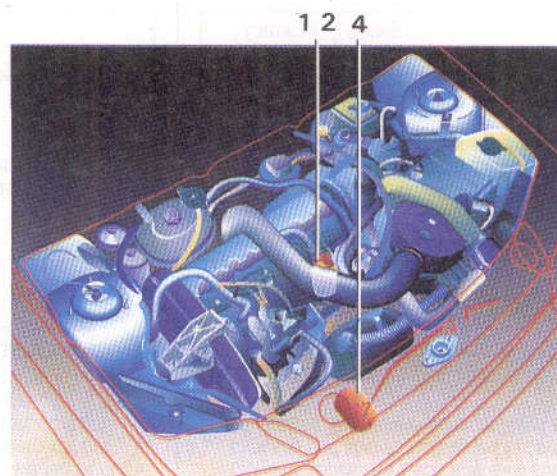
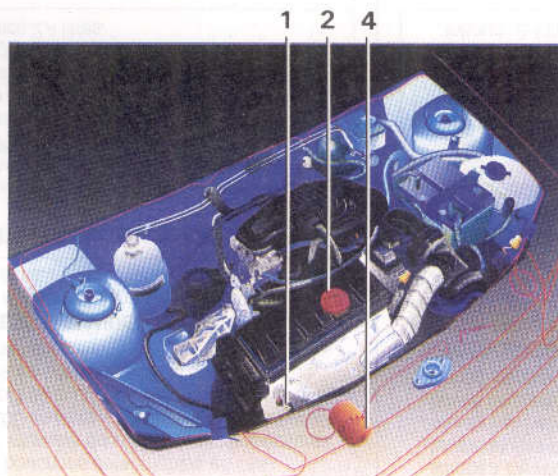
Óleo usado

- evitar o contacto prolongado com a pele,
- não lançar o óleo usado nas canalizações de esgoto, em cursos de água ou no solo.

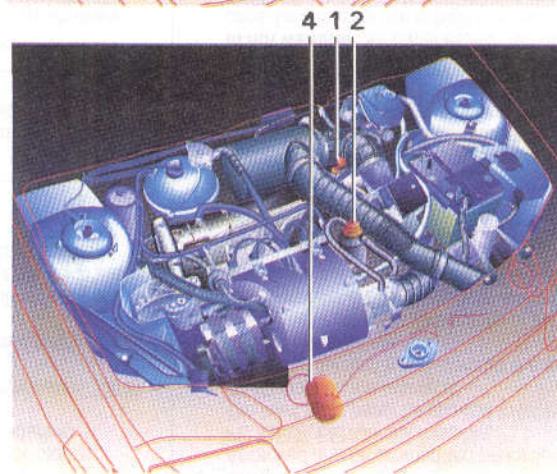
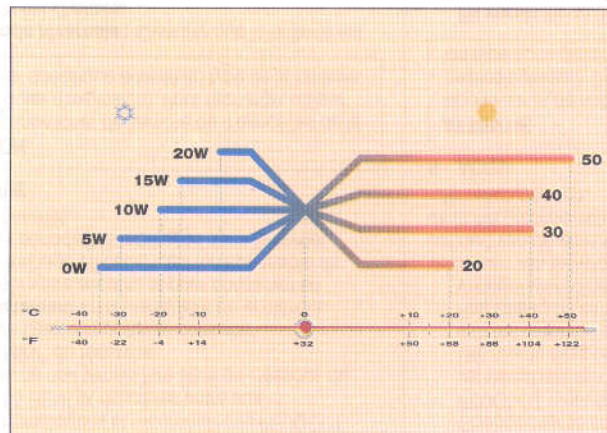
3 Selecção do grau de viscosidade consoante a temperatura ambiente.

4 Filtro do óleo

Substituição do filtro consoante o Livro de Manutenção.



3



VERIFICATIONS - NIVEAUX - REMPLISSAGES

5 FREINS

Fluides homologués et recommandés PEUGEOT, Liquide 55 BENDIX miscibles entre eux.
Le niveau ne doit jamais être situé au-dessous du repère "MINI" du réservoir.

En cas de baisse importante, consulter **immédiatement** un représentant de la marque.

Vidange : Pour votre sécurité et pour conserver un système de freinage efficace, il est indispensable de respecter les périodicités indiquées dans le carnet d'entretien-garantie.

6 BATTERIE

ATTENTION

Ne jamais approcher de flamme ou d'étincelles de la batterie (risque d'explosion). Pour recharge, utiliser un chargeur spécifique adapté au type de la batterie.

En période hivernale : s'assurer que la batterie est correctement chargée.

En période chaude : pour batterie munies de rampes de bouchons démontables, en cas d'utilisation intensive du véhicule par températures élevées (30°C en plus) il est conseillé de vérifier le niveau d'électrolyte qui doit toujours bien couvrir les séparateurs. Au besoin rétablir le niveau avec de l'eau déminéralisée.

BOITE DE VITESSES MANUELLE

Sans vidange, niveau voir carnet d'entretien.
Contenance 2 litres.

BOITE DE VITESSES AUTOMATIQUE

7 Niveau

Le contrôle de niveau s'effectue à chaud, moteur tournant véhicule sur sol horizontal, levier en position **P** à l'aide de la jauge.

Repère **a** : niveau "Maxi"

Repère **b** : niveau "Mini"

Le remplissage s'effectue par l'orifice de la jauge.
Contenance 2,4 litres.

COMPROBACIONES-NIVELES-LLENADOS

5 FRENOS

Líquidos de freno homologados y recomendados : PEUGEOT, Líquido 55 BENDIX, mezclables entre sí.
El nivel nunca debe estar por debajo de la marca "MINI" del depósito.

En el caso de pérdida importante, dirijase **inmediatamente** a un representante de la marca.

Cambio del líquido : Para su propia seguridad y para conservar un sistema de frenado eficiente, es indispensable respetar los periodos indicados en este carnet de mantenimiento y garantía.

6 BATERIA

ATENCIÓN

No arrimar nunca una llama o chispas a la batería (riesgo de explosión). Para recargar la batería utilizar un cargador específico adaptado al tipo de la batería.

En período invernal : Asegurarse de que la batería está correctamente cargada.

En período caluroso : Si la batería está provista de tapones desmontables, en caso de utilización intensiva del vehículo bajo temperaturas elevadas (30°C o más), se aconseja verificar el nivel del electrolito que tiene que cubrir completamente los separadores. Si es necesario, restablecer el nivel con agua destilada.

CAJA DE CAMBIOS MANUAL

Sin cambio de aceite, para el nivel de llenado, véase el carnet de mantenimiento.
Capacidad : 2 litros.

CAJA DE CAMBIOS AUTOMÁTICA

7 Nivel

El control del nivel deberá efectuarse, con la ayuda de la varilla indicadora, estando el vehículo horizontal, el motor en marcha y caliente, y la palanca de cambio en la posición **P**.

Marca **a** : nivel "Maxi"

Marca **b** : nivel "Mini"

El relleno se efectúa por el orificio de la varilla.
Capacidad : 2,4 litros

VERIFICAÇÕES-NÍVEIS-ENCHIMENTOS

5 TRÁVÕES

Fluidos homologados e recomendados : PEUGEOT, Líquido 55 BENDIX misturáveis entre si.
O nível nunca deverá estar situado abaixo da marca "MINI" do reservatório.

Em caso de baixa importante consultar **imediatamente** o Representante da Marca.

Purga : Para vossa segurança e para conservar um sistema eficaz de travões, devem-se respeitar os intervalos indicados no livro de manutenção garantia.

6 BATERIA

ATENÇÃO

Nunca aproximar uma chama ou faíscas da bateria (risco de explosão). Para recarregar, utilizar um carregador específico adaptado ao tipo da bateria.

No período invernal : assegurar-se de que a bateria está correctamente carregada.

No período quente : para as baterias equipadas com tampões desmontáveis, e em caso de utilização intensiva da viatura, em temperaturas elevadas (30°C ou mais), é aconselhável verificar o nível do electrolito o qual deve sempre cobrir convenientemente as placas. No caso de necessidade de recompletamento do nível utilizar unicamente água desmineralizada.

CAIXA DE VELOCIDADES MANUAL

Sem purga, conferir o nível no livro de manutenção.
Conteúdo : 2 litros.

CAIXA DE VELOCIDADES AUTOMÁTICA

7 Nível

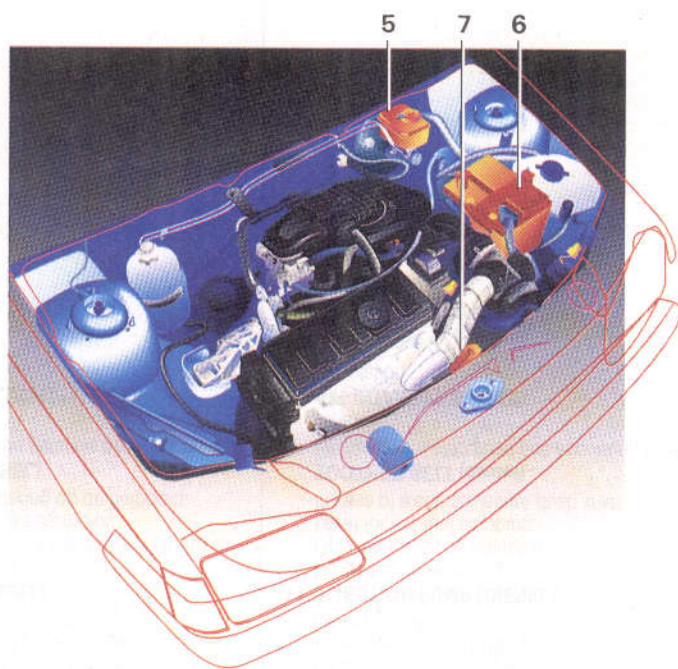
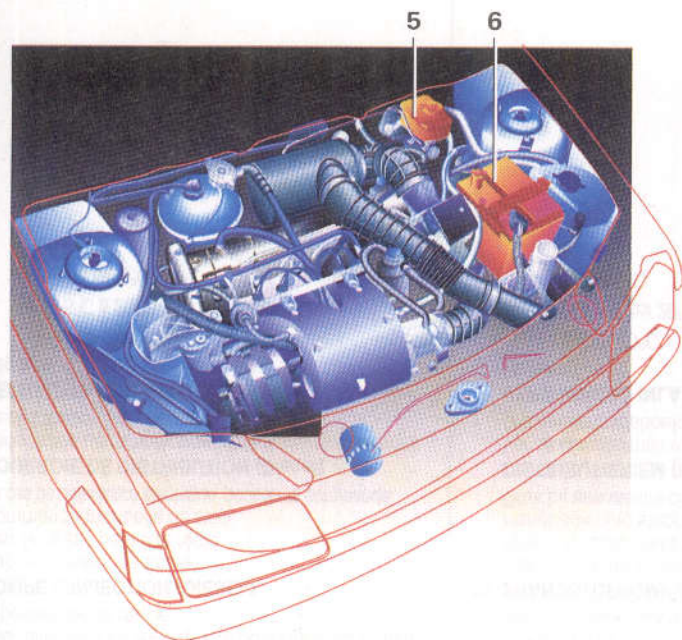
O controle do nível efetua-se a quente, motor em giro com veículo em posição horizontal **P** com ajuda do indicador (vareta)

Marca **a** : nível "Maxi"

Marca **b** : nível "Mini"

O enchimento efectua-se pelo orificio da vara de medição.

Conteúdo : 2,4 litros



VERIFICATIONS - NIVEAUX - REMPLISSAGES

8 RESERVOIR DE LAVE-VITRE

Vérifier fréquemment le niveau et compléter si nécessaire.

9 RESERVOIR DE DIRECTION ASSISTEE*

Le niveau ne doit jamais être situé au-dessous du repère "MINI" du réservoir.

10 FILTRE A AIR

Remplacement élément filtrant sec.
Périodicité suivant carnet d'entretien.
Pour utilisation en atmosphère poussiéreuse, réduire la périodicité de moitié.

11 POMPE D'INJECTION (DIESEL)

Aucun entretien particulier.
Seul le ralenti peut être réglé.
Commande manuelle de stop.
En cas de défaillance électrique, pousser la commande.

COURROIE DE DISTRIBUTION (Diesel)

Périodicités de remplacement de la courroie crantée de distribution (voir carnet d'entretien).

RECHAUFFAGE D'AIR D'ADMISSION*

Réglage

- : Plus de 20°C
- : de 5°C à 20°C
- : moins de 5°C

COMPROBACIONES-NIVELES-LLENADOS

8 DEPOSITO LAVAPARABRISAS

Compruebe frecuentemente el nivel y, dado el caso, rellene.

9 DEPOSITO DE DIRECCION ASISTIDA*

El nivel no debe estar situado por debajo de la marca "MINI" del depósito.

10 FILTRO DE AIRE

Sustitución elemento filtrante seco.
Periodicidades: según carnet de mantenimiento.
Para uso en atmósfera polvorienta, reducir la periodicidad a la mitad.

11 BOMBA DE INYECCION (DIESEL)

No necesita mantenimiento especial.
Sólo puede ser regulado el ralentí.
Mando manual de stop.
En caso de fallo eléctrico, pulse el mando.

CORREA DE TRANSMISION (Diésel)

Periodicidad de cambio de la correa dentada de transmisión: véase carnet de mantenimiento.

PRECALENTAMIENTO DEL AIRE DE ADMISION*

Regulación

- : Más de 20°C
- : de 5°C a 20°C
- : menos de 5°C

VERIFICAÇÕES-NÍVEIS-ENCHIMENTOS

8 RESERVATÓRIO DO LAVA-VIDROS

Verificar frequentemente o nível e reencher se for necessário.

9 RESERVATÓRIO DA DIRECÇÃO ASSISTIDA*

O nível nunca deverá situar-se abaixo da marca "MINI" do reservatório.

10 FILTRO DO AR

Substituição do elemento filtrante seco.
Periodicidade consoante o Livro de Manutenção.
Para utilização em atmosferas poeirentas, reduzir a periodicidade para metade.

11 BOMBA DE INJEÇÃO (DIESEL)

Nenhuma manutenção especial.
Sómente o ralenti pode ser regulado.
Comando manual de stop.
Em caso de avaria elétrica, apertar o comando.

CORREIA DE DISTRIBUIÇÃO (Diesel)

Intervalos de troca da correia de distribuição (conferir livro de manutenção).

RAQUECIMENTO DO AR DE ADMISSÃO*

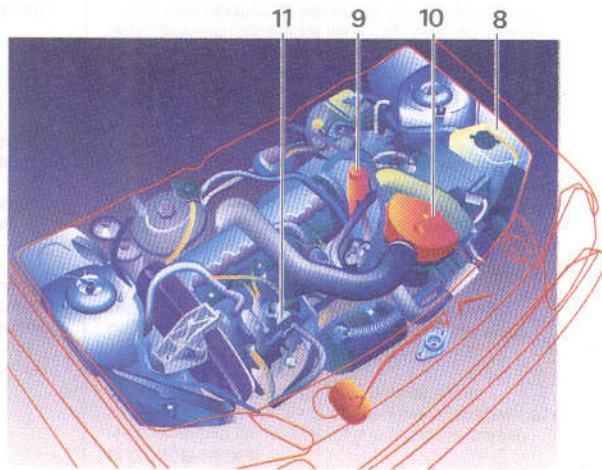
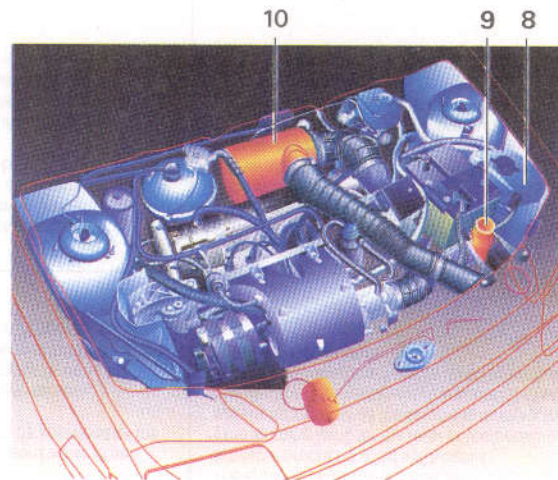
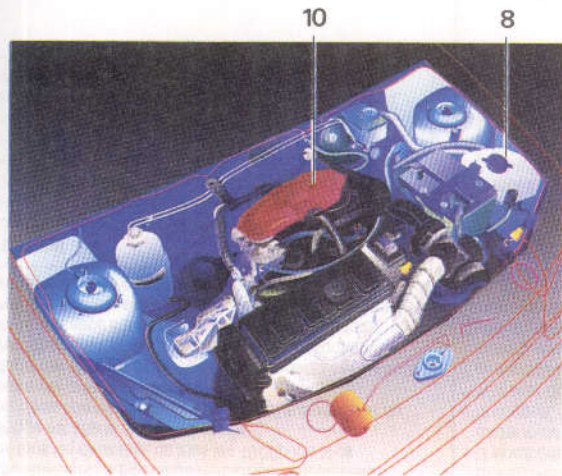
Regulagem

- : Mais de 20°C
- : de 5°C à 20°C
- : menos de 5°C

* Suivant modèle.

* Según modelo.

* Consoante o modelo.



CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

PARTICULARITES

Votre véhicule comporte dès l'origine un liquide de refroidissement dont les caractéristiques intrinsèques garantissent une protection efficace contre :

- le gel des moteurs
- la corrosion interne du circuit de refroidissement.

Quelles que soient les conditions d'utilisation de votre véhicule, y compris dans les pays chauds, le circuit de refroidissement doit comporter EN PERMANENCE ET EN TOUTES SAISONS ce liquide de refroidissement.

La protection minimale contre le gel des moteurs est de -20°C .

Certains véhicules destinés notamment à l'exportation sont protégés jusqu'à -35°C , en raison des conditions hivernales particulièrement rudes.

Une étiquette collée dans le compartiment moteur renseigne sur les conditions de protection hivernale de votre véhicule à sa sortie des usines.

Tous les véhicules peuvent être protégés jusqu'à -35°C .

Le réseau Peugeot est à votre disposition pour satisfaire vos exigences.

CONSEILS IMPORTANTS

Pour toute intervention sur le circuit de refroidissement de votre véhicule, consultez le réseau Peugeot.

Le renouvellement du liquide de refroidissement doit être effectué tous les deux ans, ou tous les 40 000 km si ce kilométrage est atteint avant l'échéance.

L'apport d'eau non déminéralisée ou de tout autre produit du commerce est fortement déconseillé.

L'allumage des témoins de niveau ou de température de circuit de refroidissement lorsque le moteur est en fonctionnement révèle la présence d'incident(s) dont il convient de faire rechercher la (les) cause(s) au plus tôt par un représentant de la marque. Dans tous les cas, arrêtez le fonctionnement du moteur.

ATTENTION

Le rôle du motoventilateur est de réguler la température du liquide de refroidissement lorsque le moteur est chaud. Le motoventilateur peut fonctionner également clé de contact retirée. Il convient donc de prendre garde aux éventuelles interventions sous le capot moteur.

Le circuit de refroidissement étant pressurisé, il convient également de s'abstenir de toute intervention sur celui-ci, moins d'une heure après l'arrêt du moteur.

CIRCUITO DE REFRIGERACION

PARTICULARIDADES

El circuito de refrigeración de su vehículo va provisto de fábrica de un refrigerante cuyas características garantizan una protección eficaz contra :

- congelación del motor,
- corrosión interna del circuito de refrigeración.

Sean cuales fueren las condiciones de utilización de su vehículo, incluidos los países cálidos, el circuito de refrigeración deberá ir provisto PERMANENTEMENTE Y EN TODAS LAS ESTACIONES DEL AÑO de dicho refrigerante.

El motor está protegido contra heladas hasta una temperatura de -20°C como mínimo. Ciertos vehículos destinados especialmente a la exportación y debido a las severas condiciones climáticas, están protegidos hasta temperaturas de -35°C .

En el compartimento del motor se encuentra una etiqueta con los datos sobre la protección invernal de su vehículo a la salida de fábrica.

Todos los vehículos pueden ser protegidos hasta -35°C . La red de representantes Peugeot está en todo momento a su disposición a este respecto.

CONSEJOS IMPORTANTES

Para toda intervención en el circuito de refrigeración de su vehículo, diríjase a un representante Peugeot.

El líquido refrigerante debe cambiarse cada 2 años, o cada 40.000 km si dicho kilometraje se ha alcanzado antes de los dos años.

No se aconseja de ninguna manera añadir agua desmineralizada o cualquier otro producto de venta en el comercio.

El encendido de los testigos del nivel o de la temperatura del líquido refrigerante mientras esté funcionando el motor indica la presencia de alguna anomalía en el circuito de refrigeración ; en tal caso deberá parar el motor y hacer que un representante elimine las causas de dicha anomalía.

ATENCIÓN

El ventilador del motor tiene por función regular la temperatura del refrigerante cuando el motor está caliente, y puede seguir funcionando después de retirar la llave de contacto, por lo que deberán tomarse las debidas precauciones al realizar intervenciones debajo del capó. Dado que el circuito de refrigeración se halla bajo presión, no deberá hacerse ningún trabajo en él antes de haber pasado una hora después de parar el motor.

CIRCUÍTO DE ARREFECIMENTO

PARTICULARIDADES

Vosso veículo já está dotado de uma fabricação de um líquido de refrigeração cujas características intrínsecas garantem uma protecção eficaz contra :

- o gelo dos motores.
- a corrosão interna do circuito de refrigeração.

Independentemente das condições de utilização de vosso veículo, isto é, também em regiões quentes, este líquido de refrigeração deverá estar SEMPRE E DURANTE TODAS AS ÉPOCAS DO ANO dentro do carro.

A protecção mínima contra o gelo dos motores é de -20°C . Alguns veículos destinados especialmente à exportação são protegidos até -35°C , em virtude das condições de inverno particularmente difíceis.

Um auto-colante colocado no compartimento do motor mostra as condições especiais de protecção invernal de vosso veículo quando o mesmo deixa a fábrica.

Todos os veículos podem ser protegidos até -35°C . A rede Peugeot permanece à disposição para satisfazer quaisquer exigências.

CONSELHOS IMPORTANTES

Para qualquer intervenção no circuito de refrigeração de vosso veículo consultar a rede Peugeot.

A renovação do líquido de refrigeração deverá ser efectuada de dois em dois anos, ou após 40.000 km, se tal quilometragem for atingida antes do fim do prazo de dois anos.

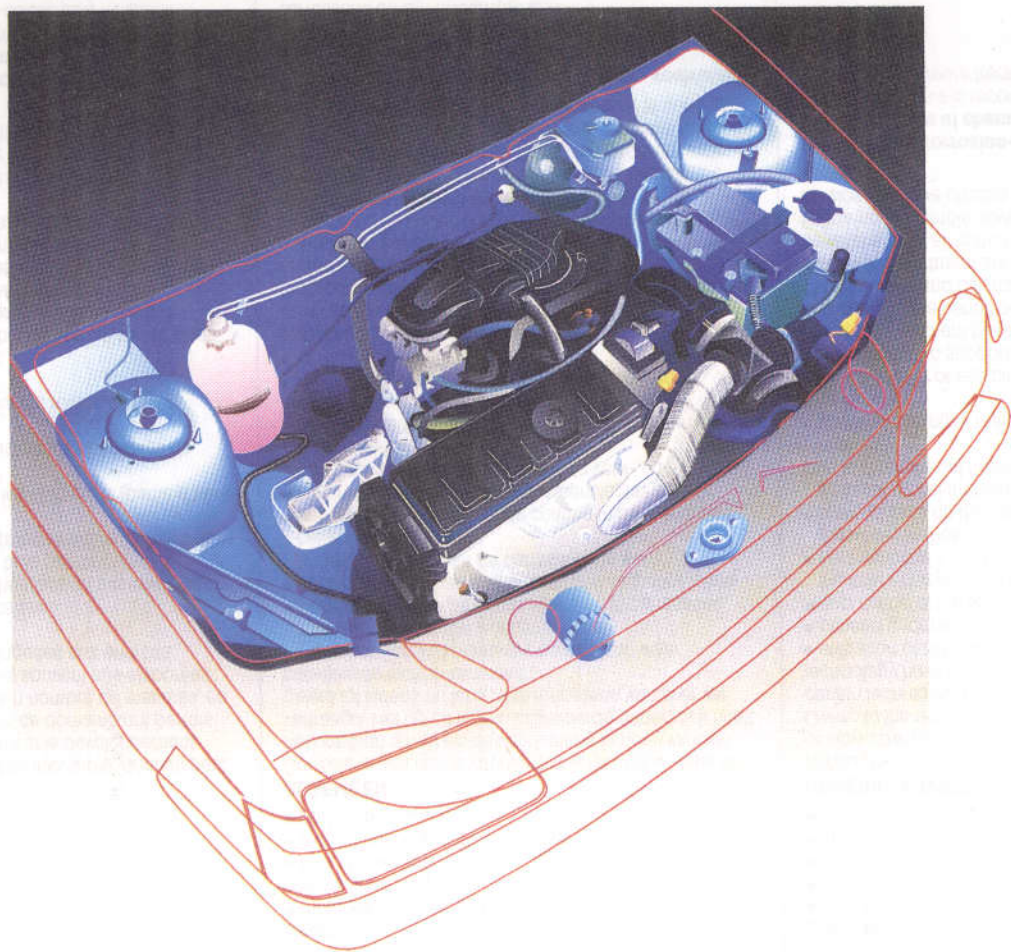
Desaconselha-se completamente acrescentar água destilada ou outro qualquer produto comercializado.

A iluminação dos indicadores de nível ou de temperatura do circuito de refrigeração indicam, quando o motor se encontra em funcionamento, se há qualquer problema que exija a busca da causa ou das causas correspondentes por parte de um representante da marca. Em todo o caso, parar o motor.

ATENÇÃO

A tarefa do motoventilador consiste em regular a temperatura do líquido de refrigeração quando o motor estiver quente. O motoventilador pode também funcionar com a chave de contacto retirada. Deve-se prestar atenção sobretudo se houver trabalhos eventuais no recinto do motor.

Devido ao facto de o circuito de refrigeração ser pressurizado pode-se trabalhar no mesmo somente uma hora após a parada do motor.



ENTRETIEN CARROSSERIE

Lubrifier :

- béquille de capot.
- charnières de capot.
- verrouillage de capot.
- verrouillage du volet AR.
- tirants de portes.

GENERALITES

La corrosion est un phénomène inévitable, dont on peut cependant retarder l'apparition et le développement. Les recherches entreprises en ce domaine ont permis de prendre en usine, un certain nombre de mesures, en faisant appel à des techniques souvent très élaborées :

- utilisation de tôles électrozinguées aux endroits particulièrement exposés.
- protection de dessous de caisse.
- dépôt de la première couche d'apprêt par immersion totale de la caisse dans un bain cathodique.
- application de revêtement polymérisable à chaud dans les passages de roues.
- antigravillonnage peint sur les longerons (partie d'ailes AV et AR) extérieurs.

Compte tenu des différents facteurs susceptibles de favoriser la corrosion :

- utilisation intensive de sel sur les routes en hiver.
- pollution de l'air.
- région humide ou air marin.

Il est absolument indispensable de compléter les effets de traitements appliqués à l'origine par un entretien régulier adapté aux conditions d'utilisation.

Des produits pour le lavage et l'entretien homologués par nos services d'études sont disponibles dans les magasins de pièces de rechange des Points Service PEUGEOT.

Les conseils simples réunis dans les paragraphes suivants doivent permettre de prolonger la durée de vie de la carrosserie de votre voiture et d'en préserver l'aspect.

Régions à atmosphère corrosive - utilisation importante de produits chimiques.

Dans ces régions, nous recommandons un lavage de la carrosserie et du dessous de caisse plus fréquent.

MANTENIMIENTO CARROCERIA

Lubrificar :

- soporte capot,
- bisagras capot,
- sistema de bloqueo del capot,
- sistema de bloqueo del portón trasero,
- tirantes de puertas.

GENERALIDADES

Si bien la corrosión es inevitable, su comienzo y desarrollo pueden retardarse. Gracias a los trabajos de investigación en este sector, se han podido tomar diversas medidas en la construcción basadas en técnicas muy sofisticadas, tales como :

- utilización de chapa electrocincada en los puntos más expuestos a la corrosión,
- protección de los bajos del vehículo,
- aplicación de la primera capa de imprimación sumergiendo la carrocería completa en un baño de cataforesis,
- aplicación de un revestimiento polimerizable en caliente en los pasos de ruedas,
- capa antigavilla sobre los largueros (en la zona de las aletas delanteras y traseras).

Debido a diversos factores que favorecen la corrosión, tales como :

- intensa utilización de sal en las calles y carreteras en invierno,
- contaminación del aire,
- elevada humedad del aire, etc.

Es absolutamente indispensable completar las medidas anticorrosivas tomadas en fábrica mediante un mantenimiento adecuado a las condiciones de utilización del vehículo.

Los productos para el lavado y mantenimiento del vehículo, homologados por nuestro departamento de investigación, se hallan a su disposición en todos los talleres de servicio de PEUGEOT.

Los simples consejos relacionados a continuación le permitirán prolongar la duración de la carrocería de su vehículo y mantenerla en un buen estado exterior.

Regiones con atmósfera corrosiva - utilización abundante de productos químicos

En tales regiones se recomienda un lavado frecuente de la carrocería y de los bajos.

MANUTENÇÃO DA CARROÇARIA

Lubrificar :

- tirante de fixação do capot,
- dobradiças do capot,
- fecho do capot,
- fecho da tampa da mala,
- limitadores das portas.

GENERALIDADES

A corrosão é um fenómeno inevitável. Pode-se contudo retardar o seu aparecimento e o seu desenvolvimento. As pesquisas efectuadas neste sector possibilitaram a introdução na fábrica de um certo número de medidas que empregam técnicas muito desenvolvidas :

- utilização de chapas electrozincadas em lugares especialmente expostos,
- protecção da parte inferior da caixa,
- colocação da primeira demão mediante imersão total da caixa num banho de catóforese,
- aplicação do revestimento polimerizável a quente nas cubas das rodas,
- protecção contra batidas de pedras nas barras longitudinais dianteiras e traseiras.

Levando em consideração os diversos factores susceptíveis de favorecer a corrosão :

- utilização intensiva de sal nas estradas durante o inverno,
- poluição do ar,
- região húmida ar ou dos mares.

Deve-se absolutamente completar os efeitos do tratamento aplicados na fábrica mediante uma manutenção adaptada às condições de utilização.

Os produtos para a lavagem e a manutenção homologados por nossos serviços encontram-se à disposição nos negócios do género ou nos Pontos Serviço PEUGEOT.

Os conselhos simples mencionados nos parágrafos seguintes poderão prolongar a vida das carroçarias de vosso veículo bem como preservar o aspecto.

Regiões com atmosfera corrosiva - utilização importante de produtos químicos.

Nestas regiões recomendamos a efetuar uma lavagem da carroçaria e do fundo da caixa mais frequente.



ENTRETIEN CARROSSERIE - Conseils

La laque joue un rôle très important dans la projection antirouille de la carrosserie et pour cette raison, elle doit être contrôlée régulièrement. Les attaques de la laque doivent être retouchées immédiatement afin d'éviter les amorces de corrosion de la carrosserie.

CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE :

- En période hivernale, garer une voiture, à plus forte raison lorsqu'elle est humide, dans un local non aéré et trop chauffé (plus de 18°C).
- Rouler dans la neige ou la boue salée sans jamais laver la voiture et tout particulièrement le dessous de caisse et les passages de roues.
- Laisser la rouille se développer à partir des blessures accidentelles du film de peinture (rayures, projections de gravillons, etc.).
- Laver la voiture en plein soleil ou lorsqu'il gèle.
- Enlever la boue sans l'avoir détrempeée préalablement au jet d'eau.
- Laisser s'accumuler les souillures extérieures (fumerons de mazout, retombées végétales ou animales).
- Enlever les taches de goudrons avec de l'essence ou des solvants non adaptés risquant de détériorer la peinture ou les pièces plastiques.

CE QU'IL CONVIENT DE FAIRE :

- Respecter la limitation de vitesse et l'espacement des véhicules en cas de roulage sur route gravillonnée ou déformée (les projections de gravillons ou de cailloux peuvent blesser la laque ou détériorer les projections sous caisse).
- Laver fréquemment la voiture, notamment lorsqu'elle est utilisée en permanence sur des routes salées, en bordure de mer ou lorsqu'elle stationne sous les arbres ou en milieu pollué. (Détremper abondamment la boue au jet sans frotter, laver à l'eau tiède contenant un peu de détergent, nettoyer et rincer fréquemment à l'éponge, essuyer à la peau de chamois).
- Éliminer soigneusement au jet sous pression les dépôts de boue ou de sel sous plancher et dans les passages de roues qui forment un pansement humide favorisant la corrosion.
- Effectuer ou faire effectuer rapidement les retouches nécessaires en cas de blessures accidentelles du film de laque.
- Ne pas hésiter à demander conseil à un représentant de la marque qui vous guidera dans le choix des solutions à apporter aux différents problèmes pouvant se poser.

MANTENIMIENTO CARROCERIA - Consejos

La laca juega un papel muy importante en la protección anticorrosiva de la carrocería y, por esta razón, deberá ser controlada con regularidad. Todo deterioro de la laca deberá repararse inmediatamente para evitar que ataque a la carrocería.

LO QUE NO DEBE HACERSE :

- En período invernal, guardar un vehículo, máximo estando húmedo, en un local no aireado y demasiado caliente (más de 18°C).
- Circular en la nieve o barro salado sin lavar a menudo el vehículo, y en particular los bajos y pasos de ruedas.
- Dejar que se extienda el óxido a partir de los daños accidentales de la capa de pintura (rayaduras, proyecciones de gravilla, etc.).
- Lavar el vehículo a pleno sol o cuando hiele.
- Quitar el barro sin haberlo ablandado previamente al chorro de agua.
- Dejar que se acumulen manchas exteriores (pavesas de fuel-oil, caída de hojas, excrementos de animales, ...).
- Quitar las manchas de alquitrán con gasolina o disolventes no adecuados, que puedan deteriorar la pintura o las piezas de plástico.

LO QUE DEBE HACERSE :

- Respetar la limitación de velocidad y la separación entre vehículos, en el caso de circular por carreteras con gravilla o que estén deformadas (la proyección de gravilla o de guijarros puede dañar la laca o deteriorar las protecciones de los bajos de la carrocería).
- Lavar con frecuencia el vehículo, especialmente cuando se utilice permanentemente en carreteras con sal, a orillas del mar o cuando se estacione bajo árboles o ambiente contaminado. (Remojar abundantemente el barro sin frotarlo, lavar con agua tibia que contenga un poco de detergente, limpiar y aclarar frecuentemente la esponja, secar con una gamuza).
- Eliminar cuidadosamente con chorro a presión los residuos de barro o de sal, de debajo del piso y en los pasos de ruedas, que forman un apósito húmedo que favorece la corrosión.
- Realice o haga realizar rápidamente los retoques necesarios en caso de daños accidentales de la capa de laca.
- No dude en pedir consejo a un representante de la marca, quien le ayudará a encontrar las distintas soluciones a los diferentes problemas que se le puedan presentar.

MANUTENÇÃO DA CARROÇARIA - Conselhos

A laca exerce um papel muito importante na protecção da carroçaria contra o corrosão e por isto mesmo deve ser controlada regularmente. Qualquer alteração da laca deverá ser retocada imediatamente a fim de evitar princípios de corrosão na carroçaria.

O QUE NÃO SE DEVE FAZER :

- No período invernal, parquear uma viatura, sobretudo se estiver húmida, num local sem arejamento e demasiado aquecido (mais de 18°C).
- Utilizar a viatura em estradas com neve e lama misturadas com sal e não a lavar com frequência, muito particularmente a área inferior da carroçaria e as cavas das rodas.
- Deixar a ferrugem desenvolver-se a partir de danos acidentais da película de tinta (riscos, projecção de gravilha ou pedras, etc.).
- Lavar a viatura ao Sol ou quando está gelada.
- Retirar a lama sem a ter previamente molhado com um jacto de água.
- Deixar que se acumulem detritos (manchas de fuel, folhas de árvores, excrementos de animais ou insectos mortos).
- Tirar as manchas de alcatrão com gasolina ou com solventes não apropriados, os quais podem deteriorar a pintura ou as peças em plástico.

O QUE É CONVENIENTE FAZER :

- Respeitar os limites de velocidade e o espaço entre as viaturas, no caso de circular em estradas com gravilha ou de mau piso (as projecções de gravilha ou de pedras podem danificar a pintura ou danificar as protecções interiores da carroçaria).
- Lavar frequentemente a viatura, especialmente sempre que é utilizada com carácter permanente em estradas com sal, nas orlas marítimas, quando estaciona sob árvores ou em meios poluídos. (Remover a lama por meio de abundante jacto de água sem esfregar. Lavar frequentemente o exterior da viatura com água tépida, utilizando uma esponja. Secar com uma camurça).
- Com um jacto de água à pressão, eliminar cuidadosamente todos os depósitos de lama ou de sal, acumulados sob o piso e nas cavas das rodas, os quais formam uma placa húmida que favorece a corrosão.
- Efectuar ou mandar executar rapidamente os retoques necessários, nos casos de danos acidentais que tenham afectado a película da tinta, por muito pequenos que sejam.
- Não hesitar em pedir conselho a um Representante da Marca o qual vos orientará na escolha das melhores soluções a dar aos diferentes problemas que eventualmente possam acontecer.



ENTRETIEN DES GARNITURES

NETTOYAGE GENERAL

Drap : avec des "mousses plastiques sèches" vendues dans le commerce.

Vinyl : (revêtement planche de bord ou garnitures de porte), tissus de pavillon : uniquement avec de l'eau tiède savonneuse ou de l'alcool à brûler. Il est déconseillé d'utiliser de l'essence F.

Ceintures de sécurité :

- contrôler périodiquement l'état de la sangle,
- en cas d'échange partiel ou de remplacement de ceinture, il est indispensable de monter des pièces de références identiques,
- nettoyage exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent en aucun cas être employés.

Les sangles ne doivent être ni décolorées ni reteintes.

NETTOYAGES PARTICULIERS

NATURE DES TACHES	NETTOYAGE
Boue, chocolat, bonbons, sirop, jus de fruit	• GARNITURES PLASTIFIÉES ET CUIR : - Eau savonneuse tiède - Produit de nettoyage du commerce • GARNITURES TEXTILES : idem + Ammoniaque dilué à 25 % + Acide acétique (vinaigre d'alcool) (pour taches de boue)
Sang	- Eau Froide
Encre de stylo bille ou de feutre	• GARNITURES PLASTIFIÉES, CUIR ET TEXTILES : - Alcool dénaturé - Alcool à 90° - Trichloréthylène
Goudron ou cambouis	• GARNITURES PLASTIFIÉES, CUIR ET TEXTILES : - Essence de térébentine - Essence C
Huile moteur	• GARNITURES PLASTIFIÉES, CUIR ET TEXTILES : - Essence C - Alcool à 90° ou alcool dénaturé

MANTENIMIENTO DE LOS GUARNECIDOS

LIMPIEZA GENERAL

Tela : con "espumas plásticas secas" de venta en comercios.

Vinilo : (revestimiento panel de instrumentos o guarnechos de puerta), tejido del techo : únicamente con agua tibia jabonosa o alcohol de quemar. No es aconsejable utilizar gasolina F.

Cinturones de seguridad :

- controlar periódicamente el estado de las correas,
- en caso de sustitución, parcial o total, de los cinturones, es indispensable montar piezas con idénticas referencias,
- limpiarlos exclusivamente con agua tibia jabonosa evitando las partes metálicas. Los detergentes y productos abrasivos o químicos no deben ser utilizados en ningún caso.

Las correas de los cinturones no deben decolorarse ni teñirse

LIMPIEZAS PARTICULARES

NATURALEZA DE LAS MANCHAS	LIMPIEZA
Lodo, chocolate, bombones, jarabes, zumos	• GUARNECIDOS PLASTIFICADOS Y CUERO : - Agua jabonosa tibia - Producto del comercio • GUARNECIDOS TEXTILES : idem + Amoníaco diluido al 25 % + Acido acético (para manchas de lodo)
Sangre	- Agua fría
Tinta de bolígrafo o rotulador	• GUARNECIDOS PLASTIFICADOS, CUERO Y TEXTILES : - Alcohol desnaturalizado - Alcohol a 90° - Tricloroetileno
Alquitrán o grasa	• GUARNECIDOS PLASTIFICADOS, CUERO Y TEXTILES : - Aguarrás - Gasolina quitamanchas
Aceite motor	• GUARNECIDOS PLASTIFICADOS, CUERO Y TEXTILES : - Gasolina quitamanchas - Alcohol de 90° o alcohol desnaturalizado

MANUTENÇÃO DOS REVESTIMENTOS INTERIORES

LIMPEZA GERAL

Tecido : com "espumas plásticas secas" à venda no comércio.

Vinyl (revestimento do painel de bordo ou dos painéis das portas), tecido do tejadilho : unicamente com água tépida e sabão ou álcool desnaturalado. Não é aconselhável utilizar gasolina.

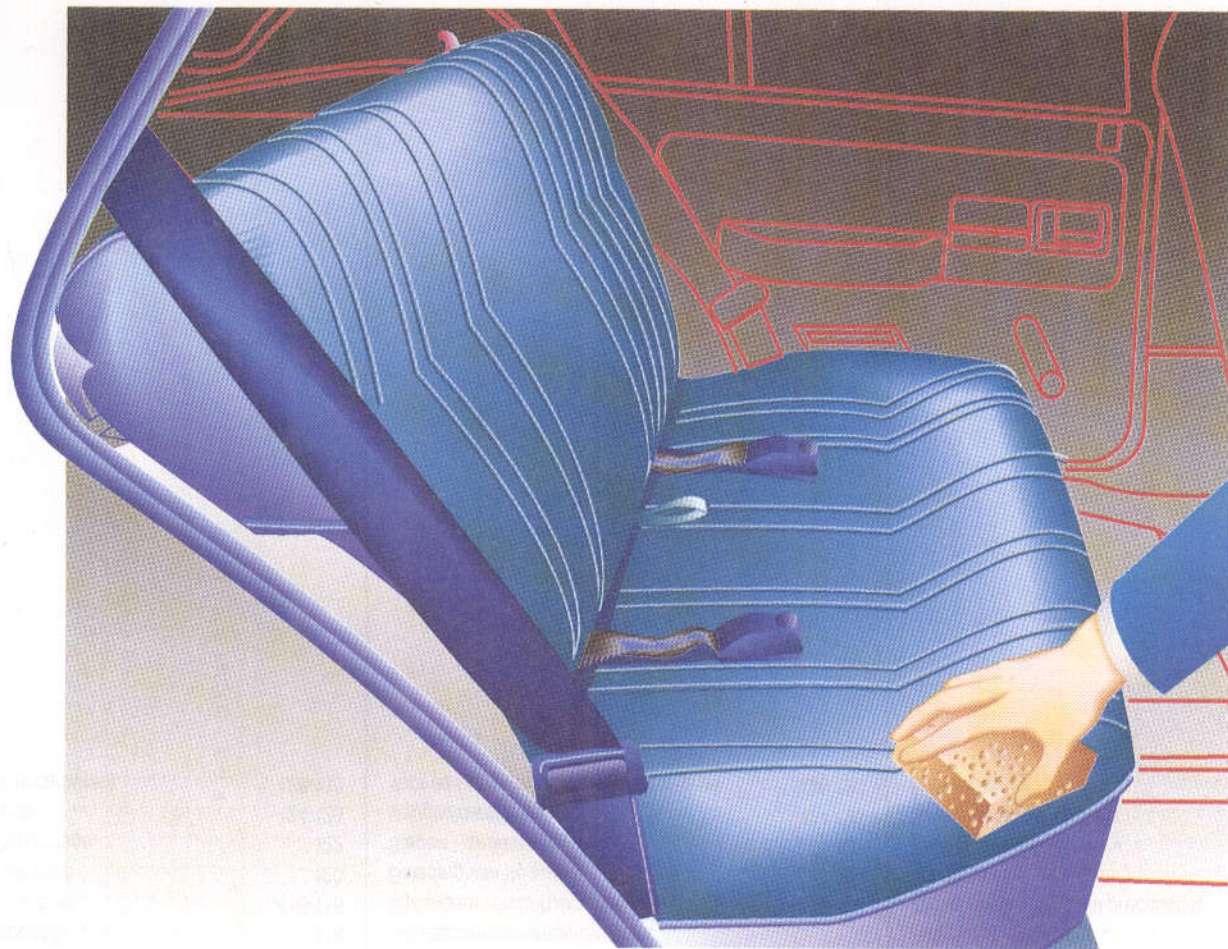
Cintos de segurança :

- controlar periódicamente o estado do cinto,
- em caso de substituição parcial ou total, é indispensável montar peças de origem com referências idênticas,
- limpar exclusivamente com água tépida e sabão evitando os elementos metálicos. Em nenhum caso utilizar detergentes, produtos abrasivos ou químicos.

Os cintos de segurança não devem ser descoloridos nem tingidos.

LIMPEZAS PARTICULARES

NATUREZA DAS NÓDOAS	LIMPEZA
Lodo, chocolate, bombom, xarope, sumo de frutas	• REVESTIMENTOS PLASTIFICADOS OU EM COURO : - Água tépida e sabão - Produto de limpeza comercial • REVESTIMENTOS TÊXTEIS : idem + Amoníaco diluído a 25 % + Ácido acético (vinagre de óleo) (para manchas de lodo)
Sangue	- Água fria
Tinta de esferográfica ou de feltro	• REVESTIMENTOS PLASTIFICADOS, COURO OU TÊXTEIS : - Alcool desnaturalado - Alcool a 90° - Tricloroetileno
Massa tsnada	• REVESTIMENTOS PLASTIFICADOS, COURO E TÊXTEIS : - Essencia de terebentina - Essencia C
Óleo do motor	• REVESTIMENTOS PLASTIFICADOS, COURO E TÊXTEIS : - Essencia C - Alcool a 90° ou álcool desnaturalado



DISPOSITIF ANTIPOLLUTION (Précautions)

CATALYSEUR

ATTENTION : votre véhicule équipé d'un pot catalytique nécessite le respect des points suivants :

- Utiliser **exclusivement** du carburant sans plomb.
- Ne jamais incorporer d'additif dans l'huile ou le carburant.
- Faire le plein lorsque le témoin de réserve au combiné s'allume pour éviter de rouler avec une quantité de carburant provoquant des déjaugages générateur de ratés.
- Maintenir le moteur en particulier le circuit d'allumage, en parfait état de fonctionnement.
- Eviter les démarrés à froid successifs.
- Ne jamais accélérer avant de couper le contact.
- Ne pas couper le contact véhicule en marche.
- En cas d'anomalies de fonctionnement (ratés d'allumage, perte de puissance,...) diminuer immédiatement la vitesse et faire effectuer une remise en état rapide du véhicule.
- Si le moteur refuse de démarrer, ne pas insister anormalement avec le démarreur (consulter un représentant de la marque).
- Eviter de faire démarrer le véhicule en le poussant ou en le tirant.
- Eviter de stationner ou de circuler sur des matières facilement inflammables : herbes, feuilles sèches...
- Faire examiner la ligne d'échappement si l'on constate un niveau sonore anormalement élevé.

DISPOSITIVO ANTICONTAMINACION (Precauciones)

CATALIZADOR

ATENCIÓN : si su vehículo va equipado con un catalizador, deberán tenerse en cuenta los siguientes puntos :

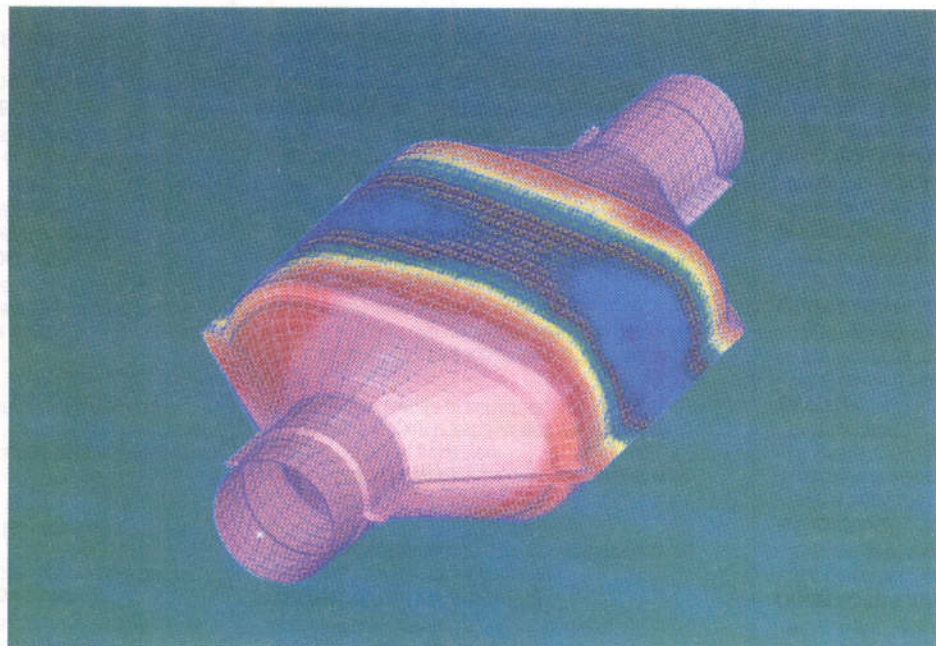
- Utilizar **exclusivamente** carburante sin plomo.
- No añadir nunca aditivos al aceite o al carburante.
- Repostar tan pronto como se encienda el testigo de reserva de combustible para evitar que éste descienda a tal punto que pueda provocar la parada del motor por falta de alimentación de combustible.
- Mantener el motor, en particular el circuito de encendido, en perfecto estado de funcionamiento.
- Evitar los arranques sucesivos en frío.
- No acelerar nunca inmediatamente antes de cortar el contacto.
- No quitar el contacto con el vehículo en movimiento.
- En caso de anomalías en el funcionamiento (tirones, pérdida de potencia,...) disminuir inmediatamente la velocidad y hacer reparar rápidamente el vehículo.
- Si el motor rehúsa arrancar, no intente insistentemente hacerlo arrancar (diríjase a su representante).
- Evitar arrancar el vehículo empujándolo o tirando del mismo.
- Evitar estacionar el vehículo o circular sobre materias fácilmente inflamables (hierbas, hojas secas,...)
- Examinar la línea de escape si se detecta un nivel sonoro anormalmente elevado.

DISPOSITIVO ANTIPOLUIÇÃO (Precauções)

CATALISADOR

ATENÇÃO : se o vosso veículo encontra-se equipado com catalizador devem-se respeitar os pontos seguintes :

- Utilizar **exclusivamente** gasolina sem chumbo.
- Não acrescentar ao óleo ou ao combustível nenhum aditivo.
- Encher o tanque quando o indicador de reserva se acende no painel de instrumentos para evitar que o veículo sofra interrupções e queda no abastecimento do motor.
- Manter o motor, e em particular o sistema de ignição, em perfeito estado de funcionamento.
- Evitar os arranques a frio sucessivos.
- Nunca acelerar antes de desligar a ignição.
- Não desligar a ignição com a viatura em andamento.
- No caso de anomalias de funcionamento ("ratés" de ignição, perda de potência,...) diminuir imediatamente a velocidade e mandar efectuar a reparação da viatura o mais rapidamente possível.
- Se o motor oferece dificuldades para arrancar não insistir demasiado em arrancar (consultar um representante da marca).
- Evitar pôr o motor em funcionamento por "empurrão".
- Evitar estacionar ou circular sobre matérias facilmente inflamáveis : ervas, folhas secas...
- Mandar examinar a linha de escape se detectar um nível sonoro anormalmente elevado.



PRECAUTIONS PARTICULIERES

ESSUIE-VITRE

- Dégeler le pare-brise avant de mettre les essuie-vitres en marche.

ENTREE D'AIR

- Dégager les grilles d'entrée d'air situées à la base du pare-brise. Enlever neige, glace ou feuille qui pourraient obstruer ces entrées.

SERRURES ET CAOUTCHOUC DES PORTES

- Introduire de l'huile graphitée dans les barillettes de portes.
- Pulvériser sur les caoutchouc des portes un lubrifiant ou silicone.

FREIN A MAIN

- Par temps de gel, lors d'un stationnement prolongé, ne pas serrer le frein à main.
- Caler le véhicule ou engager une vitesse manuelle (1^{re} ou marche arrière).

BATTERIE

- En période hivernale, s'assurer que la batterie est correctement chargée. En cas d'arrêt prolongé de votre véhicule (1 mois), il est conseillé de débrancher la batterie.

ECLAIRAGE ET SIGNALISATION

- Vérifier le bon fonctionnement et la propreté des projecteurs et des feux de signalisation.

CARROSSERIE

- A la fin de l'hiver, prévoir un lavage complet du véhicule, en insistant sur le dessous de caisse et les passages de roues.

LAVE-VITRE - LAVE-PROJECTEURS*

En hiver : utiliser le liquide incongelable vendu dans les Points Service PEUGEOT.

En période tempérée : utiliser de l'eau pure.

PRECAUCIONES ESPECIALES

LIMPIAPARABRISAS

- Antes de poner en marcha el limpiaparabrisas, deshiele el parabrisas.

ENTRADA DE AIRE

- Mantenga limpios los orificios de entrada de aire situados debajo del parabrisas. Retire la nieve, hielo, hojas y todo lo que pueda impedir la entrada de aire.

CERRADURAS Y JUNTAS DE LAS PUERTAS

- Ponga unas gotas de aceite grafitado en las cerraduras de las puertas.
- Pulverice lubricante de silicona en las juntas de las puertas.

FRENO DE MANO

- No ponga el freno de mano en épocas de heladas cuando deje el vehículo estacionado por largo tiempo.
- Calce el vehículo o ponga una marcha manual (la primera o la marcha atrás).

BATERIA

- Asegúrese durante el invierno de que la batería está siempre bien cargada. Caso de no usar por largo tiempo el vehículo (1 mes), se aconseja desconectar la batería.

ILUMINACION Y SEÑALIZACION

- Compruebe el buen funcionamiento de los faros y de los intermitentes y cuide de que estén limpios.

CARROCERIA

- Al final del invierno, se recomienda un lavado completo del vehículo, incluidos los bajos y los pasos de ruedas.

LAVAPARABRISAS - LAVAFAROS*

En invierno : utilice el anticongelable vendido en los talleres de PEUGEOT.

En épocas templadas : utilice agua pura.

PRECAUÇÕES ESPECIAIS

LIMPA-VIDROS

- Desgelar o pára-brisas antes de colocar os limpavidros em funcionamento.

ENTRADA DE AR

- Manter livres as grelhas de entrada de ar situadas na base do pára-brisas. Retirar a neve, gelo ou folha que poderia eventualmente obstruir as entradas.

FECHADURAS E BORRACHA DAS PORTAS

- Introduzir óleo com grafite nos cilindros.
- Pulverizar sobre a borracha das portas um lubrificante ou silicone.

TRAVÃO DE MÃO

- Quando houver geada quando houver estacionamento prolongado, nunca apertar o travão de mão.
- Colocar uma cunha ou colocar uma velocidade normal (primeira ou marcha atrás).

BATERIA

- Em períodos de inverno assegurar-se de que a bateria se encontre correctamente carregada. Se tiver que parar o veículo por um tempo prolongado (1 mês), aconselha-se a desligar a BATERIA.

ILUMINAÇÃO E SINALIZAÇÃO

- Examinar o bom funcionamento e a limpeza dos faróis e das luzes de sinalização.

CARROÇARIA

- Deve-se prever, no fim do inverno, uma lavagem completa do veículo insistindo na parte inferior bem como na passagem das rodas.

LAVA-VIDRO - LAVA-FARÓIS*

No inverno : utilizar o líquido incongelável vendido nos Pontos Service PEUGEOT.

Em período de temperatura temperada : usar água limpa.

* Suivant modèle.

* Según modelo.

* Consoante o modelo.



PRECAUTIONS POUR L'HIVER

PNEUS D'HIVER

Si vous utilisez votre véhicule dans des conditions particulières (route enneigée, verglacée ou glissante), consulter un représentant de la marque qui vous conseillera sur le choix des équipements spéciaux qu'il convient d'adopter en de telles circonstances.

- **Pneumatiques "Hiver" (pneus thermogomme lamellisés) :**

doivent équiper les quatre roues afin de ne pas altérer l'équilibre du véhicule car ils permettent des vitesses plus élevées en dehors des intempéries.

CHAINES NEIGE

Les chaînes doivent être montées sur les roues AV, veuillez consulter un représentant de la marque.

PRECAUCIONES PARA EL INVIERNO

NEUMATICOS PARA EL INVIERNO

Si ha de utilizar su vehículo en condiciones particulares (carreteras nevadas, heladas o resbaladizas), consulte a un representante de la marca que le aconsejará en la elección de equipamientos especiales que es necesario adoptar en tales circunstancias.

- **Neumáticos "Invierno" (neumáticos termogoma laminados) :** se deben montar en las cuatro ruedas para no alterar el equilibrio del vehículo, ya que estos neumáticos permiten circular a velocidades más elevadas fuera de las intemperies.

CADENAS PARA NIEVE

Las cadenas para nieve deberán colocarse en las ruedas delanteras. Dirijase a su representante a este respecto.

PRECAUÇÕES PARA O INVERNO

PNEUS DE INVERNO

Se utilizar a sua viatura em condições particulares (estrada com neve, gelo ou escorregadia), consultar um Representante da Marca que o aconselhará na escolha dos equipamentos especiais mais convenientes para adoptar nestas circunstâncias.

- **Pneus "Inverno" (pneus de "termo-borracha lamelizada") :** devem equipar as quatro rodas a fim de não alterar o equilíbrio da viatura, pois permitem velocidades mais elevadas independentemente das intempéries.

CORRENTES DE NEVE

As correntes devem ser montadas nas rodas dianteiras. Deverá consultar um representante da marca.



REMRORQUE-CHARGEMENT

Caravaning (rouler modérément).

Pour tracter une caravane ou une remorque, utiliser un attelage homologué.

Répartir la charge à l'intérieur de la caravane et respecter le poids à la flèche (50 kg maxi).

Rouler toujours à vitesse modérée, rétrograder les vitesses en temps utile, aussi bien dans les côtes que dans les descentes.

Lorsque l'on tracte, la consommation augmente. Ne pas oublier d'utiliser un déflecteur de toit.

La distance de freinage est augmentée. Freiner progressivement et en douceur. Éviter de freiner par à-coups.

Avant de partir :

- vérifier la pression des pneumatiques, véhicule et caravane,
 - vérifier la signalisation électrique de la caravane,
 - s'entraîner aux manœuvres, surtout en marche arrière.
- Graisser régulièrement la rotule de l'attelage, la démonter lorsque le tractage est terminé.

Respecter les capacités de remorquage.

Particularité de remorquage.

Il est indispensable dans le cas de traction de caravane ou de remorque d'un poids supérieur à 405 kg ou 425 kg* de déposer l'obturateur de la grille du déflecteur pour obtenir un refroidissement correct du moteur.

Galerie de toit.

Utiliser des barres de toit homologuées.

Répartir la charge uniformément, en évitant de surcharger un des côtés.

Disposer la charge la plus lourde le plus près possible du toit. Arrimer solidement la charge et signaler une charge encombrante.

Conduire avec souplesse, la sensibilité au vent latéral est augmentée.

Retirer les barres de toit aussitôt le transport terminé.

Respecter les capacités de charge.

Transport d'une planche à voile :

- utiliser un support porte-planche
- fixer l'extrémité AV de la planche par 1 cordage à l'anneau d'arrimage AV situé sous le pare-chocs.

REMRORQUE - CARGA

Caravana (circular moderadamente)

Para remolcar una caravana o un remolque, utilizar un enganche homologado.

Repartir la carga en el interior de la caravana y respetar el peso en el enganche (50 kg máximo).

Circular siempre a velocidad moderada, pasar a velocidades inferiores a tiempo, tanto en las subidas como en las bajadas.

Cuando se remolca, el consumo aumenta. No olvide utilizar un deflector de techo.

La distancia de frenado aumenta. Frene de manera progresiva y sin brusquedad. Evitar dar frenazos.

Antes de salir de viaje :

- comprobar la presión de los neumáticos, vehículo y caravana,
 - comprobar la señalización eléctrica de la caravana,
 - entrenarse en las maniobras, en especial en la marcha atrás.
- Engrasar con regularidad la rótula del enganche desmontándola cuando se termine la tracción.

Respetar las capacidades de remolcado.

Particularidad de remolcado.

Es indispensable, en caso de tracción de caravana o remolque con un peso superior a 405 o 425 kg*, quitar el obturador de la rejilla del spoiler para garantizar una refrigeración correcta del motor.

Porta equipajes.

Utilizar barras de techo homologadas.

Repartir la carga uniformemente, evitando sobrecargar uno de los costados.

Colocar la carga más pesada lo más cerca posible del techo. Estibar sólidamente la carga y señalar una carga que sobresalga del vehículo.

Conducir con suavidad, la sensibilidad aumenta con el viento lateral.

Quitar las barras de techo tan pronto como se termine el transporte.

Respetar las capacidades de carga.

Transporte de una plancha a vela :

- utilizar un soporte apropiado
- con una cuerda fijar el extremo delantero de la plancha al anillo de fijación delantero, situado debajo del paragolpes.

REBOQUE-CARGA

Reboque de caravanas (conduzir com moderação)

Para rebocar uma caravana ou um atrelado, utilizar um dispositivo homologado.

Repartir a carga no interior da caravana e respeitar o peso no ponto de engate (50 kg máximo).

Circular sempre a velocidade moderada, engrenar atempadamente as velocidades tanto nas subidas como nas descidas.

Quando se efectua um reboque o consumo aumenta. Não se esquecer de utilizar um deflector de tejadilho.

A distância de travagem aumenta. Travar progressivamente e com suavidade. Evitar travar com golpes de travão.

Antes de partir :

- verificar a pressão dos pneus da viatura e da caravana,
 - verificar a sinalização eléctrica da caravana,
 - treinar as manobras, sobretudo a marcha-átrás.
- Lubrificar regularmente a rótula de engate e desmontá-la após a sua utilização.

Respeitar as capacidades de reboque.

Particularidades de reboque.

No caso da tracção de uma roulotte ou de reboque de um peso superior a 405 kg ou 425 kg* é indispensável retirar o revestimento da grelha do deflector a fim de obter um arrefecimento correcto do motor.

Porta bagagens de tejadilho.

Utilizar as barras de tejadilho homologadas.

Repartir a carga uniformemente evitando sobrecarregar um dos lados.

Dispor a carga mais pesada o mais baixo possível. Amarrar solidamente a carga e sinalizá-la quando for muito volumosa. Conduzir com suavidade. A sensibilidade ao vento lateral é maior.

Retirar as barras de tejadilho após a sua utilização.

Respeitar as capacidades de carga.

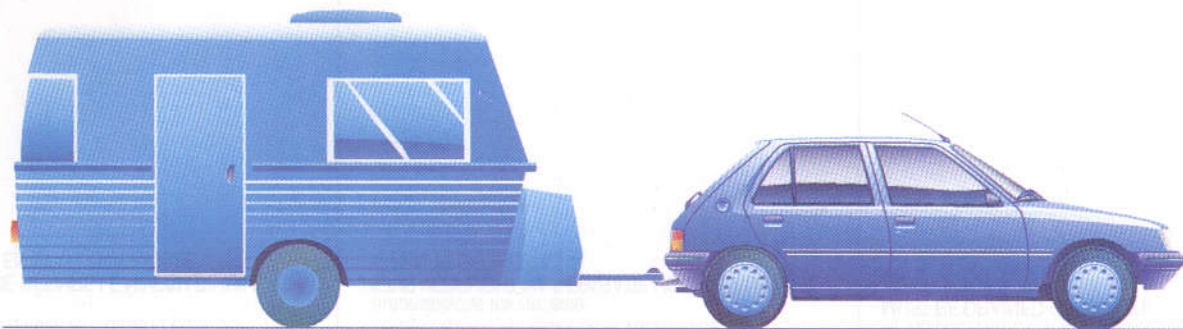
Transporte de uma prancha à vela :

- utilizar um suporte porta-prancha
- fixar a extremidade da frente da prancha com uma corda ao anel de reboque da frente situado sob o pára-choques.

* Suivant modèle.

* Según modelo.

* Consoante o modelo.



REMORQUAGE-DEPANNAGE

REMORQUAGE AVEC LEVAGE PAR L'AV (sauf XS-GTI-CTI)

Accrochage
Sur triangle AV.

Appui
Sur la traverse inférieure d'armature.

REMORQUAGE AVEC LEVAGE PAR L'AR

Accrochage
Sur bras de suspension AR.

Appui
Sur la roue de secours en interposant un madrier.

REMORQUAGE SANS LEVAGE PAR L'AV
(Elingue ou barre de remorquage) accrochage à l'anneau d'arrimage.

REMORQUAGE SANS LEVAGE PAR L'AR
(Elingue ou barre de remorquage) accrochage à l'anneau d'arrimage.

VEHICULE AYANT UNE BOITE DE VITESSE AUTOMATIQUE

Mettre le levier sélecteur sur la position **N**. Effectuer le remorquage à vitesse réduite (50 km/h maxi) sur un parcours ne devant pas dépasser 50 km.

AU-DELA DE 50 KM, IL EST CONSEILLE :

- soit de mettre le véhicule sur un plateau,
- soit d'ajouter 1 litre d'huile ATF dans la boîte de vitesses.

IL EST IMPERATIF DE REFAIRE LE NIVEAU D'HUILE
APRES LA REMISE EN ETAT DU VEHICULE.

REMOLCADO - ASISTENCIA EN CARRETERA

REMOLCADO ELEVANDO LA PARTE DELANTERA (salvo XS-GTI-CTI)

Enganche
En triángulo delantero.

Apoyo
En la travesía inferior del armazón.

REMOLCADO ELEVANDO LA PARTE TRASERA

Enganche
Al brazo de suspensión trasero.

Apoyo
En la rueda de repuesto, interponiendo un tablón.

REMOLCADO SIN ELEVACION Y POR LA PARTE DELANTERA

(Eslinga o barra para remolcar) enganche en el anillo de amarre.

REMOLCADO SIN ELEVACION Y POR LA PARTE TRASERA

(Cuerda o barra de remolque) fijación en la anilla de remolque.

VEHICULO CON CAJA DE CAMBIOS AUTOMATICA

Ponga la palanca de cambio en la posición **N**. Efectúe el remolque a velocidad moderada (50 km/h máximo) y no más de 50 km.

PARA TRAYECTOS DE MAS DE 50 KM SE RECOMIENDA :

- transportar el vehículo sobre una plataforma,
- o añadir 1 litro de aceite ATF en la caja de cambios.

UNA VEZ PUESTO A PUNTO EL VEHICULO, ES ABSOLUTAMENTE
NECESARIO PURGAR EL ACEITE EN EXCESO.

REBOCAR - AJUDA EM CASO DE PANE

REBOQUE COM ELEVAÇÃO DA FRENTE (excepto XS-GTI-CTI)

Engate
Nos triângulos da frente,

Apoio
Na travessa inferior da estrutura da frente.

REBOQUE COM ELEVAÇÃO DA TRASEIRA

Engate
Nos braços da suspensão traseira.

Apoio
Na roda sobressalente interpondo uma prancha de madeira.

REBOQUE SEM ELEVAÇÃO PELA FRENTE
(Cabo ou barra de reboque) engate no anel de reboque.

REBOQUE SEM ELEVAÇÃO PELA TRASEIRA
(Cabo ou barra de reboque) atrelar no anel de ancoragem.

VEÍCULO COM CAIXA DE VELOCIDADES AUTOMATICA

Colocar a alavanca seletora na posição **N**. Efectuar o reboque com velocidade reduzida (50 km/h ao máximo) num trajeto que não ultrapasse 50 km/h.

A MAIS DE 50 KM, ACONSELHA-SE :

- transportar o veículo sobre uma plataforma,
- ou acrescentar 1 litro de óleo ATF na caixa de velocidades.

APÓS A REPARAÇÃO DO VEÍCULO É ABSOLUTAMENTE
NECESSÁRIO NORMALIZAR O NÍVEL DE ÓLEO.



CONSEILS DE SECURITE

POUR LE TRANSPORT D'ENFANTS

La sécurité et le confort des enfants font partie des préoccupations permanentes du constructeur lors de la conception du véhicule ou de ses évolutions.

Recommandations importantes

Il appartient aux parents :

- d'assurer le relais en veillant à ce que toutes les précautions de sécurité soient prises,
- avant d'ouvrir une porte, s'assurer que la manœuvre peut s'effectuer sans danger,
- avant fermeture d'une porte, veiller aux doigts qui pourraient se trouver dans son encadrement,
- les portes AR sont équipées d'un dispositif de verrouillage "Sécurité Enfants". Ce dispositif permet de conserver l'ouverture depuis l'extérieur,
- ne jamais laisser un jeune enfant dans une voiture exposée au soleil toutes vitres fermées,
- équiper la vitre AR du véhicule de store si les vitres ne sont pas teintées pour protéger les occupants AR du soleil,
- en roulant, les vitres AR ne doivent pas être ouvertes à plus d'1/3.

La législation actuelle oblige de transporter les enfants de moins de 10 ans aux places AR.

- Il est conseillé d'utiliser les ceintures de sécurité au-delà de 6 ans : si nécessaire surélever l'assise à l'aide de coussins stables pour voyager sans fatigue.
- Ils ne doivent pas se tenir debout entre les dossiers des sièges AV.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

PARA EL TRANSPORTE DE LOS NIÑOS

La seguridad y el confort de los niños forma parte de la permanente inquietud del constructor tanto en la concepción como en la evolución de los vehículos.

Recomendaciones importantes

Es obligatorio de los padres :

- garantizar la tranquilidad asegurándose de que se han tomado todas las precauciones que la seguridad exige,
- antes de abrir una puerta, comprobar que la operación puede realizarse sin peligro,
- antes de cerrar una puerta, asegurarse de que nadie tenga la mano puesta en el cerco de la puerta,
- las puertas traseras están equipadas con un dispositivo de bloqueo "Seguridad para Niños". Este dispositivo permite la apertura desde el exterior,
- no dejar nunca a un niño dentro de un vehículo expuesto al sol y con las ventanillas cerradas,
- proteger las lunas traseras con cortinillas, si aquéllas no están tintadas, para proteger del sol a los ocupantes de las plazas traseras,
- circulando, las lunas traseras no deben ir abiertas más de 1/3.

La legislación actual exige que los niños menores de 10 años viajen en las plazas traseras.

- Se aconseja la utilización de los cinturones de seguridad a partir de los 6 años : si fuese necesario, sobreelevar los asientos colocando cojines estables para viajar sin fatiga.
- Los niños no deben permanecer de pie entre los respaldos de los asientos delanteros.

CONSELHOS DE SEGURANÇA

PARA O TRANSPORTE DE CRIANÇAS

A segurança e o conforto das crianças fazem parte das preocupações permanentes do fabricante quando da concepção da viatura ou das suas evoluções.

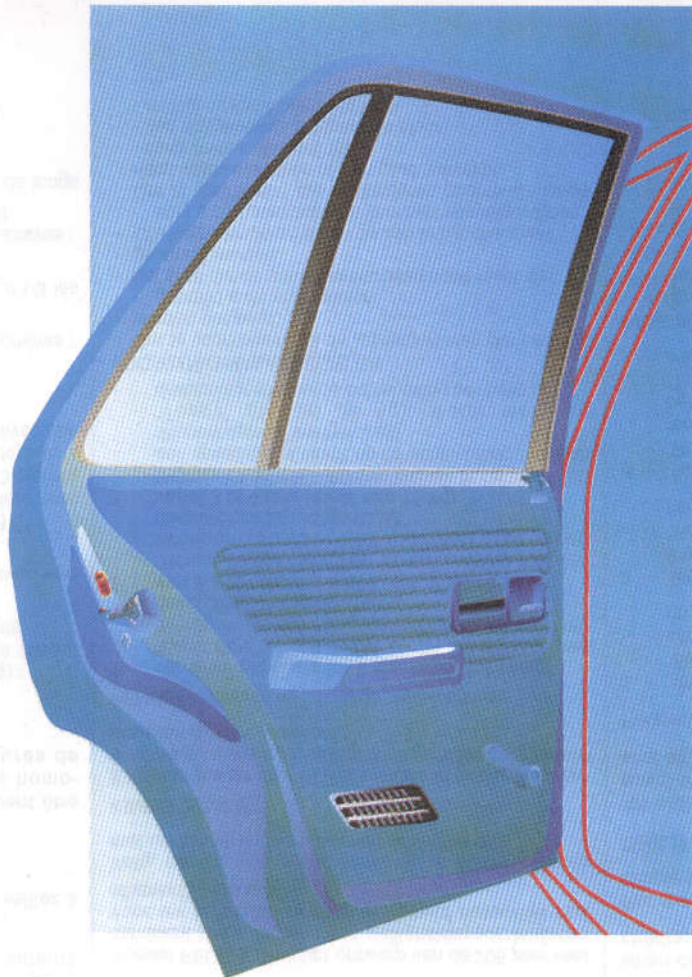
Recomendações importantes

É da responsabilidade dos pais :

- assegurar-se de que todas as precauções de segurança são tomadas,
- antes de abrir uma porta, assegurar-se que a manobra se pode efectuar sem perigo,
- antes de fechar uma porta terem cuidado com os dedos que se poderão encontrar no seu enquadramento,
- as portas traseiras são equipadas com um dispositivo de bloqueamento "Segurança de Crianças". Este dispositivo permite no entanto a abertura pelo exterior,
- nunca deixar uma criança pequena dentro da viatura com os vidros fechados e exposta ao Sol,
- para proteger os ocupantes do banco traseiro do Sol, equipar o vidro traseiro, caso este não seja do tipo fumado, com estores,
- em circulação os vidros traseiros não devem estar abertos mais de 1/3.

A legislação actual obriga ao transporte das crianças com menos de 12 anos nos lugares de trás

- A partir dos 6 anos é aconselhável utilizar os cintos de segurança : se necessário elevar o assento utilizando almofadas estáveis para viajar sem fadiga.
- As crianças não devem manter-se de pé entre os bancos da frente.



AVANT LE DÉPART... SÉCURITÉ DES ENFANTS

Préoccupation constante de Peugeot lors de la conception de la 205, la sécurité de vos enfants dépend aussi de vous.

Pour vous assurer une sérénité maximale, veuillez à respecter ces quelques consignes :

SIEGES ENFANTS

Tous les enfants de moins de 10 ans doivent être transportés dans des sièges spécifiques homologués*, aux places équipées de ceintures de sécurité.

Peugeot recommande les dispositifs suivants :

- 1 – **de la naissance à 9 mois (jusqu'à 10 kg) :**
 - «Baby sure» : s'installe dos à la route à l'avant comme à l'arrière avec une ceinture 3 points.
- 2 – **de 9 mois à 3 ou 4 ans (9 à 18 kg) :**
 - «Römer Peggy» : s'installe à l'arrière avec une ceinture 2 points (ventrale) ou 3 points.
- 3 – **à partir de 3 ou 4 ans (au delà de 15 kg) :**
 - «Römer Vario» (15-25 kg) : s'installe à l'arrière avec une ceinture 2 points (ventrale) ou 3 points (système doté d'un bouclier formant tablette).
 - «Topy» (15 à 36 kg) : s'installe à l'arrière avec une ceinture 3 points.

PRÉCAUTIONS

- Pour empêcher l'ouverture accidentelle des portières :
 - utilisez le dispositif «Sécurité Enfants».
- Par ailleurs, veuillez à ne pas ouvrir de plus d'1/3 les vitres AR.
- Pour protéger vos jeunes enfants des rayons solaires :
 - équipez les vitres AR de stores pare-soleil.
- Pour éviter la lassitude de vos enfants lors de longs déplacements :
 - prévoyez des distractions,
 - créez un atmosphère calme et détendue,
 - prévoyez de nombreux arrêts.

ANTES DE SALIR DE VIAJE... SEGURIDAD PARA LOS NIÑOS

Preocupación constante en Peugeot en la concepción del 205, aunque la seguridad de sus niños también depende de Ud.

Para asegurarle un máximo de tranquilidad, debe respetar estas pequeñas consignas :

ASIENTOS PARA NIÑOS

Todos los niños menores de 10 años deben transportarse en asientos específicos homologados*, en las plazas equipadas con cinturones de seguridad.

Peugeot recomienda los dispositivos siguientes :

- 1 – **desde el nacimiento hasta los 9 meses (hasta 10 kg) :**
 - «Baby sure» : se instala de espaldas al sentido de circulación, tanto en la parte delantera como en la trasera, con un cinturón de 3 puntos.
- 2 – **de 9 meses a 3 ó 4 años (de 9 a 18 kg) :**
 - «Römer Peggy» : se instala en la parte trasera con un cinturón de 2 puntos (ventral) o 3 puntos.
- 3 – **a partir de 3 ó 4 años (más de 15 kg) :**
 - «Römer Vario» (15-25 kg) : se instala en la parte trasera con un cinturón de 2 puntos (ventral) o 3 puntos (sistema dotado de correa con hebilla tipo bandeja).
 - «Topy» (de 15 a 36 kg) : se instala en la parte trasera con un cinturón de 3 puntos.

PRECAUCIONES

- Para impedir la apertura accidental de las puertas :
 - utilice el dispositivo «Seguridad para niños».
- Así mismo, procure no abrir más de 1/3 de las lunas de las puertas traseras.
- Para proteger a los niños de los rayos solares :
 - monte en las lunas traseras las cortinillas parasoles.
- En los viajes largos, para evitar el cansancio de sus niños :
 - prevea distracciones
 - cree un ambiente calmado y distendido
 - prevea numerosas paradas.

ANTES DE UMA VIAGEM ... PRECAUÇÕES PARA AS CRIANÇAS

Embora a Peugeot, aquando da concepção do 106, tivesse tido a maior preocupação para poder proporcionar aos seus filhos uma segurança especial, esta depende naturalmente também de você.

A fim de viajar com os seus filhos com a maior segurança possível deverá seguir os seguintes conselhos:

ASSENTOS PARA CRIANÇAS

Todas as crianças com menos de 10 anos de idade devem ser transportadas em assentos especiais para crianças* nos lugares equipados com cintos de segurança.

A Peugeot recomenda os seguintes sistemas:

- 1 – **até aos 9 meses de idade (ou 10 kg)**
 - «Baby Sure»: cadeira instalada com as costas viradas para a direcção de andamento e fixada com um cinto de três pontos de fixação, tanto no lugar da frente como no de trás.
- 2 – **entre os 9 meses e os 3 ou 4 anos de idade (ou 9 a 18 kg)**
 - «Römer Peggy», fixado atrás com um cinto de dois pontos (cinto pela bacia) ou de três pontos de fixação;
- 3 – **a partir dos 3 ou 4 anos de idade (ou mais de 15 kg)**
 - «Römer Vario» (15 a 25 kg): almofadagem de protecção em forma de uma mesinha para brincar fixada no lugar de trás por meio de um cinto de dois pontos (cinto pela bacia) ou de três pontos de fixação.
 - «Topy» (15 a 36 kg): fixado por meio de um cinto com três pontos de fixação no assento de trás.

MEDIDAS DE PRECAUÇÃO

- Para impedir que as portas possam ser abertas por engano:
 - utilize por favor o sistema de «Segurança para Crianças».
- Preste atenção para que os vidros laterais de trás não estejam abertos em mais de 1/3
- Para protecção contra o sol
 - os vidros laterais de trás podem ser equipados com cortinas.
- Para evitar que os seus filhos se aborçam em trajectos longos deve:
 - prever distrações,
 - criar um ambiente calmo e descontraído;
 - e parar frequentemente.



POUR ECONOMISER LE CARBURANT (CONSEILS)

PRINCIPAUX FACTEURS INFLUANTS SUR LA CONSOMMATION

1. Etat général mécanique et carrosserie du véhicule.
 2. Style de conduite.
 3. Type de parcours et conditions météorologiques.
1. Le véhicule doit être maintenu **en bon état général** en le faisant contrôler et régler régulièrement suivant le plan d'entretien par les membres du Réseau Peugeot.
 - Veiller fréquemment à la pression de gonflage des pneumatiques.
 - Débarrasser dès que possible le véhicule de sa galerie et de ses accessoires non aérodynamiques (retrovisueur caravane, déflecteur caravane...)
 - Charger le véhicule au minimum et éliminer toute charge inutile.
 2. Le style de conduite doit être coulé, tout en douceur, avec anticipation, sans heurt ni changement brusque d'allure, en particulier dans les premiers kilomètres suivant un démarrage à froid.
 - Monter rapidement les vitesses en évitant les régimes moteurs élevés inutiles.
 - Sélectionner le plus long rapport de boîte de vitesses possible compatible avec l'allure de croisière et le profil de la route.
 - Rétrograder avant une accélération accentuée ou un franchissement de côte prononcée, en particulier pour la cinquième vitesse.
 - Utiliser les équipements électriques au strict nécessaire.
 - Modérer l'allure par temps de pluie et de grand vent, fermer les glaces pour arrêter toute déperdition aérodynamique.

PARA ECONOMIZAR CARBURANTE (CONSEJOS)

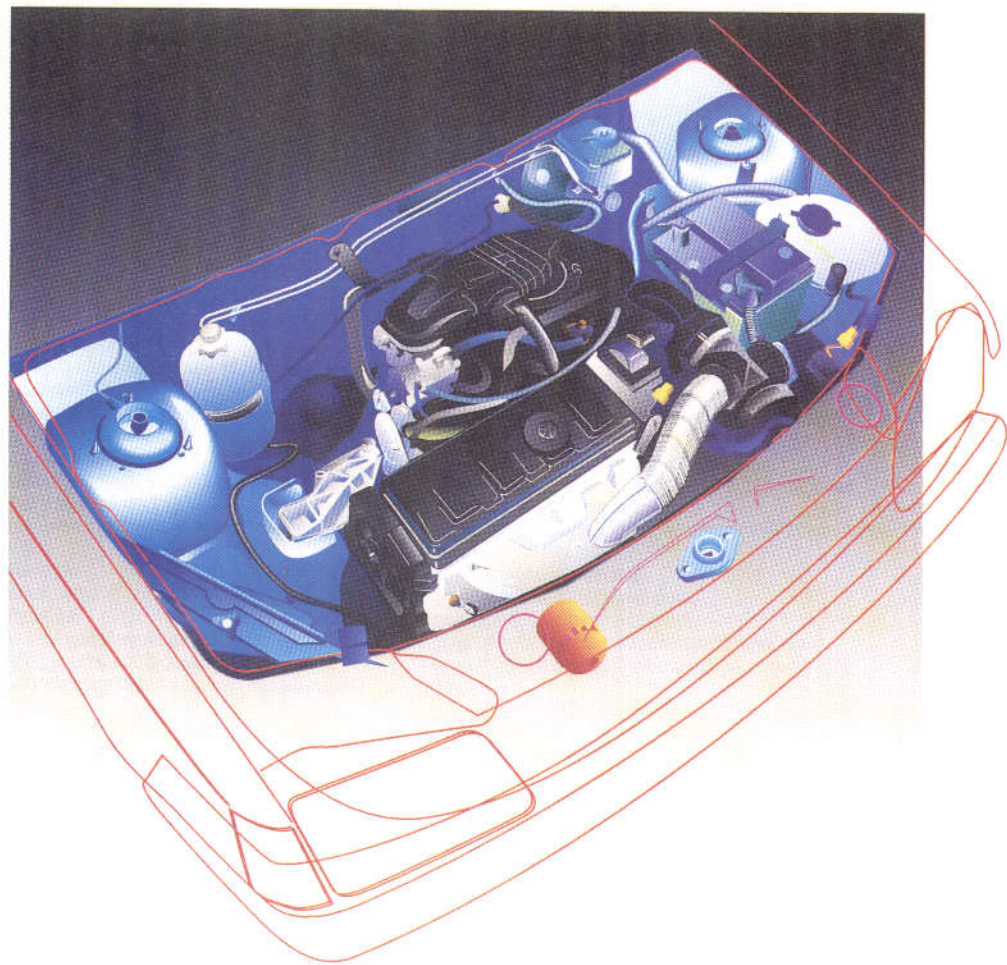
PRINCIPALES FACTORES QUE INFLUYEN EN EL CONSUMO

1. Estado general mecánico y carrocería del vehículo.
 2. Forma de conducir.
 3. Tipo de recorrido y condiciones meteorológicas.
1. El vehículo debe estar mantenido en **buen estado general**, realizando los controles y reglajes regularmente y siguiendo el plan de mantenimiento por los miembros de la red Peugeot.
 - Comprobar con frecuencia la presión de inflado de los neumáticos
 - Tan pronto como le sea posible quite del vehículo la baca de techo y sus accesorios no aerodinámicos (retrovisores de caravana, deflector de caravana...)
 - Cargue el vehículo lo menos posible y elimine toda carga inútil
 2. La forma de conducir debe ser corriente, suave, con anticipación, sin tirones ni cambios bruscos de velocidad, en especial durante los primeros kilómetros después de arrancar con el motor frío.
 - Meter rápidamente la velocidad superior evitando los regímenes motor elevados inútiles.
 - Seleccionar la velocidad más larga posible compatible con la marcha de cruce y el perfil de la carretera.
 - Meter una velocidad inferior antes de una aceleración acentuada o una subida de cuesta pronunciada.
 - Utilizar los equipamientos eléctricos lo estrictamente necesario.
 - Moderar la velocidad en tiempo de lluvia y fuertes vientos, cerrar las lunas para detener toda pérdida aerodinámica.

PARA ECONOMIZAR COMBUSTÍVEL (CONSELHOS)

PRINCIPAIS FACTORES QUE INFLUENCIAM O CONSUMO

1. Estado mecânico geral e da carroçaria do veículo
 2. Maneira de conduzir
 3. Tipo de itinerário e condições meteorológicas.
1. O veículo deverá ser mantido num **bom estado geral** controlando e afinando sistematicamente segundo o plano de manutenção pelos membros da rede Peugeot.
 - Controlar frequentemente a pressão de enchimento dos pneus.
 - Desmontar logo que possível porta-bagagens do tejadilho e todos os acessórios não aerodinâmicos (retrovisor da caravana, deflector da mesma...) se não precisar mais deles.
 - Manter carga mínima no veículo e eliminar qualquer carga desnecessária.
 2. O modo de conduzir deverá ser sereno e estabilizado, antecipando os obstáculos, evitando acelerações brutais, sobretudo depois dos primeiros quilómetros após o arranque a frio.
 - Passar rapidamente as velocidades evitando desta maneira inúteis regimes elevados ou baixos do motor.
 - Adaptar sempre a velocidade o máximo possível ao tipo de estrada e às condições de trânsito.
 - Diminuir a velocidade antes de uma forte aceleração ou de uma subida acentuada, sobretudo em 5ª velocidade.
 - Utilizar os equipamentos eléctricos somente quando for mesmo necessário.
 - Adaptar a condução quando chove ou quando houver ventos fortes. Fechar os vidros para evitar perdas aerodinâmicas.



POUR ECONOMISER LE CARBURANT (Conseils)

3. La combinaison de nombreux facteurs liés à l'environnement influe directement sur la consommation : **parcours** long ou court, rectiligne ou sinueux, dégagé ou encombré ; **relief** plat ou accidenté ; **vent** nul ou fort ; **temps** sec ou humide, chaud ou froid...
- les petits trajets sont particulièrement pénalisants.
 - Par temps froid, la montée en température du moteur est plus longue et l'utilisation du starter est nécessairement prolongée, ce qui **augmente fortement** la consommation.

Quelques exemples chiffrés pour situer la surconsommation :

- + 3 % pneumatiques sous gonflés de 0,3 bars environ
- + 3 % charge de 100 kg en agglomération
- + 10 % fonction chauffage/désembuage (pare-brise + lunette AR dégivrante)
- + 10 % moteur mal réglé
- + 10 % route sinueuse
- + 10 % galerie vide
- + 25 % départ à froid sur les 5 premiers kilomètres par une température ambiante de 20°C
- + 30 % conduite mal adaptée en fonction des hauts régimes moteurs utilisés
- + 50 % style de conduite agressive
- + 50 % route sinueuse et conduite agressive pour une même vitesse moyenne
- + 60 % départ à froid sur les cinq premiers kilomètres par une température ambiante de 3°C.

PARA ECONOMIZAR COMBUSTÍVEL (Consejos)

3. Numerosos factores influyen directamente en el consumo de combustible : **trayectos** largos o cortos, rectos o curvos, con mucho o poco tráfico ; **pavimento** liso o accidentado ; **viento** fuerte o escaso ; **tiempo** seco o húmedo, caluroso o frío...
- Los trayectos cortos son muy desfavorables.
 - Durante épocas frías, el motor necesita más tiempo para calentarse y, por consiguiente, la utilización del starter se prolonga, **aumentando fuertemente** el consumo.

Con algunos ejemplos en cifras se puede poner de manifiesto la relación del aumento del consumo :

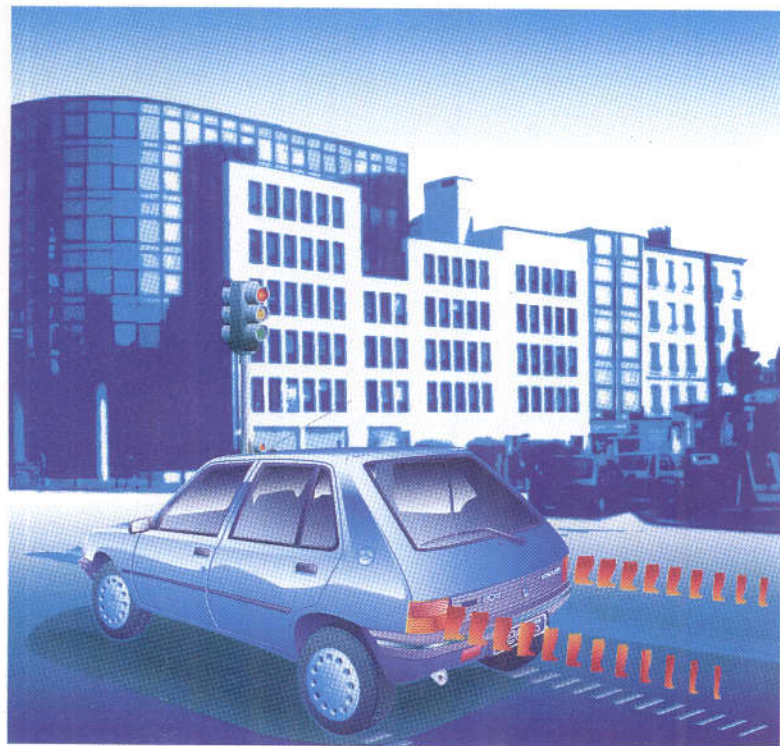
- + 3 % con neumáticos inflados 0,3 bares menos de lo justo
- + 3 % con una carga de 100 kg en población
- + 10 % con la calefacción/desempañado funcionando (parabrisas luna trasera)
- + 10 % con el motor mal regulado
- + 10 % en carreteras sinuosas
- + 10 % con el portaequipajes de techo vacío
- + 25 % al arrancar en frío durante los primeros 5 kilómetros a una temperatura ambiente de 20°C
- + 30 % conduciendo con el motor altamente revolucionado
- + 50 % conduciendo agresivamente
- + 50 % en carreteras sinuosas y conduciendo agresivamente a la misma velocidad media
- + 60 % al arrancar en frío, durante los 5 primeros kilómetros, y a una temperatura ambiente de 3°C.

PARA ECONOMIZAR COMBUSTÍVEL (Conselhos)

3. A combinação de diversos factores ligados ao meio ambiente influencia directamente sobre o consumo : **num percurso** longo ou curto, recto ou sinuoso, liberado ou com obstáculos ; **inclinado** plano ou acidentado ; **vento** nenhum ou forte ; **tempo** seco ou húmido, quente ou frio...
- Os trayectos pequenos são particularmente desfavoráveis.
 - Em caso de tempo frio, a subida de temperatura do motor demora mais e a utilização do starter é necessariamente prolongada, o que aumenta bastante o consumo.

Alguns exemplos de consumo exagerado :

- + 3 % pneus com pressão baixa de mais ou 0,3 bar mais ou menos
- + 3 % com carga de 100 kg numa cidade
- + 10 % em função de aquecimento/desembaciamento (para-brisas + aquecimento vidro traseiro)
- + 10 % motor mal regulado
- + 10 % estrada cheia de curvas
- + 10 % porta mala do tecto vazio,
- + 25 % arranque a frio nos 5 primeiros quilómetros numa temperatura ambiente de 20°C
- + 30 % modo de conduzir mal adaptado em função de regimes de motor utilizados,
- + 50 % estilo agressivo de conduzir
- + 50 % estrada sinuosa e conducta agressiva com uma mesma velocidade média.
- + 60 % arranque a frio nos cinco primeiros quilómetros com uma temperatura ambiente de 3°C.



100 Km/H



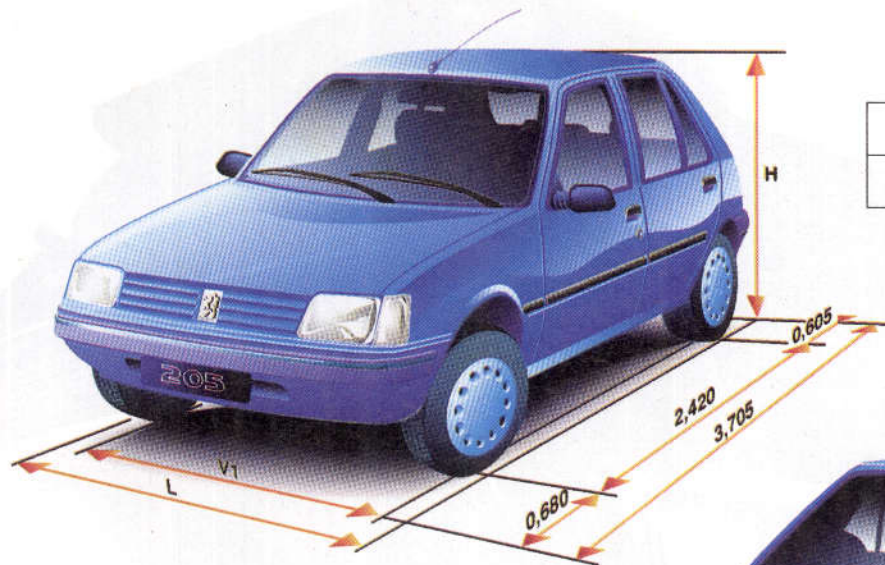
120 Km/H



DIMENSIONS

DIMENSIONES

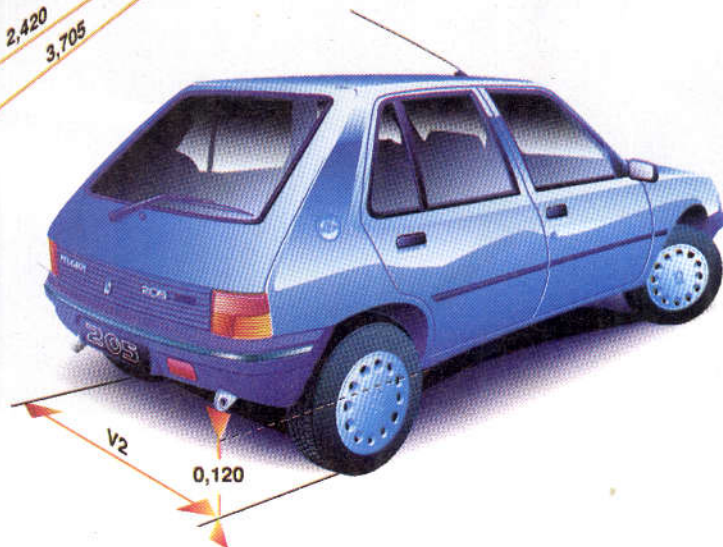
DIMENSÕES



	Base GL (4)	GR (4)	GR (5) - SR (5)	GT (5)
H	1,376	1,374	1,373	1,365

	Base - GL	GR - SR - GT
L	1,562	1,572

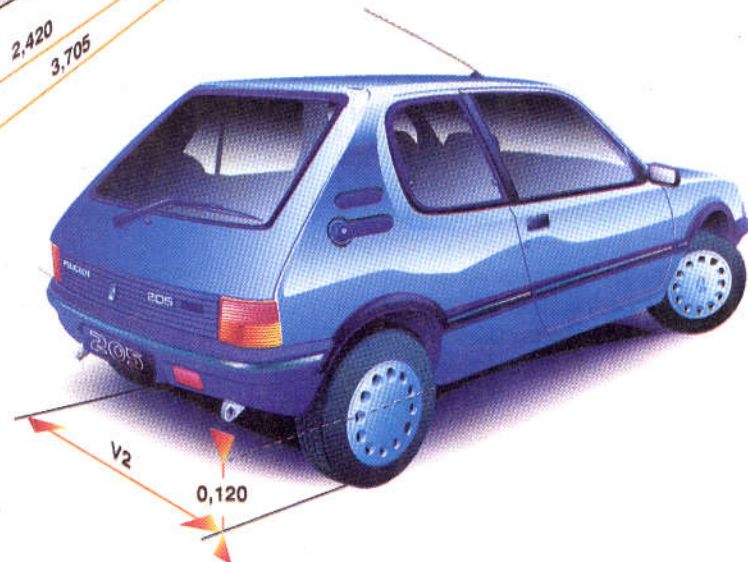
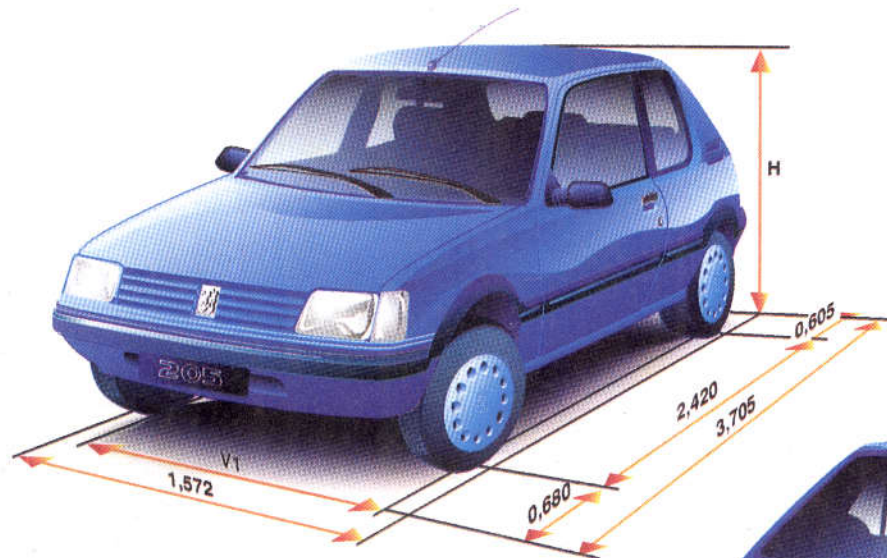
	Base - GL - GR	GR - SR - GT
AV - V1	1,350	1,364
AR - V2	1,300	1,314



DIMENSIONS

DIMENSIONES

DIMENSÕES



		1,6 GTI	1,9 GTI
V1	1,350	1,392	1,383
V2	1,305	1,328	1,344

IDENTIFICATION

- 1 Plaque de constructeur Réglementation CEE
(Communauté Economique Européenne)
- a - Numéro de réception*
- b - Numéro d'identification du véhicule identification
constructeur
type mines
O emplacement en réserve
numéro de série
- c - Poids maxi autorisé en charge (PTC)
- d - Poids total roulant autorisé (PTR)
- e - Charge maximale admissible sur essieu avant
- f - Charge maximale admissible sur essieu arrière
- g - Code d'identification
- 2 Numéro de série sur la carrosserie
- 3 Référence teinte de caisse
- 4 Pressions de gonflage

Nota : Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et de kilométrage.

* Suivant destination.

IDENTIFICACION

- 1 Placa de constructor - Reglamentación CEE
(Comunidad Económica Europea)
- a - Número de recepción*
- b - Número de identificación del vehículo
identificación constructor
tipo de homologación
O emplazamiento en reserva
número de serie
- c - Peso máximo autorizado en carga (PTC)
- d - Peso total rodando autorizado (PTR)
- e - Carga máxima admisible sobre eje delantero
- f - Carga máxima admisible sobre eje trasero
- g - Código de identificación
- 2 Número de serie en la carrocería
- 3 Referencia de la pintura de la carrocería
- 4 Presiones de inflado

Nota : En toda correspondencia, recuerde el tipo completo del vehículo, el número de la serie y el kilometraje.

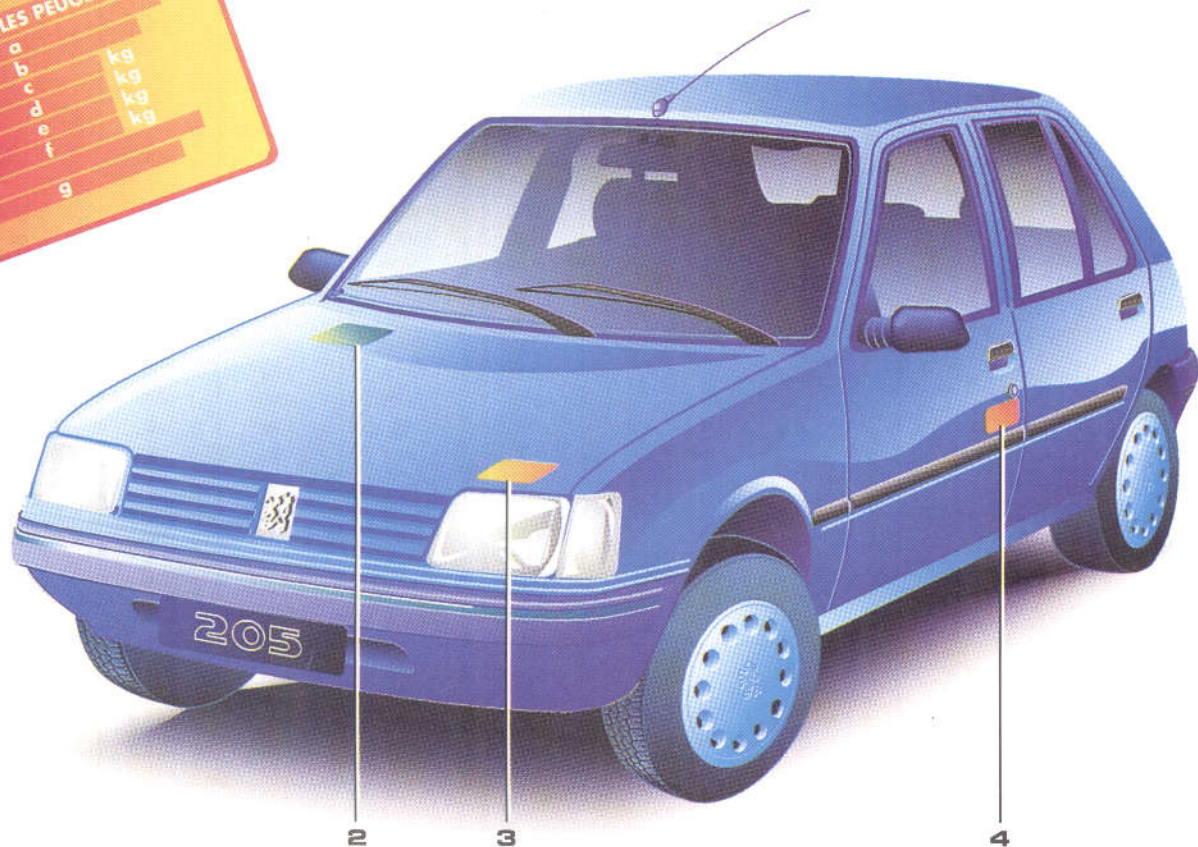
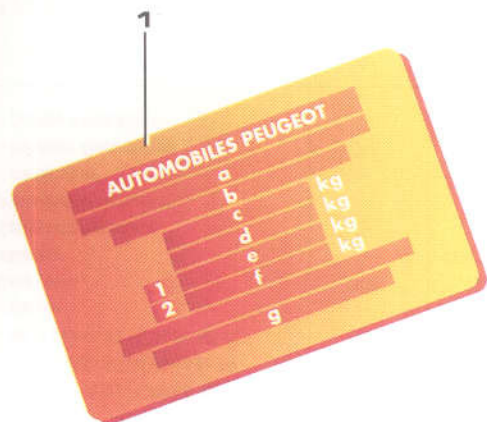
* Según destino.

IDENTIFICAÇÃO

- 1 Placa do Fabricante Regulamentação CEE
(Comunidade Económica Europeia)
- a - Número de recepção*
- b - Número de identificação do veículo
Identificação do Fabricante
código do modelo
O local de reserva
número de série
- c - Peso máximo autorizado em carga (PTC)
- d - Peso total rolante autorizado (PTR)
- e - Carga máxima admissível no eixo da frente
- f - Carga máxima admissível no eixo de trás
- g - Código de identificação
- 2 Número de série na carroçaria
- 3 Referência da tinta
- 4 Pressões de enchimento dos pneus

Nota : Em toda a correspondência, indicar o tipo completo do veículo, o número de série e a quilometragem.

* Consoante o destino.



DATOS TECNICOS

	MOTOR DE GASOLINA				
MODELOS : modelos oficiales 20...	CCD2 ACD2 BVM5	CHD2 AHD2 DHD2 BV5	CK22/2 AKD2/2 DKD2/2 BV5	CBD4/1 ABD4/1	
MOTORES	TU 9 M/L/Z (CDZ)	TU 1 M (HDZ)	TU 3 FM/C (KD2)	XU5M (BDY)	
Cilindrada (cm ³)	954	1124	1360	1580	
Diámetro/carrera (mm)	70 x 62	72 x 69	75 x 77	83 x 73	
Relación de compresión	9,4	9,4	9,1	8,95	
Número de válvulas por cilindro	8	8	8	8	
Potencia máxima : Norma CEE (KW)	37	44,1	55	65	
Revoluciones en potencia máxima (r.p.m.)	6000	6200	5800	6400	
Par máximo : Norma CEE (mdaN)	73,5	87,5	11,1	128	
Revoluciones en par máximo (r.p.m.)	3700	3800	3400	3000	
Revoluciones con marcha en vacío (r.p.m.)	850	850	850	850	
Carburante :					
– con plomo 97 ROZ/86 MOZ	NO*	NO*	NO*	NO*	
– sin plomo 98 ROZ/88 MOZ	SI	SI	SI	SI	
– sin plomo 95 ROZ/85 MOZ	SI	SI	SI	SI	
– Diésel	–	–	–	–	
Catalizador	SI*	SI*	SI*	SI*	
Distribuidor de encendido	–	C061-D046	C060-D049	Electrónico	
Momento de encendido	–	8°	8°	–	
Alimentación :					
– carburador	–	–	–	–	
– inyección electrónica	SI	SI	SI	SI	
– bomba de inyección	–	–	–	–	

TRANSMISION Mecánica (número de velocidades) Automática (número de velocidades)	MA(5)	MA(5)	MA(5)	4HP14	
DIRECCION Radio de giro (m)	5,15		5,25		
FRENOS Delanteros Traseros			De disco De tambor		
EQUIPO ELECTRICO Batería 12 V. Capacidad (Ah)	200	200/250	200	250/300	
CAPACIDADES (en litros) Motor (con/sin intercambio del filtro de aceite) Caja de cambios - Eje motor Sistema de refrigeración Depósito de combustible Tanque del lavaparabrisas delantero Tanque del lavafaros Tanque del lavalunas		3,5/3,2 2 5,8 50 1,6 6,2 1,6	3,5/3,2 2,4 6,7	2,4 6,7	

Bujías : Utilice las bujías recomendadas por el fabricante. Para mayor información, diríjase a un Concesionario oficial.

Juego de válvulas en frío (mm) : Gasolina - admisión 0,20 Diésel - admisión 0,15
salida 0,40 salida 0,30

Suspensión de la rueda : Suspensión independiente.

* Estos motores dotados de un catalizador sólo pueden ser alimentados con **CARBURANTE SIN PLOMO**.

DATOS TECNICOS

	MOTOR DIESEL		
MODELOS : modelos oficiales 20...	CA92 AA92 SA92	CA82 AA82	
MOTORES	XUD7/L (HDZ)	XUD7T/L (A8B)	
Cilindrada (cm ³)	1769	1769	
Diámetro/carrera (mm)	80 x 88	80 x 88	
Relación de compresión	23	22	
Número de válvulas por cilindro	8	8	
Potencia máxima : Norma CEE (KW)	43,5	57,5	
Revoluciones en potencia máxima (r.p.m.)	4600	4300	
Par máximo : Norma CEE (mdaN)	110	157	
Revoluciones en par máximo (r.p.m.)	2000	2100	
Revoluciones con marcha en vacío (r.p.m.)	800	750	
Carburante :			
– con plomo 97 ROZ/86 MOZ	–	NO*	
– sin plomo 98 ROZ/88 MOZ	–	–	
– sin plomo 95 ROZ/85 MOZ	–	–	
– Diésel	SI	SI	
Catalizador	–	–	
Distribuidor de encendido	–	–	
Momento de encendido	–	–	
Alimentación :			
– carburador	–	–	
– inyección electrónica	–	–	
– bomba de inyección	SI	SI	

TRANSMISION Mecánica (número de velocidades) Automática (número de velocidades)	BE3 (5)	BE3 (5)	
DIRECCION Radio de giro (m)	5,25		
FRENOS Delanteros Traseros	De disco De tambor		
EQUIPADO ELECTRICO Batería 12 V. Capacidad (Ah)	250/300	300	
CAPACIDADES (en litros) Motor (con/sin intercambio del filtro de aceite) Caja de cambios - Eje motor Sistema de refrigeración Depósito de combustible Tanque del lavaparabrisas delantero Tanque del lavafaros Tanque del lavalunas	4,5/4 2 8,3		

Bujías : Utilice las bujías recomendadas por el fabricante. Para mayor información, diríjase a un Concesionario oficial.

Juego de válvulas en frío (mm) : Gasolina - admisión 0,20 Diésel - admisión 0,15
salida 0,40 salida 0,30

Suspensión de la rueda : Suspensión independiente.

* Estos motores dotados de un catalizador sólo pueden ser alimentados con **CARBURANTE SIN PLOMO**.

DATOS TECNICOS

BERLINA 3 puertas - modelo oficial : 20C	CD2	HD2	KD2/1	A91-92-D62 DF2-DJ2-DK2 B14/1-BD4/1	A82-DF4
5 puertas - modelo oficial : 20A	CD2	HD2	KD2/1	A91-92-DJ2 B14/1-BD4/1	A82-DF4
PESOS Y CARGAS REMOLCABLES (en kilogramos)					
Peso neto en posición de marcha	785	790	850	880	925
Peso total autorizado	1185	1220	1275	1300	1325
Peso total autorizado con carga	1885	1920	2075	2100	2125
Carga de techo autorizada	40	40	40	40	40
Remolque sin frenos	380	395	425	440	460
Remolque con frenos (dentro del peso total autorizado con remolque)	700	700	800	800	800
VOLUMEN DE CARGA DEL MALETERO (Norma ISO) (dm³)					
Banqueta o asientos traseros sin abatir	192				
Banqueta o asientos traseros abatidos	520				
DESCAPOTABLE - modelo autorizado 20 D	K22/A-KD2/1	HD2			
FURGONETA - modelo autorizado 20 S			A 92		
PESOS Y CARGAS REMOLCABLES (en kilogramos)					
Peso neto en posición de marcha	885	885	870		
Peso total autorizado	1215	1215	1290		
Peso total autorizado con carga	2015	1915	2090		
Carga de techo autorizada			40		
Remolque sin frenos	440	440	435		
Remolque con frenos (dentro del peso total autorizado con remolque)	800	700	800		
VOLUMEN DE CARGA DEL MALETERO (Norma ISO) (dm³)					
Banqueta o asientos traseros sin abatir	216		—		
Banqueta o asientos traseros abatidos	652		616		

NEUMATICOS AUTORIZADOS

	MOTOR DE GASOLINA		MOTOR DIESEL		
DIMENSIONES Neumáticos Ruedas	155/70 R13T 145 R 13 S 5 B 13 FH 4 x 22	165/70 R 13 T 5 B 13 FH 4 x 28	155/70 R 13 T 5 B 13 FH 4 x 28	160/70 R 13 T 5 B 13 FH 4 x 28	
FABRICANTES	Michelin MX Uniroyal R 280 Kléber C1 Good Year GPS Pirelli P4 Dunlop Elite	Michelin MXL Michelin MXV Uniroyal R 380 Kléber C2T Good Year GT 70 Perilli P 2000 Dunlop SP6	Michelin MXL Michelin MXT Kléber C2T Uniroyal R 380 Dunlop SP6 Good Year GT 70 Pirelli P4	Uniroyal R 380 Kléber C2T Pirelli P 2000 Good Year GT 70 Dunlop SP6 Michelin MXL Michelin MXV	
PRESION DEL NEUMATICO EN FRIO (en bares) Delanteros Traseros	Furgoneta 2/2,1 1,9 2,1/2,2 2,3/2,6	Furgoneta 1,8/2,3 2/2,3	Furgoneta 1,9/2 2 1,9/2 2,3/2,6	1,9 2,1	
DIMENSIONES (INVIERNO) Neumáticos Ruedas	145 R 13 T 4,5 B 13 FH 4 x 35	165/70 R 13 5 B 13 FH 4 x 28	155/70 R 13 5 B 13 FH 4 x 28	165/70 R 13 5 B 13 FH 4 x 28	
FABRICANTES	Michelin XM+S Good Year UG3 Pirelli Winter	Michelin XM+S Good Year UG3 Pirelli Winter	Michelin XM+S Good Year UG3 Pirelli Winter	Michelin XM+S Good Year UG3 Pirelli Winter	
PRESION DEL NEUMATICO	+ 0,2 bares con respecto a los neumáticos montados en el taller				
Han de tenerse en cuenta las dimensiones de los neumáticos ; los neumáticos montados en el taller sólo pueden ser sustituidos por otros exactamente iguales (a no ser que se cambien en las 4 ruedas). Utilice únicamente los neumáticos aconsejados por el fabricante, para no alterar las propiedades de conducción y de situación en carretera. Los neumáticos unidos por un mismo eje han de ser idénticos. ATENCIÓN : La presión de inflado de los neumáticos debe controlarse en frío.					

CONSUMO

CONSUMO NORMATIVO EN l./100 km

			Según la norma de la CE 80/1268 del 16 de diciembre de 1980 o bien según la recomendación de la ECE A 70			Según el ciclo FTP 75		
Motores	Caja de cambios	Modelo oficial 20	Ciclo urbano	Velocidad constante 90 km/h	Velocidad constante 120 km/h	Ciclo urbano	Ciclo interurbano	Ciclo mixto (55% urbano 45% interurbano)
TU1M/Z	MA5	AHD2-SHD2 CHD2	7,5	5,2	6,9	7,2	5,2	6,3
		DHD2	7,2	5	6,9	7,4	5	6,3
TU3FM/Z	MA5	AKD2/1 CKD2/1	8,1	5,6	7,4	7,7	5,6	6,8
		DKD2/1	8,1	5,8	7,6	7,8	5,8	6,9
TU9M/L	MA5	ACD2-CCD2	7,0	4,8	6,7			
XU5M3/L	4HP14	ABD4/1 CBD4/1	9,6	5,9	8	8,8	5,9	7,5
XUD7/L	BE3/5	AA92 - SA92 CA92	5,4	3,9	5,2			
XUD7/T/L	BE3/5	AA82 CA82	6,6	4,6	6,9			

3ème FEU DE STOP ARRIÈRE

- Retirez le protecteur **A** en plastique.
- Remplacez les 5 ampoules **B** (5 W).

3ª LUZ DE STOP TRASERA

- Retirar el protector **A** de plástico.
- Sustituir las 5 bombillas **B** (5 W).

3ª LUZ DE STOP TRASEIRA

- Retirar o protector **A** de plástico.
- Substituir as 5 lâmpadas **B** (5 W).

